

# MEDEDEELINGEN

VAN DE AFDEELING BESTUURS-  
ZAKEN DER BUITENGEWESTEN  
VAN HET DEPARTEMENT VAN  
BINNENLANDSCH BESTUUR

SERIE A No. 9

ZELFBESTUURSVERORDENINGEN  
ATJEH EN ONDERHOORIGHEDEN

~~8572~~  
A9

3043 A34.

KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK



0542 3949

26 JAN 1932

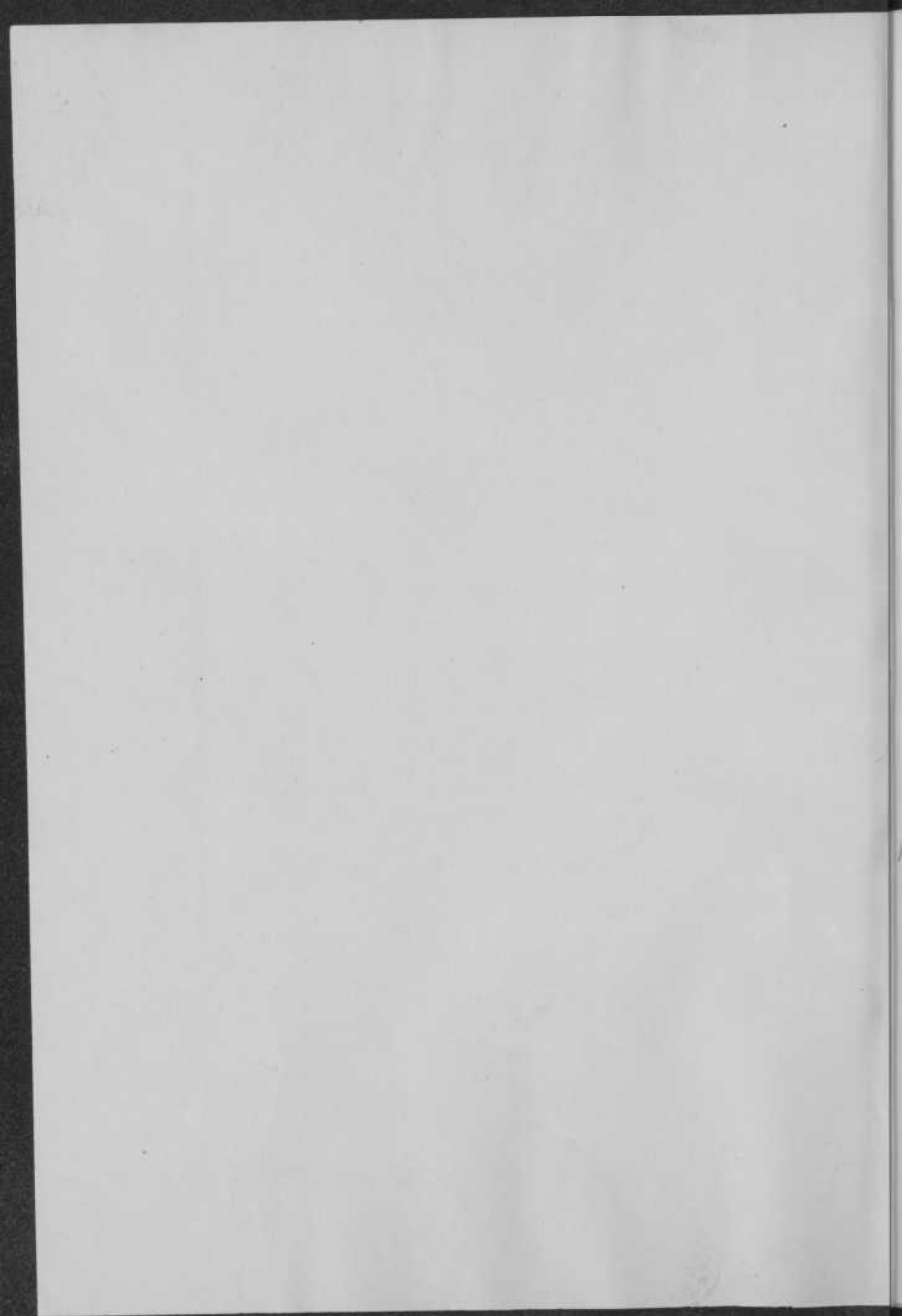
# MEDEDEELINGEN

VAN DE AFDELING BESTUURS-  
ZAKEN DER BUITENGEWESTEN  
VAN HET DEPARTEMENT VAN  
INLANDER ZAKEN

SERIE A No. 8

ZELFBESTUURSVERBODENWIJZEN  
ATJEN EN OUDERHOORIGHEIDEN

AMSTERDAM  
WELTSCHE BOEKVERHANDEL





26 JAN. 1932

# MEDEDEELINGEN

VAN DE AFDEELING BESTUURS-  
ZAKEN DER BUITENGEWESTEN  
VAN HET DEPARTEMENT VAN  
BINNENLANDSCH BESTUUR

SERIE A No. 9

ZELFBESTUURSVERORDENINGEN  
ATJEH EN ONDERHOORIGHEDEN



## VOORWOORD.

---

Het verschijnen van dezen derden bundel zelfbestuurs-verordeningen <sup>1)</sup> beteekent een nieuwe stap in de richting, aangegeven in het voorwoord van nummer 5 dezer Serie van de „Mededeelingen”, waarin in uitzicht werd gesteld dat deze publicatie's zich geleidelijk zouden uitstrekken tot alle gewesten met zelfbesturende landschappen.

Uit de hierin opgenomen regelingen blijkt, dat de vaststelling van verordeningen in het gewest Atjeh en Onderhoorigheden steeds collectief geschiedt, d.w.z. dat de zelfbestuurders van landschappen, gelegen in eenzelfde onderafdeeling (soms ook afdeeling), gezamenlijk en tegelijkertijd de noodig geachte verordeningen plegen vast te stellen. Uiteraard is bij deze werkwijze de medewerking van alle betrokken zelfbestuurders noodig, vermits artikel 26 der zelfbestuursregelen 1927 in dit gewest nog geen toepassing heeft gevonden.

Aan den voet van iedere regeling is vermeld voor welke landschappen zij geldt. Deze opsomming geschiedt, mede in verband met het bovenstaande, onderafdeelingsgewijs. Men houde in het oog dat in die opsommigen bedoeld worden de onderafdeelingen der tegenwoordige administratieve indeeling en dat daarbij dus niet is gevolgd de administratieve indeeling, die bestond ten tijde der vaststelling.

Afdeeling Bestuurszaken der  
Buitengewesten.

---

(1) Zie voor de Zuider- en Oosterafdeeling van Borneo Serie A. No. 5 en voor Riouw en Onderhoorigheden Serie A. No. 8.

# MEMORANDUM

TO : THE PRESIDENT

FROM : THE SECRETARY OF THE INTERIOR  
SUBJECT: PROPOSED REVISIONS TO THE  
GENERAL LAND OIL AND GAS LEASING ACT  
AND THE MINERAL LEASING ACT OF 1920

1. The proposed revisions to the General Land Oil and Gas Leasing Act and the Mineral Leasing Act of 1920 are being submitted for your review and approval. The revisions are being submitted in the form of a bill, which is being prepared by the Department of the Interior. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives.

2. The proposed revisions to the General Land Oil and Gas Leasing Act and the Mineral Leasing Act of 1920 are being submitted for your review and approval. The revisions are being submitted in the form of a bill, which is being prepared by the Department of the Interior. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives.

3. The proposed revisions to the General Land Oil and Gas Leasing Act and the Mineral Leasing Act of 1920 are being submitted for your review and approval. The revisions are being submitted in the form of a bill, which is being prepared by the Department of the Interior. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives.

4. The proposed revisions to the General Land Oil and Gas Leasing Act and the Mineral Leasing Act of 1920 are being submitted for your review and approval. The revisions are being submitted in the form of a bill, which is being prepared by the Department of the Interior. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives.

5. The proposed revisions to the General Land Oil and Gas Leasing Act and the Mineral Leasing Act of 1920 are being submitted for your review and approval. The revisions are being submitted in the form of a bill, which is being prepared by the Department of the Interior. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives.

6. The proposed revisions to the General Land Oil and Gas Leasing Act and the Mineral Leasing Act of 1920 are being submitted for your review and approval. The revisions are being submitted in the form of a bill, which is being prepared by the Department of the Interior. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives.

7. The proposed revisions to the General Land Oil and Gas Leasing Act and the Mineral Leasing Act of 1920 are being submitted for your review and approval. The revisions are being submitted in the form of a bill, which is being prepared by the Department of the Interior. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives. The bill is being prepared in accordance with the recommendations of the Committee on the Interior and Insular Affairs, United States Senate, and the House of Representatives.

# INHOUD.

## JUSTITIE ).

| Volg.<br>nummer.                                                                                                                                           | Bladz. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1. ZELFBESTUURSVERORDENING van 9 December 1926 tot bestrijding van den woeker in de landschappen der onderafdeeling Lhoksoekon. (Geheele gewest) (2) ..... | 1      |

## FINANCIEN.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2. ZELFBESTUURSVERORDENING van 5 April 1912 houdende vaststelling van regelen betreffende de heffing van eene belasting op de uit het landschap Meulaboh afkomstige boschproducten. (Afdeelingen Noord-, Oost- en Westkust van Atjeh).....                                                                    | 3  |
| 3. GOUVERNEURSBESLUIT van 12 April 1912 No. 247/18 tot vaststelling van bepalingen tot verzekering van eenrichtige heffing van de „Pantjang Alas" in de zelfbesturende landschappen van het Gouvernement Atjeh en Onderhoorigheden, zooals gewijzigd bij Gouverneursbesluit van 16 Juli 1925 No. 793/L.K..... | 7  |
| 4. a. ZELFBESTUURSVERORDENING van 27 Juli 1925 tot vaststelling van een regeling op de heffing en inning van de z.g. „Pantjang Alas" in de landschappen der afdeeling Pidië. (Afdeeling Gajo- en Alaslanden).....                                                                                             | 13 |
| b. ZELFBESTUURSBESLUIT van 27 Juli 1925 tot vaststelling van voorschriften tot uitvoering der bepalingen regelende de heffing en inning van de z.g. „Pantjang Alas" voor de landschappen in de onderafdeeling Sigli (Afdeeling Pidië).....                                                                    | 18 |
| c. ZELFBESTUURSBESLUIT van 1 October 1926 houdende vaststelling van uitvoeringsvoorschriften en modellen betrekking hebbende op de regeling van de heffing en inning van de z.g. „Pantjang Alas" in de landschappen der onderafdeeling Takingeun. (Afdeeling Gajo- en Alaslanden).....                        | 27 |
| 5. ZELFBESTUURSVERORDENING van 1 Maart 1914 houdende regeling der belasting op het slachten van runderen, buffels en tamme varkens in de landschappen der onderafdeeling Alaslanden, zooals gewijzigd bij de zelfbestuursverordening van 28 April 1924. (Geheele gewest.).....                                | 37 |
| 6. ZELFBESTUURSVERORDENING van 1 December 1917 tot regeling van de heffing van gelden bij het uitvoeren van buffels, runderen en paarden door het Zelfbestuur van het gebied van Rödjö Boekét. (Onderafdeeling Takingeun) .....                                                                               | 43 |

(1) Voor de rechtspraak zie men Staatsblad 1916 No. 432, in verband met het laatste lid van artikel 17 der zelfbestuursregelen 1927.

(2) Achter iedere verordening is tusschen haakjes in 't kort vermeld voor welke gebieden gelijke regelingen zijn vastgesteld. Zie verder de aantekeningen aan den voet van elke regeling geplaatst.

| Volg-<br>nummer.                                                                                                                                                                                                                                       | Bladz. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 7. ZELFBESTUURSVERORDENING tot regeling der heffing van gelden bij het uitvoeren van runderen en buffels van zelfbestuursonderhoorigen in de onderafdeeling Meureudoe. (Onderafdeelingen Bireuën, Lhokseumawe, Lhoksoekon) .....                       | 45     |
| 8. ZELFBESTUURSVERORDENING van 1 Januari 1918 houdende regeling van een heffing bij verkoop van onroerende goederen, voor de landschappen in de onderafdeeling Lhokseumawe. (Onderafdeelingen Bireuën, Lhoksoekon, Takingeun) .....                    | 46     |
| 9. a. ZELFBESTUURSVERORDENING van 20 December 1920 houdende regeling van eene inkomstenbelasting van Inlanders, die geen rechtstreeksche onderdanen zijn van het Nederlandsch-Indisch Gouvernement, in het landschap Peureula'. (Geheele gewest.)..... | 47     |
| b. NOTA VAN TOELICHTINGEN op de regeling van eene inkomstenbelasting van Inlanders die geen rechtstreeksche onderdanen zijn van het Nederlandsch-Indisch Gouvernement, in de onder Inlandsch Zelfbestuur staande landschappen .....                    | 61     |

### BESTUUR.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 10. ZELFBESTUURSVERORDENING houdende regeling van de bevoegdheid tot het sluiten van huwelijken tusschen Mohammedanen, behoorende tot de Inlandsche bevolking van de landschappen in de onderafdeeling Meureudoe, volgens de leer van den Islam en het kennisnemen van verstootingen van aldus gehuwde vrouwen en van herroepingen van verstootingen in die landschappen. (Onderafdeelingen Bireuën en Lhoksoekon.)..... | 71 |
| 11. ZELFBESTUURSVERORDENING van 15 November 1924 tot vaststelling van een regeling betreffende de z.g. gevaarlijke lectuur en propaganda, voor de landschappen der onderafdeeling Idi. (Geheele gewest.).....                                                                                                                                                                                                            | 76 |
| 12. ZELFBESTUURSVERORDENING van 30 November 1925 tot regeling van het toezicht op het geven van Mohammedaansch godsdienstonderwijs in de landschappen der onderafdeeling Lhoksoekon. (Afdeelingen Pidië, Noordkust en Oostkust van Atjeh, onderafdeelingen Takingeun, Alaslanden, Simeuloeë). .....                                                                                                                      | 78 |
| 13. ZELFBESTUURSVERORDENING van 8 Januari 1927 houdende regeling van het toezicht op het smeden en den aanmaak van blanke wapenen in de landschappen der onderafdeeling Tjalang. (Onderafdeelingen Meulaboh, Tapatoean, Zuidelijke Atjehsche landsch., Simeuloeë) .....                                                                                                                                                  | 83 |
| 14. ZELFBESTUURSVERORDENING van 18 Augustus 1928 tot regeling van den heerendienstplicht in de landschappen van de onderafdeeling Bireuën (geheele gewest) .....                                                                                                                                                                                                                                                         | 86 |

Volg-  
nummer.

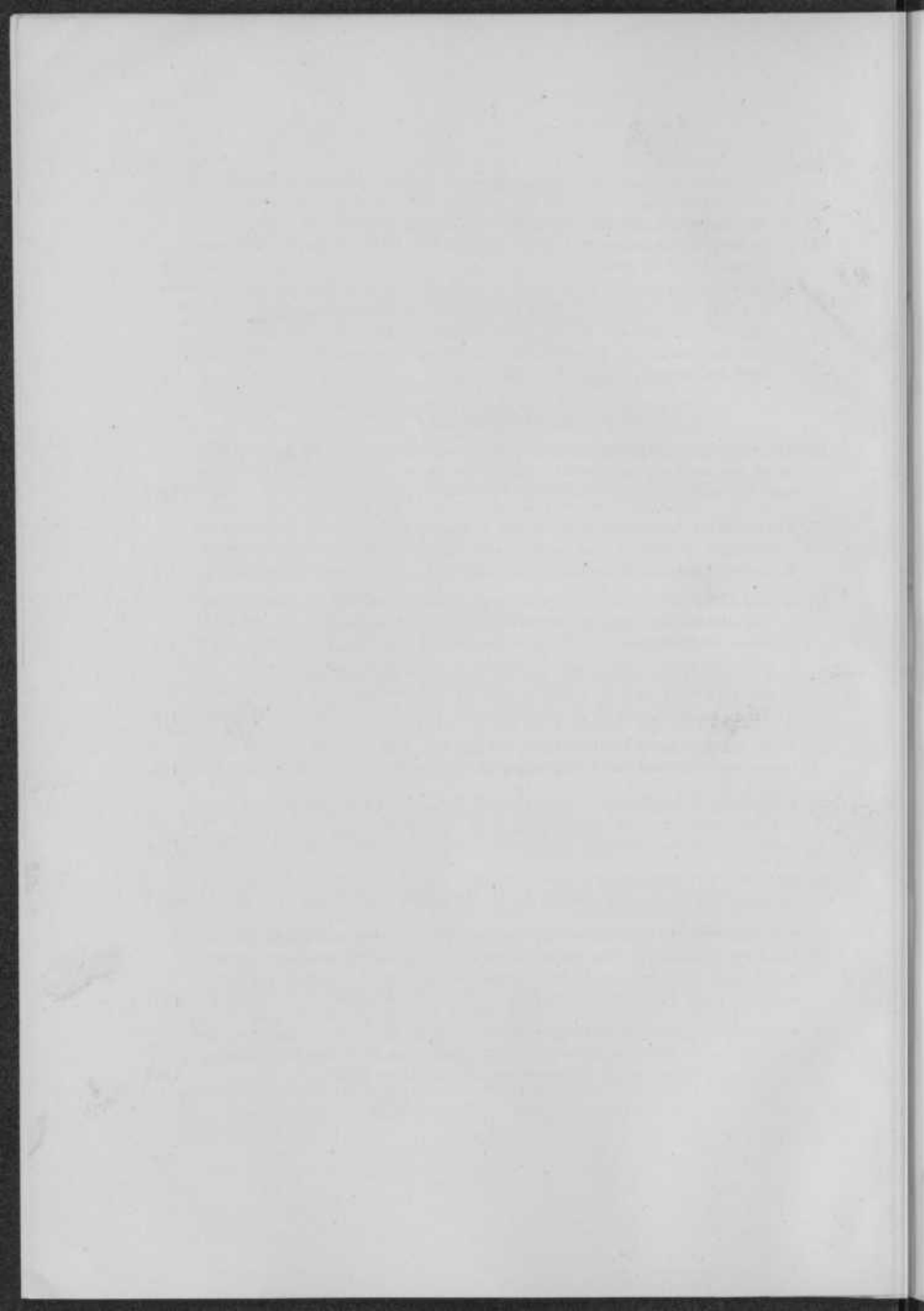
Bladz.

### ONDERWIJS.

15. a. ZELFBESTUURSVERORDENING van 4 Augustus 1917 tot regeling van de heffing van schoolgeld op de volksscholen in het landschap Teunom-Panga. (Geheele gewest) ..... 98
- b. GOUVERNEURSBESLUIT van 4 Augustus 1917, houdende vaststelling van voorschriften nopens de door de hoofden der volksscholen te voeren administratie, de wijze van verantwoording en overstorting der door hen ontvangen schoolgelden, alsmede van het toezicht te dezer zake door den schoolopziener uit te oefenen ..... 102

### LANDBOUW, RIJVERHEID EN HANDEL.

16. ZELFBESTUURSVERORDENING van 16 September 1914 op het vervoer en op het slachten van runderen en buffels in de zelfbesturende landschappen der onderafdeeling Alaslanden. (Geheele gewest)..... 107
17. ZELFBESTUURSVERORDENING van 1 Augustus 1927 op het slachten van vrouwelijke buffels en runderen in de landschappen der onderafdeeling Zuidelijke Atjehsche landschappen (Onderafdeelingen Tapatoean, Simeuloeë). 112
18. a. ZELFBESTUURSVERORDENING van 25 Augustus 1916 tot bescherming van klapperaanplantingen tegen rupsen- of insectenplaag in de zelfbesturende landschappen van de onderafdeeling Lhoksoekon. (Geheele gewest). 114
- b. ZELFBESTUURSBESLUIT van 25 Augustus 1916 tot vaststelling van een instructie voor de mantri's voor de klappercultuur in de Zelfbesturende landschappen in de onderafdeeling Lhoksoekon. (Geheele gewest) 118
19. ZELFBESTUURSVERORDENING van 2 Juli 1917 op het kappen van tjemaraboomen langs de strandwegen in de onderafdeeling Meulaboh..... 122
20. ZELFBESTUURSBESLUIT van 15 Juli 1917 houdende vaststelling van een instructie voor de mantri's bij den veeartsenijkundigen dienst in de zelfbesturende landschappen in de onderafdeeling Bireuën. (Geheele gewest). 124
21. ZELFBESTUURSBESLUIT van 1 Januari 1921 houdende aanwijzing van terreinen als natuurmonumenten in het landschap Serbeudjadi..... 128
22. ZELFBESTUURSVERORDENING van 20 Mei 1924 houdende regelen omtrent het branden van alang-alang op woeste en bebouwde gronden benevens het kappen en beschadigen van dennenbosschen in de landschappen der onderafdeeling Takingeun. (Afdeeling Gajo- en Alaslanden)..... 130
23. ZELFBESTUURSVERORDENING van 21 Januari 1928 houdende vaststelling van een regeling op het branden van alang-alang en andere begroeiingen op woeste gronden in de landschappen der afdeeling Pidië..... 133





## JUSTITIE.

## No. 1.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 9 December 1926 tot bestrijding van den woeker in de landschappen der onderafdeeling Lhoksoekon (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 21 December 1926).

**Kami Oeleebalang Negeri:**

Keureutoë  
Hakim Kroeëng  
Pentoë  
Matang Koeli.

**De Zelfbesturen van:**

Keureutoë  
Hakim Kroeëng  
Pentoë  
Matang Koeli.

Menimbang bahasa perloe oentoek sekalian pendoeboek negeri akan menetapkan satoe peratoeran oentoek pentjegah riba seperti ditetapkan dalam Staatsblad 1916 No. 643;

Meingat peratoeran zelfbesturen 1919 (Staatsblad No. 822);

**Menetapkan:**

Atoeran oentoek pentjegah riba seperti terseboet dibawah ini.

**Fatsal toenggäl.**

Djika pada soeatoe perdjandjian salah satoe pihak menoentoet sesoeatoe keoentoengan oentoek dirinja sendiri atau oentoek orang lain dengan salah memakai koerang timbang, koerang pengetahoean, atau kesoesahan pihak jang lain dan keoentoengan itoe melebihi harga

Overwegende dat het gewenseht is voor de zelfbestuursonderhoorigen in deze landschappen een regeling tot bestrijding van den woeker vast te stellen, overeenkomende met de regeling vermeld in Staatsblad 1916 No. 643;

Gelet op de zelfbestuursregelen 1919 (Staatsblad No. 822);

**Hebben besloten:**

Vast te stellen de volgende verordening tot bestrijding van den woeker.

**Eenig artikel.**

Indien bij eene overeenkomst eene der partijen misbruik makende van de lichtzinnigheid, onervarenheid of noodtoestand der wederpartij, voor zich of een derde eenig voordeel heeft bedongen dat hare eigen uit de overeenkomst voortvloeiende verplichting zoodanig in waarde over-

kewadjibannja sendiri jang terdjadi karena perdjandjian itoe, sehingga berhoehoengan dengan keadaan, perbedaan antara kewadjiban kedoea belah pihak itoe mendjadi teraloe besar, maka atas permin-taan pihak jang teraniaja boleh-lah hakim mengoerangkan kewa-djiban pihak itoe atau mem-batalkan perdjandjian itoe, dan waktoe memoetoekan perkara itoe haroes ia mengatoer djoega dengan patoet kedjadian<sup>2</sup> kepoetoekan itoe bagi kedoea pihak dengan penger-tian bahwa kalau perdjandjian itoe dibatalkan, kedoea pihak itoe haroes sedapat-dapatnja dipoelangkan ke-pada keadaannja sebagai sedekala, waktoe perdjandjian itoe beloem diperboeat.

Keterangan dengan saksi di idzin-kan dalam segala hal.

treft dat in verband met de omstan-digheden, de onevenredigheid van de wederzijdse verbintenissen buitensporig is, kan de rechter, op verzoek der benadeelde partij, de verplichting dier partijen matigen of de overeenkomst nietig verklaren en zal hij bij zijn uitspraak in het geding tevens de gevolgen voor beide partijen naar billijkheid rege-len, met dien verstande dat, in geval van nietig-verklaring van de overeenkomst, partijen zooveel mogelijk zullen moeten worden hersteld in den staat, waarin zij zich voor het aangaan van de verbintenis bevon-den.

Het bewijs door getuigen is in alle gevallen toegelaten.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende land-schappen:

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling: | Dagteekening der verordening. | Goedgekeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. | Datum van inwerkingtreding. |
|------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Sigli .....                                    | 8-3-1927                      | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |
| Meureudoe .....                                | 8-3-1927                      | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |
| Lammeulo .....                                 | 8-3-1927                      | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |
| Padangtidji .....                              | 8-3-1927                      | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |
| Bireuën .....                                  | December 1926                 | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |
| Lhokseumawe .....                              | December 1926                 | (goedgekeurd)                                                    | 1-1-1927                    |
| Idi .....                                      | 4-12-1926                     | 18-5-1927                                                        | 19-5-1927                   |
| Langsa .....                                   | 10-2-1927                     | 2-3-1927                                                         | 2-4-1927                    |
| Temisng .....                                  | 15-12-1926                    | 24-1-1927                                                        | 25-1-1927                   |
| Takingeun .....                                | 20-5-1927                     | 24-6-1927                                                        | 1-6-1927                    |
| Serbendjadi .....                              | 1-5-1927                      | 24-6-1927                                                        | 1-7-1927                    |
| Gajo Loeëus .....                              | 20-5-1927                     | 13-9-1927                                                        | —                           |
| Alaslanden .....                               | 28-3-1927                     | 24-6-1927                                                        | 18-3-1927                   |
| Tjalang .....                                  | 15-2-1927                     | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |
| Meulaboh .....                                 | 18-12-1926                    | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |
| Tapaktoean .....                               | 11-3-1927                     | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |
| Zuid. Atjehsche landschappen                   | 11-3-1927                     | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |
| Simeuloeë .....                                | 17-1-1927                     | 18-5-1927                                                        | 18-5-1927                   |

## FINANCIEN.

### No. 2.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 5 April 1912 houdende vaststelling van regelen betreffende de heffing van eene belasting van de uit het landschap Meulaboh afkomstige boschproducten (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

#### Kepala negeri Meulaboh.

Menimbang jang dinjatakan oleh besluit Sri Padoeka Tocan Besar Civil dan Militair Gouverneur Atjeh dan djadjahan taäloeknja tertoeis 12 April 1912 No. 247/18, maka jang maha moelia Toean Besar Gouverneur-Generaal tanah Hindia Belanda mengizinkan mendjalankan belasting dari beberapa keentoengan kehasilan hoetan dalam negeri Meulaboh;

#### Soedah dikoentji:

Telah menetapkan atoeran berikoet dibawah ini tetapi melakoekan dan mendjalankan belasting kehasilan hoetan didalam pemerintah sendiri dalam negeri Meulaboh.

#### Fatsal 1.

(1) Didjalankan socatoe belasting dengan bernama Pantjang Alas diatas keentoengan kehasilan hoetan didalam negeri Meulaboh sebagaimana berikoet dibawah ini:  
a. kemenjan, damar dan lain<sup>2</sup> sebagainja,

#### Het Zelfbestuur van Meulaboh.

Overwegende, dat blijkens het besluit van den Civil en Militair Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden ddo. 12 April 1912 No. 247/18 de Gouverneur-Generaal van Nederlandsch-Indië vergunning heeft verleend eene belasting te heffen van eenige van de in het landschap Meulaboh gewonnen boschproducten;

#### Heeft besloten:

Vast te stellen de navolgende regelen betreffende de heffing en de inning van eene belasting op de boschproducten in het Zelfbesturend landschap Meulaboh.

#### Artikel 1.

(1) Er wordt, onder den naam Pantjang Alas, eene belasting geheven van de navolgende, in het landschap Meulaboh gewonnen boschproducten, te weten:  
a. benzoë, damar en andere gomen harsoorten niet afzonderlijk genoemd,

b. karet dan getah pertja dan lain<sup>2</sup> sebagainya,

- c. gading dan tandoek badak,
- d. lilin,
- e. papan dan kajoe jang belom digergadji,
- f. lada (boh keumoekoh),
- g. rotan.

#### Fatsal 2.

Belasting itoe dipoengoet sepoe-loeh dalam seratoes dari harga kehasilan hoetan terseboet dalam fatsal 1.

#### Fatsal 3.

Belasting itoe dibajar dengan mata oeang tanah Hindia Belanda sebeloem dimoeat kedalam perahoe atau sebagainya jang akan membawa kehasilan hoetan itoe keloear kedjadjahan lain kaloe kehasilan hoetan itoe dibeli diterima atau dipoengoet oleh orang jang boekan anak raâjat negeri ditempat itoe sendiri. Maka sipembeli atau sipenerima dan sipe-moengoet itoe boleh djoega membajar belasting itoe pada ketika kehasilan hoetan itoe dibawa keloear negeri asal ada dengan pengakoean atau borg jang dipertjajai oleh orang jang menerima belasting itoe.

b. caoutchouc en getah pertja en andere onder de inlandsche benaming „getah” begrepen stoffen, voor zoover zij niet afkomstig zijn van aanplantingen der bevolking of landelijke ondernemingen,

- c. ivoor en neushoorn,
- d. was,
- e. planken en onbezaagd hout,
- f. staartpeper (boh keumoekoh),
- g. rotan.

#### Artikel 2.

De belasting bedraagt tien ten honderd van de waarde der in artikel 1 bedoelde producten.

#### Artikel 3.

De belasting, welke in Nederlandsch-Indische munt moet worden betaald dient te worden voldaan:

bij uitvoer, vóór de inlading van de aan de heffing onderworpen producten in het vaartuig, waarmede zij zullen worden uitgevoerd;

bij eerdere overdracht aan een niet-onderhoorige van het landsehap vóór de levering, tenzij de kooper (verkrijger), ten genoegen van den inner van de belasting zekerheid stelt, dat het verschuldigd belastingbedrag bij uitvoer van de gekochte (verkregen) artikelen alsnog zal worden voldaan.

## Fatsal 4.

(1) Siapa jang menipoe dan jang hendak mentjoeba menipoe sebagaimana peratoeran belasting ini, maka merika itoe didenda settingi<sup>2</sup>nja f 100 (seratoes roepiah).

(2) Kekoerangan pembajaran belasting itoe haroeslah ditjoekepinja.

## Fatsal 5.

Keadaän apa<sup>2</sup> lebih djaoeh tentang penetapan dari harga barang kehasilan hoetan dan bagaimana menerima dan membajar oeng belasting kehasilan itoe, maka kepala<sup>2</sup> negeri mengakoe menoeroet peratoeran jang ditetapkan dalam perkara ini oleh Gouvernemen<sup>t</sup>.

## Artikel 4.

(1) Ontduiking van de op deze belasting betrekking hebbende bepalingen of poging daartoe wordt gestraft met geldboete van ten hoogste f 100 (één honderd gulden).

(2) Het te min betaald belastingbedrag moet steeds worden bijgepast.

## Artikel 5.

Wat verder betreft de bepaling van de waarde der aan deze belasting onderworpen producten, de aanwijzing der personen, aan wie de inning wordt opgedragen, en de wijze van inning en storting der ontvangen gelden, zoo verklaart het Zelfbestuur zich te zullen gedragen naar de ter zake van Gouvernementswege vast te stellen regeling.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen:

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling: | Dagteekening der verordening. | Goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. | Aard der boschproducten, waarvoor ingevolge art. 1 der verordening belasting geheven wordt:                                                                                                     |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bireuën .....                                  | 25— 4—1912                    | Goedgekeurd (dagteekening onbekend).                           | hout, gezaagd en ongezaagd, rotan, atap-nipah, alle getah- en harssoorten, honig en was, ivoor, neushoorn, herthoorn, nipahbladeren voor strootjes, vogelnestjes, koelit kajoe en kajoe tengar. |
| Lhokseumawe ....                               | 30— 4—1912                    | "                                                              | rotan, hout (gezaagd en ongezaagd), atap, alle harssoorten, getah, ivoor, neushoorn, hertshoorn, nipahbladeren (voor strootjes), vogelnestjes, koelit kajoe, kajoe tengar, honig en was.        |

| De landschappen,<br>gelegen in de<br>onderafdeeling. | Dagteekening<br>der<br>verordening. | Goedkeuring<br>door den Gou-<br>verneur van<br>Atjeh en Onder-<br>hoorigheden. | Aard der boschproducten,<br>waarvoor ingevolge art. 1<br>der verordening belasting<br>geheven wordt:                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lhoksoekon .....                                     | 30— 4—1912                          | Goedgekeurd<br>(dagteekening<br>onbekend).                                     | rotan, getahsoorten, was,<br>harsoorten, nipahbladeren,<br>kajoe kassoh, hertschoorn,<br>eenhoorn, kajoe tengar,<br>ivoor.                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Idi .....                                            | 26— 4—1912                          | "                                                                              | getah, rambong en manjam,<br>timmerhout, atap, olifants-<br>tanden, neushoorn, damar,<br>bijenwas en honig, boom-<br>schors.                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Langsa .....                                         | 28— 4—1912                          | "                                                                              | timmerhout, houtskool, atap,<br>rotan, damar, boomschors,<br>getah majam, getah ram-<br>boeng hoetan, olifantstan-<br>den, neushoorn, was.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Temileng .....                                       | 28— 4—1912                          | "                                                                              | timmerhout, houtskool, atap,<br>rotan, damar, boomschors,<br>getah majam, getah ram-<br>boeng, ivoor, was, nipah<br>voor strootjes.                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tjalang .....                                        | 15— 4—1912                          | "                                                                              | kamfer, benzoë, getah, ro-<br>tan, damar, reukhout en<br>was.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Meulaboh .....                                       | 5— 4—1912                           | "                                                                              | benzoë, damar en andere<br>gom- en harsoorten, niet<br>afzonderlijk genoemd,<br>caoutchouc en getah per-<br>tjah en andere onder de<br>inlandsche benaming ge-<br>tah begrepen stoffen, v.z.v.<br>zij niet afkomstig zijn van<br>aanplantingen der bevol-<br>king of landelijke onder-<br>nemingen, ivoor en neus-<br>hoorn, was, planken en on-<br>bezaagd hout, staartpeper<br>(boh keumoekoh), rotan. |
| Tapaktoean .....                                     | 15— 4—1912                          | "                                                                              | caoutchouc, getah pertjah,<br>damar, rotan, vogelnestjes,<br>was, benzoë en hout.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Zuid. Atjehsche<br>landschappen ..                   | 30— 4—1912                          | "                                                                              | benzoë, getah, damar, kam-<br>fer, rotan en was.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Slmeuloeë .....                                      | 28— 4—1912                          | "                                                                              | rotan, benzoë en damar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

N.B. Inwerkingtreding voor alle landschappen op den dag der dagteekening.

No. 3.

**GOUVERNEURSBESLUIT** van 12 April 1912 No. 247/18 tot vaststelling van bepalingen tot verzekering van een richtige heffing van de „Pantjang alas” in de zelfbesturende landschappen van het Gouvernement Atjeh en Onderhoorigen, zooals dit is gewijzigd bij Gouverneursbesluit van 16 Juli 1925 No. 793/L.K.

**De Civiele en Militaire Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden.**

Soedah membatja telegram dari jang moelia 1e Secretar<sup>1</sup> dari Pemerintah, tertanggal pada 12 April 1912 dimana soedah dinjatakan, jang Seri padoeka j.m.l. toean Goebornoer Djinderal Hindia Nederland soedah memberi izin, jang Zelfbestuur didalam Djadjahan Atjeh dan daerah ta'loeknja akan menagih wang bia (belasting) bernama Pantjang Alas jang banjaknja 10% dari pada harga hasil<sup>2</sup> hoetan jang dikeloearkan dari Zelfbesturende Landschappen.

Berhoeboeng dengan ini, hendak menetapkan peratoeran<sup>2</sup> jang bergoena, dari hal menetoekan harga hasil<sup>2</sup> itoe jang mana akan diberi (dikenai) wang bia; dan djoega peratoeran dari hal memoengoet dan memasoekkan (stort) sekalian oeng bia jang soedah dipoengoet (diterimanja).

Soedah ditentoekan:

Ditetapkan peratoeran<sup>2</sup> jang be-  
rikoet dari hal memoengoet bia,  
jang sepatoenja jang dinamakan

Gelezen het telegram van den  
1sten Gouvernements Secretaris  
ddo. 12 April 1912, waarbij de  
mededeeling wordt gedaan, dat de  
Gouverneur-Generaal van Ned.-  
Indië vergund heeft, dat de Zelf-  
besturen in het Gouvernement Atjeh  
en Onderhoorigheden onder den  
naam „Pantjang Alas” eene belas-  
ting heffen, ten bedrage van 10%  
der waarde van eenige uit de Zelf-  
besturende landschappen van dit  
gewest afkomstige boschproducten;

Willende in verband hiermede de  
noodige regelen vaststellen betref-  
fende de waardebepaling van de  
aan deze belasting onderworpen  
producten, zoomede betreffende de  
wijze van inning en storting van de  
ontvangen gelden.

Heeft besloten:

Vast te stellen de navolgende be-  
palingen tot verzekering van eene  
richtige heffing van de „Pantjang

Pantjang Alas didalam sekalian Zelfbesturende landschappen dalam Djadjahan ini:

#### Fatsal 1.

Harga barang hasil<sup>2</sup>, jang mana akan kena bia (belasting) satoe kali dalam 3 boelan akan ditetapkan oleh kepala Pemerintah (Hoofd van Plaatselijk Bestuur), jang soedah beroending (bermoefakat) dengan Zelfbestuur.

#### Fatsal 2.

(1) Pembajaran Pantjang Alas itoe kepada orang<sup>2</sup> jang akan ditentoean (dipilih) selaloe pakai kwitantie, menoeroet model La A dari Register, berikoet dengan besluit ini, jang mana tjariknja akan disimpan oleh orang jang soedah ditetapkan akan menerima (memoengoet) bia itoe.

(2) Djikalau belasting (wang bia) itoe dibajar, sebeloem hasil<sup>2</sup> itoe dikeloearkan, kwitantienja hendaklah tinggal sama<sup>2</sup> dengan hasil<sup>2</sup> itoe djoega; kalau hasil<sup>2</sup> itoe dikeloearkan baroeulah kwitantienja disimpan.

(3) Orang jang soedah ditetapkan akan menerima bia itoe, haroes menoelis kwitantie itoe; ia menoe-liskan „Dikeloearkan pada ..... boelan ..... tahoen .....” dan memboeboeh tanda tangannja atau parafnja pada kwitantie itoe.

(<sup>1</sup>) Datum en jaartal in te vullen.

Alas” in de Zelfbesturende landschappen van dit gewest:

#### Artikel 1.

De waarde der artikelen waarvoor de belasting wordt geheven, wordt elke drie maanden door het Hoofd van gewestelijk bestuur na overleg met het Zelfbestuur vastgesteld.

#### Artikel 2.

(1) De voldoening van de „Pantjang Alas” aan de daartoe nader aan te wijzen personen geschiedt tegen afgifte van een kwitantie uit een register volgens het aan dit besluit gehecht model La A, waarvan de strook door den met de inning belasten persoon wordt aangehouden.

(2) Ingeval de belasting bij aan den uitvoer vooraafgegane overdracht wordt voldaan, moet de kwitantie bij de overgedragen producten blijven en bij uitvoer worden overgelegd.

(3) De met de inning belaste persoon stelt op de kwitantie: „Uitgevoerd den ..... (<sup>1</sup>) .....” en voorziet deze aantekening van zijne handteekening of zijn paraaf.



(4) Peringatan jang sedemikian djoega, ditoelis di corresponderend nummer, bahagian jang pertama dari tjarik kwitantie itoe.

### Fatsal 3.

Register jang terseboet dalam fatsal jang laloe hendaklah, sebeleem didjalankan disjahkan dahoele (ditanda tangani) oleh onderafdeelingchef.

### Fatsal 4.

Orang<sup>2</sup> jang soedah diberi koeasa akan memoengoet bia itoe, boleh memasoekkan wang (stort) kedalam kas landschap negeri itoe, seberapa kali perloe rasa hatinja akan tetapi sekoerang-koerangnja 1 kali dalam 1 boelan, hendaklah ia memasoekkan (stort) wang bia itoe kedalam kas landschap jang terseboet.

Peri hal memasoekkan (storting) wang bia ini, hendaklah disertai oleh 3 helai stortingsstaten, menoeuroet model B jang berikoet dengan besluit ini. Maka origineelnja, jang soedah ditanda tangani oleh kashouder, jang dia ini soedah mengakoe menerima wang bia itoe, diberikan kembali kepada sipenerima „Pantjang Alas” itoe; Duplicaatnja tinggal pada kashouder dan Triplicaatnja dikirimkan kepada Administrateur dari Landschapskassen.

(4) Eene gelijke aantekening wordt gesteld op het corresponderend nummer der in het eerste lid bedoelde strook-kwitantie.

### Artikel 3.

Het in het vorig artikel bedoeld register wordt, voordat het in gebruik gesteld wordt, door den Onderafdeelingchef op de voor registers van den dienst der In- en Uitvoerrechten en Accijnsen gebruikelijke wijze gewaarmerkt.

### Artikel 4.

De met de inning belaste personen storten, zoo vaak het hun noodig voorkomt, doch minstens eenmaal 's maands de ontvangen belasting in de betrokken landschapskas.

Deze storting heeft plaats middels stortingsstaten in drievoud volgens het aan dit besluit gehecht model B, waarvan het origineel voor de ontvangst van het daarop vermeld bedrag door den Kashouder gekwiteerd aan den Ontvanger der „Pantjang Alas” wordt teruggegeven, het duplicaat bij den Kashouder blijft en het triplicaat aan den Administrateur der Landschapskassen wordt gezonden.

## Fatsal 5.

Pemerintah dalam negeri itoe sekoerang-koerangnja 1 kali dalam 3 boelan datang memeriksa segala keterangan<sup>2</sup> jang tersimpan dalam kantoor Ontvanger belasting negeri itoe.

## Artikel 5.

De plaatselijke besturende ambtenaar zal zich minstens eenmaal per kwartaal van de richtige heffing van de belasting overtuigen door een onderzoek van de ten kantore van den Ontvanger dezer belasting aangehouden bescheiden.

---

Register Model A.

No. ....

Naam van den belastingschuldige:

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| Uitgevoerde | } *) artikelen. |
| Vervreemde  |                 |

| Benaming. | Hoeveelheid. | Waarde.  | Belasting. |
|-----------|--------------|----------|------------|
|           |              | <i>f</i> | <i>f</i>   |
| Totaal .. |              | <i>f</i> | <i>f</i>   |

Te ....., den ..... 19...

De Ontvanger der Pantjang Alas,

|                       |                                                                                                                                                                                             |                      |                      |              |                       |  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|--------------|-----------------------|--|
| Vide                  | <table border="0"> <tr> <td>betaalde pas</td> <td rowspan="2">} ddo. .... No. ....</td> </tr> <tr> <td>deposito pas</td> </tr> <tr> <td>aangifte tot inlading</td> <td></td> </tr> </table> | betaalde pas         | } ddo. .... No. .... | deposito pas | aangifte tot inlading |  |
| betaalde pas          |                                                                                                                                                                                             | } ddo. .... No. .... |                      |              |                       |  |
| deposito pas          |                                                                                                                                                                                             |                      |                      |              |                       |  |
| aangifte tot inlading |                                                                                                                                                                                             |                      |                      |              |                       |  |
|                       |                                                                                                                                                                                             |                      |                      |              |                       |  |

Register Model A.

No. ....

Naam van den belastingschuldige:

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| Uitgevoerde | } *) artikelen. |
| Vervreemde  |                 |

| Benaming. | Hoeveelheid. | Waarde.  | Belasting. |
|-----------|--------------|----------|------------|
|           |              | <i>f</i> | <i>f</i>   |
| Totaal .. |              | <i>f</i> | <i>f</i>   |

Te ....., den ..... 19...

De Ontvanger der Pantjang Alas,

|                       |                                                                                                                                                                                             |                      |                      |              |                       |  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|--------------|-----------------------|--|
| Vide                  | <table border="0"> <tr> <td>betaalde pas</td> <td rowspan="2">} ddo. .... No. ....</td> </tr> <tr> <td>deposito pas</td> </tr> <tr> <td>aangifte tot inlading</td> <td></td> </tr> </table> | betaalde pas         | } ddo. .... No. .... | deposito pas | aangifte tot inlading |  |
| betaalde pas          |                                                                                                                                                                                             | } ddo. .... No. .... |                      |              |                       |  |
| deposito pas          |                                                                                                                                                                                             |                      |                      |              |                       |  |
| aangifte tot inlading |                                                                                                                                                                                             |                      |                      |              |                       |  |
|                       |                                                                                                                                                                                             |                      |                      |              |                       |  |

No. ....

Ontvangen van .....

de som van *f* .....

(.....)

(.....) wegens

verschuldigde Pantjang Alas over

eene op heden uitgevoerde hoe-

veelheid boschproducten.

Model B.

STORTINGSSTAAT.

De kashouder der landschapskas te ..... gelieve te  
ontvangen van den Ontvanger der Pantjang Alas te .....  
een bedrag van *f* ..... (.....)  
wegens ontvangen belasting van uitgevoerde boschproducten over het  
tijdvak .....

....., den ..... 19.....

De Ontvanger der Pantjang Alas,

De laatstvorige opgave is van  
den ..... 19.....

Voor de ontvangst van een be-  
drag van *f* ..... (.....  
.....)

De Ontvanger der  
Pantjang Alas,

..... den ..... 19.....

De Kashouder.

## No 4.

- a. **ZELFBESTUURSVERORDENING** van 27 Juli 1925 tot vaststelling van een regeling op de heffing en inning van de z.g. „pantjang alas” in de landschappen der afdeeling Pidië (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 3 Juli 1926).

Zelfbestuurders dari landschap<sup>2</sup>, Pidië, Keumangan, Ndjong, Gloempang Pajoeng, Pineueng, le Leubeue, Gigieng, Bambi en Oenoë, Aron, Kroeeng Seumideuen, Sama Indra, Aree, Iboih, Meureudoe, Trieng Gading, Pante Radja, Reubee, Keumala, Titeue, Tjoembo, Troeseb, Andeue en Lala, Me Tareuem, Ilot, Tangse en Geumpang, jang masoek dalam Afdeeling Pidië.

Ditimbang bahasa perloe akan mengoebah peratoeran pengoetipan wang pantjang alas jang telah diperboeat pada tanggal 28 April 1912;

Mengingat boenjinja Stbld. 1919 No. 822 dan 823.

Ditetapkan:

Dengan permoe fakatan kepala pemerintah dan Assistent Resident dari Afdeeling Pidië, setelah mendapat idzin dari seri padoeka toean Besar Atjeh.

- a. mentjaboet pengoetipan pantjang alas jang diperboeat pada 28 April 1912, sebagaimana soe-

De Zelfbestuurders van de landschappen, Pidië, Keumangan, Ndjong, Gloempang Pajoeng, Pineueng, le Leubeue, Gigieng, Bambi en Oenoë, Aron, Kroeeng Seumideuen, Sama Indra, Aree, Iboih, Meureudoe, Trieng Gading, Pante Radja, Reubee, Keumala, Titeue, Tjoembo, Troeseb, Andeue en Lala, Me Tareuem, Ilot, Tangse en Geumpang, gelegen in de afdeeling Pidië.

Overwegende dat het wenschelijk is de regeling ddo. 28 April 1912 betreffende de heffing en inning van de z.g.n. pantjang alas te wijzigen;

Gelet op Stbl. 1919 Nos. 822 en 823.

Hebben besloten:

in overleg met de Plaatselijk Besturende Ambtenaren in- en den Assistent Resident van de Afdeeling Pidië na verkregen instemming van den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden:

- a. in te trekken de regeling ddo. 28 April 1912 betreffende de heffing van pantjang alas als

- dah dilakoekan pada tiap-tiap landsehap,  
 b. ditetapkan seperti dibawah ini dari hal pengoetipan wang pantjang alas.

## Fatsal 1.

(1) Pantjang alas dikenakan dari atap, kemenjan, koelit kajoe, damar, getah (terketjoeali jang asalnja dari tanam<sup>2</sup>an), krikil, tandoe roesa, madoe, kajoe boeat perkakas (balok), kajoe boeat perkakas (jang dibelah), kajoe bangka, kajoe api, kajoe boeat sampan, arang, koelit manis, kapoer baroes, koemba, soengoe badak, nipah, gading gadjah, kajoe wangi, rotan, tjapli boeta, batoe, lilin, pasir dan belerang.

(2) Tidak dikenakan pantjang alas djika pemoengoetan itoe dilakoekan oleh pekerdjaan B. O. W. dan pekerdjaan landsehap, demikian djoega jang termasoek dalam pekerdjaan<sup>2</sup> jang terseboet hanja kalau perkakas itoe dipergoenakan boeat memboeka dan memperbaiki djalan sadja (1).

door ons vastgesteld ieder voor zijn landsehap,

- b. vast te stellen de navolgende Regeling betreffende de heffing en inning van de z.g.n. „Pantjang Alas”.

## Artikel 1.

(1) Pantjang alas wordt gegeven van atap, benzoë, boomschors, damar, getah (uitgezonderd voor die genomen van aanplantingen) grint, hertehoorn, honing, hout (timmer) in dolken, hout (timmer) versneden, hout uit vloedbosschen, hout (brand) hout voor sampans, houtskool, kaneel, kamfer, koemba, neushoorn, nipah, olifantstanden, reukhout, rotan, staartpeper, steen, was, zand, zwavel.

(2) Geen pantjang alas is verschuldigd, indien de inzameling geschiedt door den dienst der B.O.W. of Landschapswerken, dan wel de leveringen geschieden aan genoemde diensten, doch slechts voor zoverre deze materialen bestemd zijn voor aanleg en instandhouding der wegen (1).

(1) Voor de landschappen in de afdeeling Gajo- en Alaslanden aangevuld met het volgende lid:

(3) „Djoega tida moesti dibajar pantjang alas dari sekalian barang barang jang dipergoenakan boeat keperloean „telepon.”

(3) „Evenmin is pantjang alas verschuldigd van materialen bestemd voor „aanleg en instandhouding der Bestuurs- „telefoonlijn.”

## Fatsal 2.

Pantjang alas itoe banjaknja 10% dari harga barang, jang mana tiap<sup>2</sup> tiga boelan sekali ditetapkan dengan besluit oleh seri padoeka toean Besar Gouverneur dari tanah Atjeh dan daerah ta'loeknja.

## Fatsal 3.

(1) Pantjang alas haroes di-bajar:

- a. sebelom dikeloearkannja dari Landschap tempat barang itoe terdapat;
- b. pada pendjoealan jang pertama dari barang itoe, didalam landschap tempat itoe barang terdapat, sebelomnja pendjoealan itoe;
- c. oleh sipengoempoel apabila ia disoeroeh oleh orang jang berbangsa lain (jang boekan orang Atjeh) dengan lantass sesoedahnja barang<sup>2</sup> itoe diperoleh.

(2) Tjoema jang dipakai oentoek keperloean landschap tempat barang<sup>2</sup> itoe terdapat, tidak dikenakan pantjang alas.

## Fatsal 4.

Pembayaran itoe dilakoekan kepada Oelee-balang, sedang ketetapan boeat mendjalankan atoeran ini, dan model<sup>2</sup>nja akan ditentoe-kan oleh Assistent Resident Pidië.

## Artikel 2.

De „Pantjang alas” bedraagt 10% van de waarde, welke drie maandelijks door het Hoofd van Gewest bij besluit wordt vastgesteld.

## Artikel 3.

(1) „Pantjang alas” moet worden betaald:

- a. voor den uitvoer uit het landschap van winning;
- b. bij eerste verkoop der producten in het landschap van winning voor dien verkoop;
- c. door den inzamelaar, wanneer hij zulks doet in opdracht van een niet onderhoorige dadelijk na het winnen.

(2) Slechts bij eigen gebruik in het landschap van winning is geen pantjang alas verschuldigd.

## Artikel 4.

De betaling geschiedt aan het landschapshoofd terwijl de uitvoeringsvoorschriften en modellen zullen worden vastgesteld door gemeld Hoofd in overleg met den besturenden ambtenaar.

## Fatsal 5.

Sebeloemnja mendapat tanda bahasa soedah membajar pantjang alas, dilarang:

- 1e. minta mengirinkan barang<sup>2</sup> hoetan dengan kereta api;
- 2e. mengeloearkan barang<sup>2</sup> itoe pada kantoer boom;
- 3e. mengeloearkan barang<sup>2</sup> itoe dari landschap tempat terdapat barang itoe dengan memakai lain djalan.

Begitoe djoega dilarang akan mendjoel barang<sup>2</sup> hoetan jang terseboet dalam fatsal 1 ajat 1, sebeloemnja dibajar pantjang alas atapoen menoendjoek barang hoetan itoe pada sipenjoeroeh, sebagai terseboet dalam sub c al. 1 dari art. 3, sebeloemnja dibajar pantjang alas itoe.

## Fatsal 6.

Pelanggaran dari tiap<sup>2</sup> ajat jang terlarang dalam art. 5, nanti dihoekoem dengan hoekoeman denda paling tinggi f 100.—, jang mana kalau tidak dibajar dalam tempo jang ditentoean oleh hakim (paling lama 2 boelan) sesoedah hari-nja penetapan vonnis itoe, akan diganti dengan hoekoem tahanan seperti jang telah ditetapkan dalam art. 30 dari W.v.S.

## Fatsal 7.

Peratoeran ini moelai didjalkan pada tanggal 1 Decembar 1925.

## Artikel 5.

Het is verboden boschproducten, die niet door een quitantie zijn gedeckt ten vervoer aan te bieden aan den dienst der Atjeh Tram, dan wel langs een der douane posten of langs andere wegen uit te voeren uit het landschap van winning.

Eveneens is het verboden boschproducten als in art. 1 al. 1 omschreven te verkoopen, zonder de verschuldigde pantjang alas te hebben voldaan dan wel t.a.v. het onder sub c al. 1 art. 3 omschreven geval de boschproducten in te leveren bij zijnen lastgever voor de betaling der pantjang alas.

## Artikel 6.

Overtreding van de verbodsbepalingen genoemd in art. 5 worden gestraft met een geldboete van ten hoogste f 100.—, welke bij niet voldoening binnen een door den rechter te bepalen termijn van ten hoogste twee maanden na den dag waarop het vonnis ten uitvoer kan worden gelegd, zal worden vervangen door hechtenis op den voet als bepaald bij art. 30 v/h S. W.B.

## Art. 7.

Deze regeling treedt in werking op den 1en Decembar 1925.



GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen:

| De landschappen,<br>gelegen in de<br>onderafdeeling: | Dagteekening<br>der<br>verordening. | Goedkeuring<br>door den Gou-<br>verneur van<br>Atjeh en Onder-<br>hoorigheden. | Datum van inwerking-<br>treding. |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Takingeun .....                                      | 1—10—1926                           | 31—12—1926                                                                     | De dag der vaststelling.         |
| Serbeudjadi .....                                    | 1—10—1926                           | 31—12—1926                                                                     |                                  |
| Gajo Loeëus .....                                    | 1— 9—1926                           | 31—12—1926                                                                     |                                  |
| Alaslanden .....                                     | 1—11—1925                           | 1—12—1926                                                                      |                                  |

## No. 4.

- b. **ZELFBESTUURSBESLUIT** van 27 Juli 1925 tot vaststelling van voorschriften tot uitvoering der bepalingen regelende de heffing en inning van de z.g. Pantjang Alas voor de landschappen in de onderafdeeling Sigli, afdeeling Pidië (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 3 Juli 1926).

Kami sekalian Zelfbestuurders dari Landsehap jang terletak didalam Onderafdeeling SIGLI Afdeeling Pidië dari Gouvernement Atjeh dan daerah taäloeknja.

Hendak menetapkan peratoeran dan model akan mendjalankan dengan sebetoelnja pengambilan hasil dan poengoctan „Pantjang Alas” seperti ditetapkan dalam Zelfbestuursverordening kami jang tertanggal 27 Juli 1925.

Dengan memperhatikan boenjinja art. 4 dari verordening jang terseboet, djoega Staatsblad 1919 No. 822—823.

Telah menetapkan:

Dengan moepakat bersama dengan Plaatselijk Besturenden Ambtenaar, ditetapkan sebagaimana terseboet dibawah ini:

## Fatsal 1.

(1) Sebeloem habis tiap<sup>2</sup> kwartaal Zelfbestuurders mengirinkan satoe staat dari harga barang<sup>2</sup> jang dikenakan hasil pantjang alas kepada Plaatselijk Besturenden Ambte-

De Zelfbestuurders van de Landschappen gelegen in de onderafdeeling SIGLI, Afdeelig Pidië van het Gouvernement Atjeh en Onderhoorigheden.

Willende overgaan tot het vaststellen van voorschriften en modellen ter verzekering van de richtige heffing en inning van de z.g. „Pantjang Alas” als vastgesteld bij onze Zelfbestuursverordening van den 27sten Juli 1925.

Gelet op art. 4 dier verordening zoomede op Staatsblad 1919 No. 822—823.

Hebben besloten:

In overleg met den Plaatselijk Besturenden Ambtenaar te bepalen als volgt:

## Artikel 1.

(1) Van de waarde der artikelen, waarvan pantjang alas verschuldigd is, wordt vóór het einde van ieder kwartaal door de Zelfbestuurders een opgave ingediend bij

naar, jang akan memasoekkan dalam soeatoe staat jang matjamnja seperti dilampirkan pada besluit ini model Lr. A jang mana dengan selekasnja wadjib dikirimkan kepada Assistent-Resident van Pidië; dengan perantaraännja mengirinkan kepada Toean Besar jang kelak akan menetapkan banjaknja pantjang alas dengan besluit.

(2) Salinan<sup>2</sup> dari besluit ini akan dikirimkan dengan segera kepada Zelfbestuurders jang akan makainja dan memberi tahoean dengan ma'loemat didalam pegangannja.

#### Fatsal 2.

(1) Pembayaran Patjang Alas berlakoe dengan pemberian satoe kwitantie jang dipakai sebagai pas barang<sup>2</sup> keloea, dari soeatoe register jang diberi bernomor dan tanda tangan menoeroet model B jang dilampirkan pada besluit ini. Sebahagian kwitantie itoe (souche) tinggal pada tangan Landschapshoofd, origineelnja dipakai boeat keterangan pembayaran dan duplikaatnja dikirimkan kepada Plaatselijk Besturenden Ambtenaar.

(2) Kalau pantjang alas barang<sup>2</sup> dibayar waktoe terdjoel dalam negeri sebelom dikeloearkan dari Landschap, begitoe poen djika pembayaran itoe dikoetip menoeroet fatsal 3 sub C dari pada peratoeran mengambil hasil dan poengoetan pantjang alas, maka kwitantie origineel itoe toeroet pada barang<sup>2</sup>

den Plaatselijk Besturenden Ambtenaar, die hiervan een staat samenstelt volgens het aan dit besluit gehecht model Lr. A, welke zoo spoedig mogelijk wordt toegezonden aan den Assistent-Resident van Pidië door wiens tuschenkomst vaststelling bij besluit door het Hoofd van Gewest plaats heeft.

(2) Afschriften van dit besluit worden ten spoedigste den Zelfbestuurders toegezonden ten gebruik en ter bekendmaking in hun ressort.

#### Artikel 2.

(1) De voldoening van de pantjang alas geschiedt tegen afgifte van een kwitantie als vervoerspas ingericht uit een gefolieerd en geparafeerd register volgens het aan dit besluit gehecht model B, waarvan de strook (souche) door het Landschapshoofd wordt aangehouden, het origineel tot bewijs van kwijting dient, terwijl het duplicaat bestemd is om te worden ingediend bij den Plaatselijk Besturenden Ambtenaar.

(2) Indien de pantjang alas bij uit het landschap van winning vooraf gegane verkoop is voldaan, zoomede indien betaling er voor heeft plaats gehad op grond van art. 3 sub C van de regeling betreffende de heffing en inning van de z.g. pantjang alas moet de origineele kwitantie bij het product blijven

djoealan jang akan dibawa keloear landsehap soepaja dipergoenakan selakoe pas.

(3) Akan mensahkan sekalian kwitantie origineel dari pembajaran pantjang alas jang akan dipergoenakan oentoek pas akan dikelearkan dari landsehap haroes diadakan noot „Gezien” serta ditanda tangani oleh Plaatselijk Besturenden Ambtenaar. Dari noot jang terseboet tadi itoe dinjatakan oleh Plaatselijk Besturenden Ambtenaar atas duplicaat kwitantie dari pembajaran pantjang alas dengan perkataan „uitgevoerd” (dikeloearkan).

### Fatsal 3.

Jang memberi nomor dan tanda tangan dalam register jang terseboet dalam fatsal jang terseboet tadi ialah Plaatselijk Besturenden Ambtenaar.

### Fatsal 4.

(1) Tiap<sup>2</sup> pembajaran pantjang alas menoeroet kwitantie pembajaran dimasoekkan oleh Landshapshoofd dalam satoe kasregister jang menoeroet model C jang dilampirkan pada besluit ini.

(2) Boekoe kas ditoetoep tiap<sup>2</sup> boelan, sedang oeang pembajaran pantjang alas jang diterima bersa-

om bij uitvoer naar buiten het Landsehap te kunnen worden overgelegd.

(3) Alle origineele kwitanties van betaling van pantjang alas moeten om rechtsgeldig te dienen tot dekking van vervoer naar buiten het landsehap, in den linker benedenhoek vermelden de aantekening „Gezien” onderteekeend door den Plaatselijk Besturenden Ambtenaar.

Van het stellen van deze aantekening doet hij blijken op het onder gelijk nummer bij hem berustend duplicaat van de kwitantie der betaalde pantjang alas door vermelding daarop van het woord „uitgevoerd”.

### Artikel 3.

Het folieeren en parafeeren van het in het vorig artikel bedoeld register geschiedt door den Plaatselijk Besturenden Ambtenaar.

### Artikel 4.

(1) Van iedere betaling van pantjang alas wordt in volgorde der afgegeven kwitanties voor kwijting door het Landshapshoofd dadelijk aantekening gehouden in een kasregister volgens het aan dit besluit gehecht model C.

(2) Het kasregister wordt maandelijks afgesloten, terwijl de aan pantjang alas ontvangen bedragen

ma stortingsstaat jang diboeat doen helai dikirimkan kepada Kashouder atau Rekening-Couranthouder.

(3) Dari pada stortingsstaat itoe Landschapshoofd menerima kembali origineelnja jang ditanda tangani „soedah terima” oeang jang terseboet dalam stortingsstaat itoe dan ditanda tangani. Duplikaatnja tinggal pada tangan Kashouder atau Rekening-Couranthouder jang akan dilampirkannja pada Kasverantwoordingnja.

#### Fatsal 5.

Plaatselijk Besturenden Ambte naar akan periksa poengoetan pantjang alas itoe didjalankan dengan benar oentoek pekerdjaan mana ia wadjib apabila sadja dirasanja perloe, meminta sedia segala register pantjang alas dan soerat<sup>2</sup>nja dikantoor landschapshoofd.

bij stortingsstaat in tweevoud gelijktijdig worden overgebracht bij den Kashouder van de Afdeelingkas of diens rekening-couranthouder.

(3) Van den stortingsstaat ontvangt het Landschapshoofd het origineel „voor ontvangst” geteekend van het daarop voorkomend bedrag terug, terwijl het duplicaat door den Kashouder of diens rekening-couranthouder wordt overgelegd bij zijn kasverantwoordingsstukken.

#### Artikel 5.

De Plaatselijk Besturende Ambtensar controleert de richtige heffing der pantjang alas voor welk doel hij zich, zoo dikwijls het hem noodig voorkomt, de registers en bescheiden daarop betrekking hebbende kan doen voorleggen ten kantore van het Landschapshoofd.

---

GELIJKE BESLUITEN zijn vastgesteld voor de landschappen, gelegen in de onderafdeelingen Meurendoe, Lammeulo en Padangtidji der afdeeling Pidië. Deze besluiten zijn vastgesteld en goedgekeurd tegelijk met het bovenafgedrukte besluit en zijn, evenals dit laatste, in werking getreden op 1 December 1925,

Model A.

## Onderafdeeling .....

WAARDE-BEPALINGSTAAT VAN BOSCHPRODUCTEN ten behoeve

Pantjang-Alas heffing gedurende het ..... kwartaal 19....

| Benaming<br>der<br>producten.                  | Nadere omschrijving.                              | Eenheid.  | Waarde. |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------|---------|
| Atap .....                                     | Atap roembia (lengte 5' en meer).                 | 100 stuks | f ..... |
|                                                | id. roembia (id. minder dan 5').                  | "         | " ..... |
|                                                | id. nipah (id. 5' en meer) ...                    | "         | " ..... |
|                                                | id. nipah (id. minder dan 5').                    | "         | " ..... |
|                                                | id. kadjangs No. 1 (lengte 6'<br>[dubbel]) .....  | stuk      | " ..... |
|                                                | id. kadjangs No. 2 (lengte 6'<br>[dubbel]) .....  | "         | " ..... |
|                                                | id. kadjangs (samir) (lengte 6').                 | "         | " ..... |
| Benzoë .....                                   | Menjan .....                                      | katti     | " ..... |
| Boeloeh idjoek ..                              | Boeloeh idjoek .....                              | "         | " ..... |
| Boomschors ....                                | Koelit tengar .....                               | pikol     | " ..... |
|                                                | id. bakau .....                                   | "         | " ..... |
|                                                | id. lawang .....                                  | "         | " ..... |
|                                                | id. geleum .....                                  | "         | " ..... |
| Damar .....                                    | Damar poetih, bintang, mata koe-<br>tjing .....   | "         | " ..... |
|                                                | Damar koening .....                               | "         | " ..... |
|                                                | id. tanah e.d. ....                               | "         | " ..... |
| Getah (niet als<br>cultuur pro-<br>duct) ..... | Getah 1e soort (soendi grip majang<br>balk) ..... | picol     | " ..... |
|                                                | Getah 2e soort (soesoe agong per-<br>tja) .....   | "         | " ..... |
|                                                | Getah 3e soort (ramboeng majam<br>merah) .....    | "         | " ..... |
|                                                | Getah .....                                       | "         | " ..... |
|                                                | id. ....                                          | "         | " ..... |
|                                                | id. ....                                          | "         | " ..... |
|                                                | id. ....                                          | "         | " ..... |
|                                                | id. ....                                          | "         | " ..... |
| Hertehoorn .....                               | Tandoek roesa .....                               | stuk      | " ..... |
| Honig .....                                    | Madoe 1e soort .....                              | areh      | " ..... |
|                                                | id. 2e soort .....                                | "         | " ..... |

| Benaming<br>der<br>producten.                                                 | Nadere omschrijving.                                         |                                                                  | Eenheid.                | Waarde.                |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|
| Hout (timmer)<br>in<br>dolkvorm<br>(rondhout) ....                            | Harde hout-<br>soorten                                       | 1e klasse<br>(merbau,<br>damar la-<br>oet, seman-<br>toek, e.a.) | 1e kw.                  | M <sup>3</sup> f ..... |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | 2e kw.                  | " .....                |
|                                                                               |                                                              | 2e klasse<br>(kroëng,<br>lagan, kam-<br>fer)                     | 1e kw.                  | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | 2e kw.                  | " .....                |
|                                                                               | Zachte hout-<br>soorten                                      | 3e klasse<br>(meranti<br>e.d.)                                   | 1e kw.                  | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | 2e kw.                  | " .....                |
| Hout (timmer)<br>in versneden<br>vorm (plan-<br>ken, brotti's,<br>enz.) ..... | Harde hout-<br>soorten                                       | 1e klasse<br>(merbau,<br>damar la-<br>oet, seman-<br>toek, e.a.) | 1e kw.                  | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | 2e kw.                  | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | 3e kw.<br>(af-<br>val). | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  |                         | " .....                |
|                                                                               |                                                              | 2e klasse<br>(kroëng,<br>lagan, kam-<br>fer e.a.)                | 1e kw.                  | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | 2e kw.                  | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | 3e kw.<br>(af-<br>val). | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  |                         | " .....                |
|                                                                               | Zachte hout-<br>soorten                                      |                                                                  | 1e kw.                  | " .....                |
|                                                                               |                                                              | 3e klasse<br>(meranti<br>e.d.)                                   | 2e kw.                  | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | 3e kw.<br>(af-<br>val). | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  |                         | " .....                |
| Hout uit de<br>vloedbosschen.                                                 | Sokongs, lengte ....., topeinde .....<br>of minder           |                                                                  | stuk                    | " .....                |
|                                                                               | Tiangs 1e soort, lengte ..... top-<br>einde ..... of minder  |                                                                  |                         |                        |
|                                                                               | Tiangs 2e soort, lengte ....., top-<br>einde ..... of minder |                                                                  | "                       | " .....                |
|                                                                               | Tiangs 3e soort, lengte ....., top-<br>einde ..... of minder |                                                                  |                         |                        |
|                                                                               | Tiangs 4e soort, lengte ..... top-<br>einde ..... of minder  |                                                                  | "                       | " .....                |
|                                                                               | Kassau's 1e soort, lengte .....,<br>topeinde ..... of minder |                                                                  |                         |                        |
|                                                                               | Kassau's 2e soort, lengte .....,<br>topeinde ..... of minder |                                                                  | 100 stuks               | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  |                         |                        |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | "                       | " .....                |
|                                                                               |                                                              |                                                                  | "                       | " .....                |

| Benaming<br>der<br>producten.  | Nadere omschrijving.                                                                                              | Eenheid.                        | Waarde. |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------|
|                                | Kassau's 3e soort, lengte .....<br>topeinde ..... of minder<br>(hieronder ook kilas en goe-<br>loengs te rekenen) | 100 stuks                       | f ..... |
|                                | Anak kajoe .....                                                                                                  | 1000 stuks                      | " ..... |
|                                | Niboeng tiangs .....                                                                                              | 100 "                           | " ..... |
|                                | id. latten .....                                                                                                  | 1000 "                          | " ..... |
|                                | id. bengkawan .....                                                                                               | " "                             | " ..... |
| Hout (brand) ...               | Uit de landbosschen .....                                                                                         | stapel (M <sup>p</sup> )        | " ..... |
|                                | Uit de vloedbosschen .....                                                                                        | "                               | " ..... |
| Hout (voor sam-<br>pans) ..... | Sampans uit boomstammen ver-<br>vaardigd .....                                                                    | { goentja<br>bruto inh. }       | " ..... |
|                                | Zeewaardig: medang ara .....                                                                                      | "                               | " ..... |
|                                | id. : meranti .....                                                                                               | "                               | " ..... |
|                                | id. : soerlan .....                                                                                               | "                               | " ..... |
|                                | Riviersampans: diverse houtsoorten.                                                                               | "                               | " ..... |
| Houtskool .....                | Omgerekend n/d houtwaarde .....                                                                                   | { kerandjang<br>(inh. 30 katti) | " ..... |
| Kaneel .....                   | Koelit manis .....                                                                                                | katti                           | " ..... |
| Kamfer .....                   | Kapoer 1e soort .....                                                                                             | "                               | " ..... |
|                                | id. 2e soort .....                                                                                                | "                               | " ..... |
|                                | id. 3e soort .....                                                                                                | "                               | " ..... |
| Koemba .....                   | Bladstelen voor kree's .....                                                                                      | 100 stuks                       | " ..... |
| Neushoorn .....                | Gewicht 1 katti of minder .....                                                                                   | 1 stuk                          | " ..... |
|                                | id. meer dan 1 katti .....                                                                                        | "                               | " ..... |
| Nipah bladeren.                | Voor strootjes .....                                                                                              | 1000 stuks                      | " ..... |
|                                | id. id. ....                                                                                                      | "                               | " ..... |
| Olifantstanden ..              | Gewicht tot ten hoogste ... katti.                                                                                | katti                           | " ..... |
|                                | id. id. id. id. ... id.                                                                                           | "                               | " ..... |
|                                | id. id. id. id. ... id.                                                                                           | "                               | " ..... |
|                                | id. id. id. id. ... id.                                                                                           | "                               | " ..... |
|                                | id. id. id. id. ... id.                                                                                           | "                               | " ..... |
| Reukhout .....                 | Kajoe garoe .....                                                                                                 | "                               | " ..... |
|                                | id. id. ....                                                                                                      | "                               | " ..... |
|                                | id. id. ....                                                                                                      | "                               | " ..... |
|                                | id. id. ....                                                                                                      | "                               | " ..... |
| Rambiding .....                | Bindmateriaal .....                                                                                               | 100 stuks                       | " ..... |
| Rotan .....                    | Rotan 1e soort .....                                                                                              | "                               | " ..... |
|                                | id. 2e id. ....                                                                                                   | "                               | " ..... |
|                                | id. 3e id. ....                                                                                                   | "                               | " ..... |
|                                | id. 4e id. ....                                                                                                   | "                               | " ..... |
|                                | id. ....                                                                                                          | "                               | " ..... |
|                                | id. semamboe (voor wandel-<br>stokken) .....                                                                      | stuk                            | " ..... |
|                                | id. entjin, semoet en belah voor<br>kerandjangs, enz. ....                                                        | "                               | " ..... |
| Staartpeper ....               | Kemoekoes 1e soort .....                                                                                          | katti                           | " ..... |
|                                | id. 2e id. ....                                                                                                   | "                               | " ..... |
| Tali poekat .....              | Tali poekat .....                                                                                                 | "                               | " ..... |
| Was .....                      | Lilin 1e soort .....                                                                                              | katti                           | " ..... |
|                                | id. 2e id. ....                                                                                                   | "                               | " ..... |
| Zwavel .....                   | .....                                                                                                             | "                               | " ..... |

den

193

Voor de opgave:  
De Kashouder,



Model B.

| Tahoen 19 .                                                                       | Model HJ B Pidië.<br>Souche. | Tahoen 19 .                                                                       | Model HJ B Pidië.<br>Duplicaat. | Tahoen 19 .                                                                       | Model HJ B Pidië.<br>Origineel. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Onderafdeeling .....                                                              |                              | Onderafdeeling .....                                                              |                                 | Onderafdeeling .....                                                              |                                 |
| Landschap .....                                                                   |                              | Landschap .....                                                                   |                                 | Landschap .....                                                                   |                                 |
| Pas No. ....                                                                      |                              | Pas No. ....                                                                      |                                 | Pas No. ....                                                                      |                                 |
| Diberi idzin kepada .....                                                         |                              | Diberi idzin kepada .....                                                         |                                 | Diberi idzin kepada .....                                                         |                                 |
| tinggal di gampong .....                                                          |                              | tinggal di gampong .....                                                          |                                 | tinggal di gampong .....                                                          |                                 |
| Landschap .....                                                                   |                              | Landschap .....                                                                   |                                 | Landschap .....                                                                   |                                 |
| boeat bawak keloear ke negeri lain,<br>barang-barang seperti jang terse-<br>boet: |                              | boeat bawak keloear ke negeri lain,<br>barang-barang seperti jang terse-<br>boet: |                                 | boeat bawak keloear ke negeri lain,<br>barang-barang seperti jang terse-<br>boet: |                                 |
| .....                                                                             |                              | .....                                                                             |                                 | .....                                                                             |                                 |
| .....                                                                             |                              | .....                                                                             |                                 | .....                                                                             |                                 |
| .....                                                                             |                              | .....                                                                             |                                 | .....                                                                             |                                 |
| Soedah bajar pantjang alas banjak-<br>nja f ..... (.....)                         |                              | Soedah bajar pantjang alas banjak-<br>nja f ..... (.....)                         |                                 | Soedah bajar pantjang alas banjak-<br>nja f ..... (.....)                         |                                 |
| ....., den ..... 19.....                                                          |                              | ....., den ..... 19.....                                                          |                                 | ....., den ..... 19.....                                                          |                                 |
| De Oeleebalang,                                                                   |                              | De Oeleebalang,                                                                   |                                 | De Oeleebalang,                                                                   |                                 |

| No. | Hari boelan. | Nama orang jang bajar<br>pantjang alas. | Gampong<br>atau<br>Landschap. | Nama dan banjaknja<br>barang jang dikenakan<br>pantjang alas. | Harga. | 10%<br>pantjang<br>alas. | Keterangan. |
|-----|--------------|-----------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------|--------------------------|-------------|
|     |              |                                         |                               |                                                               |        |                          |             |

## No. 4.

- c. **ZELFBESTUURSBESLUIT** van 1 October 1926, houdende vaststelling van uitvoeringsvoorschriften en modellen betrekking hebbende op de regeling van de heffing en inning van de z.g. „pantjang alas” in de landschappen der onderafdeeling Takingeun (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 31 December 1926).

Kami Oeleebalang dari Onderafdeeling Takingeun semoeanja terletak didalam Onderafdeeling Gajo-en Alaslanden, Goebnemen Atjeh dan daerah ta'loek djadjahannja.

Bermaksoed akan menetapkan atoeran mengeloearkan dan tjontoh-tjontoh sebagai jang dimaksoed pada fatsal 4 dari oendang-oendang tentang hal pembajaran dan pengoetipan dari hacil Pantjang Alas.

## Bermaksoed:

Serta bermoesjawarat dengan kepala Pemerintah dari Onderafdeeling Takingeun ditetapkan atoeran pengeloearan dan model-model sebagai jang berhoeboeng dengan pembajaran dan pengoetipan dari hacil Pantjang Alas.

*Atoeran boeat mengoempoelkan barang-barang hoetan jang ditentoean dan boeat menebang kajoe.*

## Fatsal 1.

Mengoempoelkan rotan nipah (atap) koelit kajoe, damar, getah dan menebang kajoe jang tidak dipakai boeat keperloean sendiri jang

De Zelfbestuurders der Onderafdeeling Takingeun gelegen in de afdeeling Gajo- en Alaslanden Gouvernement Atjeh en Onderhoorigheden.

Willende overgaan tot vaststelling van uitvoeringsvoorschriften en modellen als bedoeld bij art. 4 van de regeling betreffende de heffing en inning van de z.g. Pantjang Alas.

## Heeft besloten:

In overleg met den Plaatselijk Besturenden Ambtenaar in de Onderafdeeling Takingeun vast te stellen de navolgende uitvoeringsvoorschriften en modellen betrekking hebbende op de regeling betreffende de heffing en inning van de z.g. Pantjang Alas.

*Voorwaarden voor het inzamelen van bepaalde boschproducten c.q. het kappen van hout.*

## Artikel 1.

Het verzamelen van rotan, nipah (atap) boombast, damar en getah (niet als cultuur product) het aankappen van hout voor zoover niet

mana penebangan itoe dilakoekan didalam landschap sendiri hendaklah mempoenja soerat izin jang telah ditetapkan.

*Atoeran boeat kasi soerat izin.*

### Fatsal 2.

(1) Soerat izin itoe diberikan kepada orang jang ternama dan terpendang namanja baik dengan tidak ada pembajaran oedjoetnja soepaja moedah melakoe kan pemereksaan.

(2) Soerat izin itoe diberikan selama-lamanja 6 boelan jang mana tempoh itoe kalau soedah habis boleh disamboeng lagi 2 kali samboeng masing-masing lamanja 3 boelan.

(3) Orang jang memegang soerat izin itoe moesti menoeroet sekalian atoeran-atoeran jang diseboet dalam soerat izin itoe seperti menebang kajoe-kajoe jang dilarang boeat mengampiri mata-mata air dan sebagainja soepaja orang-orang djangan bisa menjemboenjikan hasil Pantjang Alas.

*Hak boeat mengasikan soerat izin.*

### Fatsal 3.

Boeat mengasi soerat izin itoe moesti dilakoekan oleh Oeleebalang didalam djadjahannja dimana penebangan itoe dilakoekan sesoedah bermoesjawarat dengan kepala pe-

bestemd voor eigen gebruik en verzameld e.q. gekapt in eigen landschap mag slechts plaats hebben op grond van daartoe verstrekte model vergunningen.

*Afgifte van vergunningen.*

### Artikel 2.

(1) De uitgifte van vergunningen geschiedt kosteloos aan iederen ter goede naam en faam bekend staanden aanvrager bij wijze van contrôle maatregel.

(2) Ze worden uitgegeven voor hoogstens 6 maanden, welke termijn zoonoodig tot tweemaal toe met 3 maanden kan worden verlengd.

(3) De vergunninghouder is verplicht de in de vergunning gegeven aanwijzingen t.a.v. boschbescherming (als het niet mogen kappen van bepaalde boomen, het mijden van brongebieden enz.) en de voorwaarden, gesteld om ontduiking der pantjang alas betaling te voorkomen, stipt op te volgen.

*Bevoegdheid tot uitgifte der vergunningen.*

### Artikel 3.

De uitgifte der vergunningen geschiedt door den Zelfbestuurder, in wien ressort de aanvrager wenscht te kappen, na overleg met den Plaatselijk Besturenden Ambtenaar.

merentang kalau bertikai pikiran maka hal itoe hendaklah diselesaikan oleh toean Besar.

*Atoeran bocat bikin dan kasihkan soerat izin.*

Fatsal 4.

Bocat samboeng soerat izin jang diseboet dalam fatsal 2 baris 2 boleh dikasikan oleh Oeleebalang sesoedah bermoe fakat dengan kepala pemerintah.

*Pantjang Alas.*

Fatsal 5.

(1) Oleh kepala pemerintah dikasikan soerat izin seperti menoe-roet model A jang dilampirkan disini kepada Oeleebalang sesoedah dikasi nomor berikoetnja.

(2) Soerat izin dibikin 3 lembar oleh Oeleebalang jang mana nomor pertama dikasikan pada orang jang minta izin nomor jang kedoea dikasikan pada kepala pemerintah dan nomor jang ketiga tinggal pada model boekoe. Dari penjamboengan temponja soerat izin oleh Oeleebalang moesti dibikin peritoengan pada ketiga nomor soerat izin itoe.

Bij verschil van meening beslist de Gouverneur in hoogste instantie.

*Wijze van opmaking en verstrekking der vergunningen.*

Artikel 4.

De in artikel 2 alinea 2 bedoelde verlenging zal eerst na overleg met den Plaatselijk Besturend Ambtenaar door den Zelfbestuurder verleend kunnen worden.

*Pantjang Alas.*

Artikel 5.

(1) De blanco vergunningen volgens het hieraan gehecht model A worden aan den Zelfbestuurder verstrekt door den Plaatselijk Besturenden Ambtenaar, na door dezen te zijn genummerd volgens een doorlopende nummering.

(2) De vergunning wordt door den Zelfbestuurder opgemaakt in 3-voud, waarvan het origineel wordt afgegeven aan den aanvrager, het duplicaat aan den Plaatselijk Besturenden Ambtenaar en het triplicaat wordt aangehouden (aangehecht blijft in het modellenregister). Van eventuele verlengingen van den tijdsduur wordt door den Zelfbestuurder aantekening gehouden op alle 3 exemplaren van de vergunning.

*Apabila moestinja Pantjang Alas  
dibajar.*

Fatsal 6.

Kajoe-kajoe jang ditebang dan pengasilan hoetan jang asalnja dari landschap sendiri dan tidak dipergoenakan sendiri oleh anak negeri maka hendaklah dikenakan hasil Pantjang Alas boeat keperluan kas landschap menoeroet atoeran Pantjang Alas. Harga kajoe dan harga barang hoetan jang ditetapkan oleh toean Besar dalam tiga boelan satoe kali hendaklah dikenakan Pantjang Alas 10 per cent dari harga pasar.

*Menaksir Pantjang Alas.*

Fatsal 7.

Pantjang Alas moesti dibajar selamanja barang-barang hoetan dikeloarkan dari landschap dan selamanja dibawa dari tanah landschap kepada satoe tanah Goebernenen.

*Memberikan pas keloeur sesoedah  
Pantjang Alas dibajar. Mengisi  
soerat izin.*

Fatsal 8.

(1) Saban-saban waktoe apabila orang jang mengempoelkan barang-barang hoetan maoe mengelearkan hasil hoetan itoe atau maoe djoel hendaklah dikasi tahoe kepada kepala pemerintah baik dengan atau tidak dengan pangan-

*Wanneer de pantjang alas voldaan  
moet worden.*

Artikel 6.

Voor gekapt hout en verzamelde boschproducten, voor zoover afkomstig uit het eigen Landschap niet bestemd voor eigen gebruik der inheemsche bevolking, is pantjang alas verschuldigd ten behoeve van de Landshapskas (vide pantjang alas regeling). De pantjang alas bedraagt 10% van de Plaatselijke marktwaarde, van het hout en(of) de boschproducten, welke marktwaarde driemaandelijks door den Gouverneur bij besluit wordt vastgesteld.

*Berekening der pantjang alas.*

Artikel 7.

De pantjang alas moet voldaan worden voor uitvoer der betreffende producten uit het Landschap en (of) voor overdracht door den Landshaps-onderhoorige aan een Gouvernementsonderhoorige.

*Afgifte vervoerpassen nadat de  
pantjang alas betaald is. Inname  
der vergunningen.*

Artikel 8.

(1) Telkenmale wanneer de boschproducten inzamelaar (event. houtkapper) zijn producten wenscht uit te voeren of te verkoopen, geeft hij daarvan kennis, hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van den Zelfbestuurder, aan den be-

taraan Oeleebalang jang mana nanti kepala pemerintah akan masoe-kan pemberi tahoean itoe dalam se-boeah boekoe.

(2) Kepala pemerintah soeroeh ambil djoemlahnja itoe barang hoe-tan dan soeroeh bikin soerat pemeri-ksaan sebagai soerat oekoeran atau staat peringatan besarnja pa-da soerat itoe ditentoekan pembajaran Pantjang Alas.

(3) Orang jang poenja barang hoetan itoe moesti membajar oeang Pantjang Alas kepada Kashouder serta menoendjoekan soerat oekoe-ran duplicaat jang mana dalam itoe soerat ditentoekan tempat pembajaran dan Kashouder nanti akan memberi satoe kwitantie model C, kwitantie kasih nomor berikoet.

*Pemiliharaan boekoe kas oleh pengoe-  
tip Pantjang Alas.*

#### Fatsal 9.

(1) Kalau kwitantie soedah di-perlihatkan maka Kashouder mene-rima satoe pas keloeur dari kepala pemerintah menoeroet model B di-lampirkan disini.

(2) Apabila barang-barang hoe-tan itoe soedah dikoempoelkan atau kajoe jang ditebang dikeloearkan satoe bagian maka pemerintah akan membikin peringatan pada soerat izin itoe dari seberapa barang-ba-rang itoe dikeloearkan apabila pe-

trokken onderafdeelingschef, welke ambtenaar de kennisgave zal doen inschrijven in een register.

(2) De Plaatselijk Besturende Ambtenaar laat de hoeveelheid op-nemen en doet van deze bevinding proces-verbaal opmaken in den vorm van een meet- of berekenings-staat waarop tevens de verschul-digde pantjang alas zal vermeld worden.

(3) De eigenaar der producten stort nu onder overlegging der in de vorige alinea bedoelde ontvan-gen opgave of duplicaat meetstaat, waarop de plaats der storting is aangegeven, het verschuldigde be-drag bij den Kashouder der Land-schapskassen, die daarvoor een model kwitantie vide het hieraan gehecht model C afgeeft. De kwi-tantie's zijn doorlopend genum-merd.

*Aanhouden door pantjang-alas-inner  
van een kasboekje.*

#### Artikel 9.

(1) Op vertoon van zijn kwi-tantie ontvangt de houder nu van den Plaatselijk Besturenden Amb-tenaar een vervoerpas vide hieraan gehecht model B.

(2) Indien boschproducten ver-zameld of hout gekapt op vergun-ning bij gedeelten worden afge-voerd, dan wordt van wege den on-derafdeelingschef op de kapver-gunning telkens de afgevoerde hoe-veelheid aangeteekend.

ngelocaran barang itoe soedah tjoe-  
koop sebagai terseboet dalam itoe  
soerat izin maka itoe soerat izin  
diambil kombali dan oleh kepala  
pemerintah dikirimkan kepada Oe-  
leebalang.

## Fatsal 10.

Oleh pengoetip Pantjang Alas  
dipelihara seboeah boekoe model D.  
Oleh Kashouder landschapskas di-  
toeliskan keterangan dari djoemlah  
dan nomor dari kwitantie.

Is de totaal toegestane hoeveel-  
heid bereikt dan wordt de vergun-  
ning ingenomen en door den onder-  
afdeelingsschef aan den betrokken  
Zelfbestuurder opgezonden.

## Artikel 10.

Door den pantjang alas inner  
wordt een boekje vide model D bij-  
gehouden. Door den Kashouder  
Landschapskas worden op den  
stortingsstaat specificatie der be-  
dragen en nr. der kwitantie ver-  
meld.

GELIJKE BESLUITEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen:

| De landschappen, gelegen<br>in de onderafdeeling: | Dagteekening<br>van het besluit. | Goedkeuring<br>door den Gouver-<br>neur van Atjeh<br>en Onderhoorig-<br>heden. |
|---------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Serbeudjadi .....                                 | 1—10—1926                        | 31—12—1926                                                                     |
| Gajo Loeëus .....                                 | 1—9—1926                         | 31—12—1926                                                                     |
| Alaslanden .....                                  | 1—11—1926                        | 1—12—1926                                                                      |



Model A.

Tahoen 19 ..... SOUCHE

Onderafdeeling TAKINGEUN.

Landschap .....  
SOERAT IDZIN No. ....

Atas nama .....  
Kampong .....  
Landschap .....  
Onderafdeeling .....  
Boleh memotong .....  
          mengoempoolkan .....  
..... pohon  
..... S. M. kajoe api  
.....  
.....  
.....  
Namanja kajoe .....  
Tempatnja di hoetan .....  
Kampong .....  
Landschap .....  
Oentoek dipakai sendiri .....  
          didjoel .....  
Temponja ini soerat idzin ..... boelan  
Ditambah .....  
Dengan mengingat pengatoeran jang be-  
rikoet dibawah ini .....  
.....  
.....  
..... tanggal ..... 19 .....  
          De Zelfbestuurder,

Gezien en accoord  
de Pl. Besturende Ambtenaar,

Model A.

Tahoen 19 ..... DUPLICAAT

Onderafdeeling TAKINGEUN.

Landschap .....  
SOERAT IDZIN No. ....

Atas nama .....  
Kampong .....  
Landschap .....  
Onderafdeeling .....  
Boleh memotong .....  
          mengoempoolkan .....  
..... pohon  
..... S. M. kajoe api  
.....  
.....  
.....  
Namanja kajoe .....  
Tempatnja di hoetan .....  
Kampong .....  
Landschap .....  
Oentoek dipakai sendiri .....  
          didjoel .....  
Temponja ini soerat idzin ..... boelan  
Ditambah .....  
Dengan mengingat pengatoeran jang be-  
rikoet dibawah ini .....  
.....  
.....  
..... tanggal ..... 19 .....  
          De Zelfbestuurder,

Gezien en accoord  
de Pl. Besturende Ambtenaar,

Model A.

Tahoen 19 ..... ORIGINEEL

Onderafdeeling TAKINGEUN.

Landschap .....  
SOERAT IDZIN No. ....

Atas nama .....  
Kampong .....  
Landschap .....  
Onderafdeeling .....  
Boleh memotong .....  
          mengoempoolkan .....  
..... pohon  
..... S. M. kajoe api  
.....  
.....  
.....  
Namanja kajoe .....  
Tempatnja di hoetan .....  
Kampong .....  
Landschap .....  
Oentoek dipakai sendiri .....  
          didjoel .....  
Temponja ini soerat idzin ..... boelan  
Ditambah .....  
Dengan mengingat pengatoeran jang be-  
rikoet dibawah ini .....  
.....  
.....  
..... tanggal ..... 19 .....  
          De Zelfbestuurder,

Gezien en accoord  
de Pl. Besturende Ambtenaar,

Tahoen 19 .....

Model B.

SOUCHE

Onderafdeeling TAKEGEUN.

Pas No. ....

Boeat mengeloearkan <sup>kajoe</sup> <sup>M<sup>2</sup></sup> <sup>picol</sup>  
 barang hoetan ..... batang

dengan: Vrachtauto .....  
 " Sampan .....  
 " Gerobak sapi .....

Dari .....  
 Ke .....  
 Nama kajoe .....  
 Dikoempoel .....  
 Dipotong dihoetan <sup>bahagian kampung</sup> <sup>concessie</sup> .....

Landschap .....  
 Menoeroet soerat idzin tanggal .....  
 No. .... dari .....  
 ..... Oentoek <sup>dipakai sendiri</sup> <sup>didjoel</sup> .....

Jang poenja <sup>kajoe</sup> <sup>barang hoetan</sup> .....  
 Dari kampung .....  
 Landschap .....

Jang mengeloearkan <sup>kajoe</sup> <sup>barang hoetan</sup> .....  
 Dari kampung .....  
 Landschap .....  
 Onderafdeeling .....  
 Temponja ini pas ..... hari  
 Ditambah ..... hari

Panjang alas <sup>Cijns</sup> .....  
 ..... tanggal ..... 19 .....  
 De .....

Panjang alas f ..... soedah dibajar  
 di ..... pada tanggal .....  
 kwitantie No. ....

Tahoen 19 .....

Model B.

DUPLICAAT

Onderafdeeling TAKEGEUN.

Pas No. ....

Boeat mengeloearkan <sup>kajoe</sup> <sup>M<sup>2</sup></sup> <sup>picol</sup>  
 barang hoetan ..... batang

dengan: Vrachtauto .....  
 " Sampan .....  
 " Gerobak sapi .....

Dari .....  
 Ke .....  
 Nama kajoe .....  
 Dikoempoel .....  
 Dipotong dihoetan <sup>bahagian kampung</sup> <sup>concessie</sup> .....

Landschap .....  
 Menoeroet soerat idzin tanggal .....  
 No. .... dari .....  
 ..... Oentoek <sup>dipakai sendiri</sup> <sup>didjoel</sup> .....

Jang poenja <sup>kajoe</sup> <sup>barang hoetan</sup> .....  
 Dari kampung .....  
 Landschap .....

Jang mengeloearkan <sup>kajoe</sup> <sup>barang hoetan</sup> .....  
 Dari kampung .....  
 Landschap .....  
 Onderafdeeling .....  
 Temponja ini pas ..... hari  
 Ditambah ..... hari

Panjang alas <sup>Cijns</sup> .....  
 ..... tanggal ..... 19 .....  
 De .....

Panjang alas f ..... soedah dibajar  
 di ..... pada tanggal .....  
 kwitantie No. ....

Tahoen 19 .....

Model B.

ORIGINEEL

Onderafdeeling TAKEGEUN.

Pas No. ....

Boeat mengeloearkan <sup>kajoe</sup> <sup>M<sup>2</sup></sup> <sup>picol</sup>  
 barang hoetan ..... batang

dengan: Vrachtauto .....  
 " Sampan .....  
 " Gerobak sapi .....

Dari .....  
 Ke .....  
 Nama kajoe .....  
 Dikoempoel .....  
 Dipotong dihoetan <sup>bahagian kampung</sup> <sup>concessie</sup> .....

Landschap .....  
 Menoeroet soerat idzin tanggal .....  
 No. .... dari .....  
 ..... Oentoek <sup>dipakai sendiri</sup> <sup>didjoel</sup> .....

Jang poenja <sup>kajoe</sup> <sup>barang hoetan</sup> .....  
 Dari kampung .....  
 Landschap .....

Jang mengeloearkan <sup>kajoe</sup> <sup>barang hoetan</sup> .....  
 Dari kampung .....  
 Landschap .....  
 Onderafdeeling .....  
 Temponja ini pas ..... hari  
 Ditambah ..... hari

Panjang alas <sup>Cijns</sup> .....  
 ..... tanggal ..... 19 .....  
 De .....

Panjang alas f ..... soedah dibajar  
 di ..... pada tanggal .....  
 kwitantie No. ....

## KWITANTIE PANTJANG-ALAS.

Onderafdeeling TAKINGEUN.

No. ....

Terima dari .....

Pantjang-Alas f .....

dari hacil hoetan terseboet dibawah ini:

..... M<sup>a</sup> ..... Kw. I...... M<sup>a</sup> ..... " II...... M<sup>a</sup> ..... " III.

terseboet di opnamestaat tg. ....

No. .... dari .....

....., tg. .... 19.....

*Jang menerima Pantjang-Alas,*

Dikeloearkan dengan vervoer-

pas tg. .... No. ....

## KWITANTIE PANTJANG-ALAS.

Onderafdeeling TAKINGEUN.

No. ....

Terima dari .....

Pantjang-Alas f .....

dari hacil hoetan terseboet dibawah ini:

..... M<sup>a</sup> ..... Kw. I...... M<sup>a</sup> ..... " III...... M<sup>a</sup> ..... " II.

terseboet di opnamestaat tg. .... No. ....

dari .....

....., tg. .... 19.....

*Jang menerima Pantjang-Alas,*

Dikeloearkan dengan vervoer-pas

tg. .... No. ....



No. 5.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 1 Maart 1914 houdende regeling der belasting op het slachten van runderen, buffels en tamme varkens in de landschappen der onderafdeeling Alaslanden (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden) zooals gewijzigd bij de zelfbestuursverordening van 28 April 1924 (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 30 Mei 1924).

Oeleebalang-Oeleebalang jang memerintah sendiri jang masoek afdeelingkas dari Alaslanden jaitoe landschap-landschap Kedjoerön Batoe Mboelan dan Kedjoerön Bambel.

Soedah ditimbang menoeroet boeninja kawat Gouvernements Secretaris tanggal 13 April 1912 No. 454 dan soerat wakil Gouvernements Secretaris tanggal 15 Juli 1913 No. 1726 diberi izin akan mengadakan oeng padjak memotong sapi, kerbau dan babi djinak pada jang mempoenjai djadjahan.

Soedah moefakat dengan kepala-kepala onderafdeeling dan ditetapkan seperti jang berikoet dalam hal mengadakan padjak potong.

#### Fatsal 1.

Diadakan peratoeran padjak dalam landschap-landschap Kedjoerön

De Zelfbesturen van de tot het ressort der afdeelingkas van de Alaslanden behoorende landschappen:

gebied van Kedjoerön Batoe Mboelan en gebied van Kedjoerön Bambel.

Overwegende dat, blijkens telegram van den 1sten Gouvernements Secretaris van 13 April 1912, No. 454 en de missive van den Wden 1sten Gouvernements Secretaris van 15 Juli 1913, No. 1726, vergunning is bekomen tot het heffen van eene belasting op het slachten van runderen, buffels en tamme varkens van hunne onderhoorigen.

Hebben, in overleg met den Chef der afdeeling Alaslanden, besloten vast te stellen de navolgende regeling betreffende de heffing van bedoelde belasting met gelijktijdige buitenwerkingstelling van de afzonderlijke regelingen, betreffende de belastingen op het slachten van buffels en runderen en op het slachten van tamme varkens.

#### Artikel 1.

Er wordt in de landschappen: gebied van Kedjoerön Batoe Mboe-

Batoe Mboelan, dan Kedjoerön Babel Oeleebalang-oeleebalang pemerintahan jang memerintah sendiri dalam hal memotong sapi, kerbau dan babi djinak.

### Fatsal 2.

Padjak itoe tiada dikenakan pada:

- a. binatang-binatang jang dengan perintah pemerintah wadjib di-boenoech;
- b. binatang jang dipotong menoe-roet poatoesan vonnis jang ditetapkan oleh moesapat negeri.

### Fatsal 3.

(1 Lain dari pada jang soedah ditetapkan dalam alinea berikoet dikenakan poela pada:

- a. Seëkor sapi atau kerbau toea atau moeda f 6.— (enam roepiah);
- b. Seëkor babi toea atau moeda f 3.— (tiga roepiah).

(2) Djikalau binatang-binatang itoe tidak boleh tidak moesti dipotong djoega sebab tergigit binatang boeas jang menoe-roet ketetapan atoeran pemerintah dikenakan padjak pada:

- a. Seëkor sapi atau kerbau toea atau moeda f 2.— (doea roepiah);

lan en gebied van Kedjoerön Babel van de onderhoorigen van de Zelfbesturen eene belasting geheven op het slachten van runderen, buffels en tamme varkens.

### Artikel 2.

De belasting is niet verschuldigd:

- a. voor de dieren, welke op last van het bestuur worden afge-maakt;
- b. indien het dier wordt geslacht ter voldoening aan een vonnis, gewezen krachtens de recht-spraak over de leden der in-heemsche bevolking.

### Artikel 3.

(1) Behoudens het bepaalde in de volgende alinea bedraagt de belasting voor het slachten van:

- a. een rund of buffel, volwassen of onvolwassen f 6.— (zes gulden);
- b. een varken, volwassen of onvolwassen f 3.— (drie gulden).

(2) Indien het dier moet worden geslacht tengevolge van eene verwonding door wild gedierte en zulks, op de wijze door het bestuur te bepalen, is geconstateerd, bedraagt de belasting voor het slachten van:

- a. een rund of buffel, volwassen of onvolwassen f 2.— (twee gulden);

b. Seëkor babi toea atau moeda  
f 1.— (satoe roepiah).

(3) Oeang padjak wadjib dibayar pada waktoe menerima soerat izin seperti jang terseboet dalam fatsal 5.

#### Fatsal 4.

(1) Lain dari pada jang soedah diatoerkan dalam alinea jang berikoet dilarang barang tiada boleh memotong atau menjoeroeh memotong sapi, kerbau atau babi sebeleem dibayar oeang padjak serta kalau tidak dihadapan orang jang soedah ditetapkan oleh pemerintah jang Sabi wadjiblah ada menghadlirinja.

(2) Tiada menoeroet alinea diatas dalam hal binatang itoe djikalau tiba-tiba moesti dipotong djoeaga dengan segera, dalam hal ini moesti tidak boleh tidak dalam 2 kali 24 djam sesoedah pemotongan itoe dibayar oeang padjak, dan wadjib diterima soerat izin jang sama dengan peratoeran kalimat jang kedoea dari alinea 2 fatsal 5:

#### Fatsal 5.

(1) Dalam hal memotong wadjib ada soerat izin atau jang diberi oleh orang jang soedah ditetapkan oleh kepala jang memengang negeri sendiri itoe.

b. een varken, volwassen of onvolwassen, f 1.— (een gulden).

(3) De belasting wordt voldaan bij de ontvangst van de in artikel 5 bedoelde vergunning.

#### Artikel 4.

(1) Het is — behoudens het in de volgende alinea bepaalde — aan een ieder verboden een rund, buffel of varken, voor 't slachten waarvan belasting verschuldigd is, te slachten of te doen slachten, zonder vooraf de verschuldigde belasting voldaan te hebben en zonder bijzijn van den persoon, die van bestuurswege is aangewezen om bij het slachten tegenwoordig te zijn.

(2) De vorige alinea is niet van toepassing, wanneer het dier door een ongeval in zoodanigen staat is geraakt, dat het onverwijd moet worden geslacht. In dit geval moet binnen 2 maal 24 uren, nadat het dier is geslacht, de verschuldigde belasting zijn voldaan en met ten blijke daarvan verkregen vergunningsbewijs gehandeld zijn overeenkomstig het slot van den tweeden zin van de 2e alinea van artikel 5.

#### Artikel 5.

(1) Voor het slachten wordt eene schriftelijke vergunning vereischt, af te geven door een door het betrokken zelfbestuur aan te wijzen beambte of hoofd.

(2) Soerat izin potong sapi atau kerbau berwarna merah, jang boeat potong babi poetih. Tertjetak atas doea behagian, jang sebahagian djadi boeat kwitantie dan jang sebahagian lagi diberi pada orang jang moesti ada pada pemotongan itoe.

#### Fatsal 6.

(1) Jang memegang kas pada onderafdeeling ada menaroech keterangan izin dari pemotongan dalam soerat kira-kira.

(2) Dia jang mengeloearkan jang perloe jang ternjata dalam keterangan orang jang soedah ditetapkan itoe.

#### Fatsal 7.

(1) Orang-orang jang soedah ditetapkan menagih padjak itoe haroes memasoekkan oeang sekali dalam seboelan pada jang pegang kas potongan itoe.

(2) Oeleebalang-Oeleebalang jang memerintah sendiri ada koeasa dalam soerat-soerat hal jang terseboet diatas, melainkan sedikit dalam menoeroet ajat tidak boleh tidak sekali dalam seboelan memasoekkan oeang padjak itoe, ja'ni dengan perdjandjian bahwa kepa-

(2) De vergunningsbewijzen voor het slachten van een rund of buffel zijn rood, die voor het slachten van een varken wit. Zij bestaan uit twee helften, waarvan de eene den houder tot quitantie strekt, terwijl de andere helft door hem wordt afgegeven aan den persoon, die is aangewezen om bij het slachten tegenwoordig te zijn. Overigens zijn die bewijzen ingericht naar een door het zelfbestuur vast te stellen model.

#### Artikel 6.

(1) De Kashouder van de betrokken afdeelingkas heeft de bewijzen van vergunning tot slachten in verantwoording.

(2) Hij verstrekt een aan de behoefte evenredig getal vergunningsbewijzen aan elken tot het verleenen dier bewijzen bevoegden persoon.

#### Artikel 7.

(1) De personen, aan wie de inning van de belasting is opgedragen, brengen ten minste één maal 'smaands de ontvangen belasting over bij den Kashouder der betrokken kas.

(2) De Zelfbesturen zijn bevoegd in bijzondere gevallen, te hunner beoordeeling, afwijkingen toe te staan van het voorschrift, dat de ontvangen belasting ten minste één maal 'smaands moet worden overgebracht, zulks evenwel onder voorwaarde, dat de per-



da barang siapa diberi izin itoe wadjib merakaitoe memasoekkan oeng padjak itoe kalau soedah ada f 50.— (lima poeloeh roepiah) meskipun beloem sampai pada waktoenja memasoekkan oeng.

(3) Jang memegang hal kas wadjib menerima oeng itoe dan dikembalikan 4 procent dari oeng jang diterimanja itoe kepada orang jang memasoekkan oeng itoe.

#### Fatsal 8.

Hal memasoekkan oeng dalam kas onderafdeeling dan kira-kira serta soerat izin itoe wadjib Oeleebalang-oeleebalang jang memerintah sendiri jang menetapkanja.

#### Fatsal 9.

(1) Dengan denda f 25.— (doea poeloeh lima roepiah) setinggi-tinginja dihoekoem:

- a. jang memotong atau menjoeroeh memotong seëkor sapi, kerbau atau babi jang melanggar peratoeran dalam alinea pertama fatsal 4;
- b. jang tidak menjelesaikan pembayaran dalam 2 kali 24 djam pada alinea 2 fatsal 4 jang terseboet kewadjabannja.

(2) Denda jang diterima diberi setengah kepada orang jang membawa perkara itoe dan jang setengah lagi boleh Oeleebalang-Oelee-

soon, te wiens behoefte de afwijking wordt toegestaan, de belasting zal moeten overbrengen, zoodra het door hem geinde bedrag f 50.— (vijftig gulden) beloopt, ook al is dan de hem door de zelfbesturen voorgeschreven stortingstermijn nog niet verschenen.

(3) De betrokken Kashouder neemt de gelden in ontvangst en keert van elk gestort bedrag vier procent uit ten behoeve van den persoon, die het bedrag heeft geind.

#### Artikel 8.

Omtrent de storting van de ontvangen gelden in de betrokken afdeelingkas en de verantwoording der vergunningsbewijzen worden door de zelfbesturen regelingen vastgesteld.

#### Artikel 9.

(1) Met eene boete van ten hoogste f 25.— (vijf en twintig gulden) wordt gestraft:

- a. het slachten of doen slachten van een rund, buffel of varken in strijd met het verbod in de eerste alinea van artikel 4;
- b. het niet voldoen binnen den termijn van 2 maal 24 uren, bij de tweede alinea van artikel 4 gesteld, aan de daar omschreven verplichtingen.

(2) Van de betaalde boete komt de helft aan den aanbrengrer, terwijl door de zelfbesturen over de wederhelft kan worden beschikt

balang jang memerintah sendiri simpan boeat orang jang mentjari atau mendapat pelanggaran ini.

(3) Djikalau denda itoe karena satoe hal tidak djadi diterima, maka Oeleebalang jang memerintah sendiri boleh mengeloearkan oelang premie sebanjak-banjaknja f 10.— (sepoeloe roepiah) dibagi menoe-roet atoeran bajar denda seperti jang terseboet dalam alinea 2 fatsal ini.

#### Fatsal 10.

Peratoeran ini dimoelai pada 1 April 1914.

ter uitkeering aan de personen, die rechtstreeks of zijdelings hebben medegewerkt tot de ontdekking der overtreding.

(3) Ingeval de boete niet wordt betaald, kan door de Zelfbesturen eene premie worden toegekend van ten hoogste f 10.— (tien gulden), te verdeelen op de wijze, als met betrekking tot betaalde boeten is aangegeven in de tweede alinea van dit artikel.

#### Artikel 10.

Deze regeling treedt in werking op 1 April 1914.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen:

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling: | Dagteekening der verordening. | Datum van inwerkingtreding. | Gewijzigd bij verordening van: |
|------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Sigli .....                                    | Maart 1914                    | 1— 4—1914                   | Maart 1923                     |
| Meureudoe .....                                | Maart 1914                    | "                           | 28/4—'24.                      |
| Lammeulo .....                                 | Maart 1914                    | "                           | Maart 1923                     |
| Padangtidji .....                              | Maart 1914                    | "                           | Maart 1923                     |
| Bireuën .....                                  | 31— 3—1914                    | "                           | 28/4—'22.                      |
| Lhokseumawé .....                              | Maart 1914                    | "                           | 17/6—'22.                      |
| Lhoksoekon .....                               | 28— 3—1914                    | "                           | 28/4—'22.                      |
| Idi .....                                      | Maart 1914                    | "                           | 28/4—'24.                      |
| Langsa .....                                   | 30— 3—1914                    | "                           | 14 en 28/3—'24.                |
| Tamiëng .....                                  | 16— 3—1914                    | "                           | 28/4—'24.                      |
| Takingeun .....                                | 30— 3—1914                    | "                           | 17/4—'24.                      |
| Serbendjadi .....                              | 15— 3—1914                    | "                           | 28/4—'22.                      |
| Gajo Loeëus .....                              | 30— 3—1914                    | "                           | 28/4—'24.                      |
| Alaslanden .....                               | 1— 3—1914                     | "                           | 28/4—'24.                      |
| Tjulang .....                                  | 20— 3—1914                    | "                           | 28/4—'24.                      |
| Meulaboh .....                                 | 30— 2—1914                    | "                           | 28/4—'22.                      |
| Tapaktoean .....                               | 31— 3—1914                    | "                           | 28/4—'24.                      |
| Zuidelijke Atjehsche landschappen .....        | 20— 3—1914                    | "                           | 30/4—'22.                      |
| Simeuloeë .....                                | 28— 3—1914                    | "                           | 28/4—'22.                      |

Deze verordeningen zijn goedgekeurd door den Gouverneur. De dag der goedkeuring is niet bekend.

De wijzigingsverordeningen zijn alle goedgekeurd op 30 Mei 1924.

No. 6.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 1 December 1917 tot regeling van de heffing van gelden bij het uitvoeren van buffels, runderen en paarden door het Zelfbestuur van het gebied van Rödjö Boekét (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Bahwa inilah ikrar saja kepala negeri djadjahan dari Rödjö Boeket telah moepakat dengan pegawai Pemerintah di Takingeun jang bahasa nanti akan dikaboelkan oleh seri padoeka toean Civil-Militair Goebernoer tanah Atjeh dan ta'loek djadjahannja menetapkan dari hal peratoeran perkara akan mengambil pembayaran atas mengeloearkan kerbau, lemboe dan koeda.

#### Fatsal 1.

Dipoengoet pembayaran pada anak ra'jat didalam djadjahan Rödjö Boeket atas mengeloearkan kerbau, lemboe dan koeda terketjoeali kedjadjahan terseboet dalam fatsal 2.

#### Fatsal 2.

Tiada diambil pembayaran atas mengeloearkan kerbau, lemboe dan koeda kedjadjahan Rödjö Tjeq, Rödjö Linggo dan Siah Oetama.

#### Fatsal 3.

Pembayaran dipoengoet tiap² seëkor kerbau, lemboe dan koeda besar ketjil f 1.50 (satoe roepiah lima poeloeh sen).

Ik, ondergeteekende, Hoofd van het Gebied van Rödjö Boeket, heb in overleg met den Bestuursambtenaar van Takingeun en onder behoud van goedkeuring door den Civil en Militair Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden vastgesteld de navolgende regeling betreffende het heffen eener betaling op den uitvoer van buffels, runderen en paarden.

#### Artikel 1.

Er wordt van de onderhoorigen van het landsehap een betaling geheven op den uitvoer van buffels, runderen en paarden, behalve naar de gebieden in artikel 2 genoemd.

#### Artikel 2.

Er wordt geen betaling geheven voor den uitvoer van buffels, runderen en paarden naar de gebieden van Rödjö Tjeq, Rödjö Linggö en Siah Oetama.

#### Artikel 3.

De te heffen betaling bedraagt f 1.50 (een gulden vijfzig cent) voor elken uit te voeren buffel, elk rund of paard, volwassen of onvolwassen.

## Fatsal 4.

Pembayaran itoe wadjib dibayar kepada Pegawai Pemerintah kalau ambil pas mengeloarkan.

Pegawai Pemerintah masoekkan oeang jang telah diterima tiap<sup>2</sup> habis boelan pada kashouder der onderafdeelingkas Takingeun.

## Artikel 4.

- a. de verschuldigde betaling wordt telkens bij de aanvraag van een veepas bij den plaatselijk besturenden ambtenaar voldaan;
- b. de plaatselijk besturende ambtenaar zorgt dat de aldus geinde gelden geregeld op het einde van iedere maand worden overgestort bij den Kashouder der Onderafdeelingkas van Takingeun.

## Fatsal 5.

Barangsiapa jang melanggar atau tjoba melanggar peratoeran ini dihoekoem dengan denda sebanjakbanjaknja *f* 60.— (enam poeloeh roepiah), djikalau tidak dibayar 8 hari sesoedah djatoeh hoekoeman itoe, maka dendanja itoe diganti dengan hoekoeman kerdja pekerdjaan negeri dapat makan tetapi tidak dengan bajaran lamanja 20 hari.

## Artikel 5.

Overtreding van de op deze heffing betrekking hebbende bepalingen of poging daartoe, wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste *f* 60.— (zestig gulden) of bij wanbetaling, binnen 8 dagen na de oplegging met ten arbeidstelling aan de Landschapswerken voor den kost zonder loon van ten hoogste 20 dagen.

## Fatsal 6.

Setelah atoeran ini didjalankan maka tiada lagi boleh dipoengoet oleh barangsiapa adat pengeloarkan dahoeloe diambil.

## Artikel 6.

Bij de inwerking treding dezer heffing komen alle vroeger door de Kedjroens geheven uitvoerbelastingen te vervallen.

---

GELIJKE VERORDENINGEN zijn op denzelfden datum vastgesteld voor de overige landschappen der onderafdeeling Takingeun.

---

No. 7.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** <sup>(1)</sup> tot regeling der heffing van gelden bij het uitvoeren van runderen en buffels van zelfbestuursonderhoorigen in de onderafdeeling Meureudoe (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Zelfbestuur dari Landschap<sup>2</sup>:

Meureudoe  
Triëng Gadeng  
Panté Radja.

Soedah menetapkan:

Mengoetip dari pada tiap<sup>2</sup> ekor hewan jang dikeloearkan dari djadjahan sekalian Zelfbestuur, bannjaknja f 0.50 (lima poeloeh cent) oentoek peutoeha jang ada bersangkoet dengan hal ini.

Peratoeran ini dimoelai pada 1 Juli 1918.

De Zelfbestuurders der landschappen:

Meureudoe  
Triëng Gadeng  
Panté Radja.

Hebben besloten:

Te heffen per uit te voeren rund of buffel van Zelfbestuursonderhoorigen f 0.50 (vijftig cent) ter tegemoetkoming in de administratiekosten en de schrijfbehoeften van het betrokken kamponghoofd.

Deze regeling treedt in werking op 1 Juli 1918.

---

GELIJKE VERORDENINGEN zijn in December 1917 vastgesteld voor de landschappen der onderafdeelingen Bireuen, Lhokseumawe en Lhoksoekon.

---

<sup>(1)</sup> De dag der vaststelling dezer verordening is niet bekend.

No. 8.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 1 Januari 1918 houdende regeling van een heffing bij verkoop van onroerende goederen, voor de landschappen in de onderafdeeling Lhokseumawe (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Kami oeleebalang-oeleebalang dari negeri (Landschap) Sawang, Nisam, Tjoenda, Lhoseumawe, Bajoe, Blang Mangat, Samakoero, Bloëë, Geudong en Blang Mè.

De Zelfbestuurders der Landschappen: Sawang, Nisam, Tjoenda, Lhoseumawe, Bajoe, Blang Mangat, Samakoero, Bloëë, Geudong en Blang Mè.

Telah menetapkan:

Hebben besloten:

Dikenakan dari harga pendjoealan barang-barang jang terseboet kepoenjaan anak negeri jang boekan ra'jat Gouvernement sedjati 5% boeat kepala kampong ongkos toelis menoelis.

Te heffen van verkoop van onroerende goederen van Zelfbestuurs- onderhoorigen vijf procent der verkoopwaarde ter tegemoetkoming in de administratiekosten en schrijfb- hoeften van het betrokken kam- ponghoofd.

Peratoeran ini moelai didjalan- kan pada tanggal 1 Januari 1918.

Deze regeling treedt in werking op 1 Januari 1918.

**GELIJKE VERORDENINGEN** zijn vastgesteld voor de landschappen in de onderafdeelingen:

Lhoksoekon, in Juli 1917,

Takeungeun, op 1 December 1917.

Deze verordeningen zijn goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden (dagteekening der goedkeuring onbekend).

No. 9.

- a. **ZELFBESTUURSVERORDENING** van 20 December 1920 houdende regeling van eene inkomstenbelasting voor Inlanders, die geen rechtstreeksche onderdanen zijn van het Nederlandsch-Indische Gouvernement in het landschap Peureula (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Kami Oeleebalang dari Peureula'.

Het Zelfbestuur van Peureula'.

Menimbang bahasa menoeroet besluit seri padoeka toean Besar Goebornoer Atjeh dan daerah ta'loek djadjahannja tanggal 1 December 1920 nommor 1114/L.K. bahasa seri padoeka jang maha moelia jang dipertoean Besar Goebornoer Djenederal Hindia Nederland telah memberi izin boat mengenakan belasting pentjaharian pada anak negeri jang boekan ra'jat Goebornemen Hindia Nederland sedjati dalam negeri Peureula.

Dipoetoekan:

Telah menetapkan atoean mengenakan dan mengoetip belasting pentjaharian didalam negeri Peureula.

Fatsal 1.

Didalam negeri Peureula dikenakan belasting jang dinamai belasting pentjaharian pada sekalian orang jang tinggal dinegeri itoe jang boekan ra'jat Goebornemen Hindia Nederland sedjati dan tiada masoek didalam golongan orang<sup>2</sup>

Overwegende, dat blijkens het besluit van den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden ddo. 1 December 1920 No. 1114/L.K. de Gouverneur-Generaal van Nederlandsch-Indië vergunning heeft verleend, eene inkomstenbelasting te heffen van de Inlanders, geen rechtstreeksche onderdanen van het Nederlandsch-Indisch Gouvernement in het Landschap Peureula.

Heeft besloten:

Vast te stellen de navolgende regelen betreffende de heffing en de inning van eene inkomstenbelasting in het Zelfbesturend Landschap Peureula.

Artikel 1.

In het Landschap Peureula wordt onder den naam van inkomstenbelasting eene directe belasting geheven, waaraan onderworpen zijn: zij, die in het landschap wonen en behooren tot de Inlandsche bevolking, die geen rechtstreeksche on-

jang terseboet didalam fatsal 3 ajat (1) dan fatsal 4 jang telah dibebaskan dari membajar belasting.

### Fatsal 2.

Sekalian orang<sup>2</sup> jang terseboet dalam fatsal 1 wadjib membajar belasting dari pentjahariannja jang bersih dalam setiap tahoen.

### Fatsal 3.

(1) Sekalian orang<sup>2</sup> jang pentjahariannja — baikpoen didjoemlahkan semoca pentjahariannja ketika menaksir belasting — koerang dari *f* 120.— setahoen mereka itoe dibebaskan dari membajar belasting.

(2) Belasting dikenakan sebagaimana terseboet dibawah ini:

a. kalau seseorang mempoenjai tanah atau berhak menerima sewa tanah itoe, maka wadjiblah ia membajar 40 sen belasting tiap-tiap *f* 10.— pentjaharian jang bersih jang diperolehnja dari tanah itoe.

b. kalau pentjaharian dapat dari jang lain-lain:

1e. Banjaknja koerang dari *f* 120 setahoen, maka dikenakan belasting tiap<sup>2</sup> *f* 10.— pentjahariannja 10 sen.

2e. kalau pentjaharian *f* 120.— atau lebih setahoen dikenakan belasting sebagaimana terseboet dibawah ini:

derdananen zijn van het Nederlandsch-Indisch Gouvernement, en voor zoover zij niet naar de bepalingen van artikel 3 sub (1) en art. 4 van de betaling van de belasting zijn vrijgesteld.

### Artikel 2.

De in artikel 1 bedoelde personen zijn belastingplichtig naar hun jaarlijksch zuiver inkomen.

### Artikel 3.

(1) Van hen, wier jaarlijksch zuiver inkomen of, ingeval voor de berekening der belasting samenvoeging plaats heeft, wier gezamenlijk jaarlijksch zuiver inkomen minder dan *f* 120.— bedraagt, wordt geen belasting gegeven.

(2) De belasting wordt berekend:

a. voor zoover het jaarlijksch zuiver inkomen verkregen is uit en als rechthebbende op gronden, waarop andere dan persoonlijke rechten worden uitgeoefend op 40 cent van elke geheele som van *f* 10.—.

b. voor zoover het jaarlijksch zuiver inkomen uit anderen hoofde is verkregen en:

1e. minder bedraagt dan *f* 120 op 10 cent van elke geheele som van *f* 10.—.

2e. *f* 120.— of meer bedraagt als volgt:



## BELASTBARE SOM:

|   |         |     |         |   |        |
|---|---------|-----|---------|---|--------|
| f | 120.—   | tot | beneden | f | 1.800  |
| „ | 1800.—  | „   | „       | „ | 3.600  |
| „ | 3600.—  | „   | „       | „ | 5.400  |
| „ | 5400.—  | „   | „       | „ | 8.400  |
| „ | 8400.—  | „   | „       | „ | 12.000 |
| „ | 12000.— | „   | „       | „ | 18.000 |
| „ | 18000.— | „   | „       | „ | 24.000 |
| „ | 24000.— | „   | „       | „ | 30.000 |
| „ | 30000.— | „   | „       | „ | 36.000 |
| „ | 36000.— | of  | meer    | „ | .....  |

## BELASTING:

|   |         |          |    |      |      |      |         |     |     |   |       |       |   |           |
|---|---------|----------|----|------|------|------|---------|-----|-----|---|-------|-------|---|-----------|
| f | 1.20    | benevens | 20 | cent | voor | elke | geheele | som | van | f | 10.—  | boven | f | 120.—;    |
| „ | 34.80   | benevens | f  | 3.—  | voor | elke | geheele | som | van | f | 100.— | boven | f | 1800.—;   |
| „ | 88.80   | benevens | f  | 4.—  | voor | elke | geheele | som | van | f | 100.— | boven | f | 3600.—;   |
| „ | 160.80  | benevens | f  | 5.—  | voor | elke | geheele | som | van | f | 100.— | boven | f | 5400.—;   |
| „ | 310.80  | benevens | f  | 6.—  | voor | elke | geheele | som | van | f | 100.— | boven | f | 8400.—;   |
| „ | 526.80  | benevens | f  | 7.—  | voor | elke | geheele | som | van | f | 100.— | boven | f | 12.000.—; |
| „ | 946.80  | benevens | f  | 8.—  | voor | elke | geheele | som | van | f | 100.— | boven | f | 18.000.—; |
| „ | 1426.80 | benevens | f  | 9.—  | voor | elke | geheele | som | van | f | 100.— | boven | f | 24.000.—; |
| „ | 1966.80 | benevens | f  | 10.— | voor | elke | geheele | som | van | f | 100.— | boven | f | 30.000.—; |
| „ | 2566.80 | benevens | f  | 11.— | voor | elke | geheele | som | van | f | 100.— | boven | f | 36.000.—. |

## PENTJAHARIAN:

|   |        |        |   |         |
|---|--------|--------|---|---------|
| f | 120.—  | sampai | f | 1.800.— |
| „ | 1800.— | „      | „ | 3.600.— |

## DIKENAKAN BELASTING:

|   |       |     |                   |   |       |       |      |   |         |          |   |       |
|---|-------|-----|-------------------|---|-------|-------|------|---|---------|----------|---|-------|
| f | 1.20  | dan | tiap <sup>2</sup> | f | 10.—  | lebih | dari | f | 120.—   | ditambah | f | 0.20; |
| „ | 34.80 | dan | tiap <sup>2</sup> | f | 100.— | lebih | dari | f | 1.800.— | ditambah | f | 3.—;  |

|   |         |                  |   |          |   |         |                                                                      |
|---|---------|------------------|---|----------|---|---------|----------------------------------------------------------------------|
| f | 3600.—  | sampai           | f | 5.400.—  | f | 88.80   | dan tiap <sup>2</sup> f 100.— lebih dari f 3.600.— ditambah f 4.—;   |
| „ | 5400.—  | „                | „ | 8.400.—  | „ | 160.80  | dan tiap <sup>2</sup> f 100.— lebih dari f 5.400.— ditambah f 5.—;   |
| „ | 8400.—  | „                | „ | 12.000.— | „ | 310.80  | dan tiap <sup>2</sup> f 100.— lebih dari f 8.400.— ditambah f 6.—;   |
| „ | 12000.— | „                | „ | 18.000.— | „ | 526.80  | dan tiap <sup>2</sup> f 100.— lebih dari f 12.000.— ditambah f 7.—;  |
| „ | 18000.— | „                | „ | 24.000.— | „ | 946.80  | dan tiap <sup>2</sup> f 100.— lebih dari f 18.000.— ditambah f 8.—;  |
| „ | 24000.— | „                | „ | 30.000.— | „ | 1426.80 | dan tiap <sup>2</sup> f 100.— lebih dari f 24.000.— ditambah f 9.—;  |
| „ | 30000.— | „                | „ | 36.000.— | „ | 1966.80 | dan tiap <sup>2</sup> f 100.— lebih dari f 30.000.— ditambah f 10.—; |
| „ | 36000.— | atau lebih ..... |   |          | „ | 2566.80 | dan tiap <sup>2</sup> f 100.— lebih dari f 36.000.— ditambah f 11.—. |

(3) Djikalau seorang menang-goeng belandja seorang jang lain jang ia mendjadi walinja menoe-roet ketoeroenan jang teroes, maka belasting jang dikenakan padanja dikoerangkan dengan tiga dalam seratoes. Potongan itoe sekoerang<sup>2</sup>-nja 10 sen dan sebanjak<sup>2</sup>-nja 50 tiap-tiap 100; potongan itoe tidak boleh lebih dari f 30.— boeat seorang jang ditangoengnja.

#### Fatsal 4.

Orang jang dibebaskan dari membajar belasting jaitoe:  
a. kepala<sup>2</sup> dari orang negeri jang

(3) De belasting wordt verminderd met 3 ten honderd voor iedereen bloed- of aanverwant in de rechte linie van den belastingplichtige, die geheel te zijnen laste komt. De aftrek bedraagt in zijn geheel ten minste f 0.10, ten hoogste vijftig ten honderd en kan voorts f 30.— per bloed- of aanverwant niet te boven gaan.

#### Artikel 4.

Van de belasting zijn vrijgesteld:  
a. de van Landschapswege be-

disahkan oleh kepala negeri jang tiada bergadji.

- b. sekalian ketoeroenan Soeltan Atjeh jang lahir sebelom tahoen 1907.

#### Fatsal 5.

(1) Kalau seorang beloem sampai oemoer atau seorang jang tiada tjoekeop akal jang dipimpin oleh orang lain atau seorang jang tiada dinegerinja, maka oeang belasting ditangoeng oleh wakilnja jang moetlak jang ada dalam negeri itoe.

(2) Kalau tempat kediaman wakil jang moetlak itoe boekan dinegeri itoe, maka oeang belasting terseboet dikenakan pada orang lain jang mendjadi wakil orang jang terseboet. Djikalau tiada ada djoega wakil itoe oeang belasting jang terseboet dikenakan pada orang jang wadjib menangoengnja.

(3) Tiap<sup>2</sup> orang laki<sup>2</sup> jang tinggal dalam negeri wadjib membajar belasting atas pendapatan isterinja.

#### Fatsal 6.

(1) Belasting jang dikenakan boeat beberapa orang wadjib dibajar oleh salah seorang dari merekaitoe.

noemde of erkende doch niet van landschapswegen bezoldigde hoofden der bevolking;

- b. de leden van de voormalige Sultansfamilie voor zoover voor 1 Januari 1907 geboren.

#### Artikel 5.

(1) Indien minderjarigen, onder curatele gestelden of afwezigen, behoorende tot de belastingplichtigen bedoeld in artikel 1, een binnen het landschap gevestigden vertegenwoordiger hebben, is de belasting, behoudens verhaal op den belastingplichtige, verschuldigd in den persoon van dien vertegenwoordiger.

(2) Woont de vertegenwoordiger niet binnen het landschap dan is zij, mede behoudens verhaal, verschuldigd in den persoon van diens gemachtigde, die aldaar voor hem optreedt. Ontbreekt ook deze, dan is de belasting verschuldigd in den persoon van den belastingplichtige zelf.

(3) De binnen het landschap wonende man is behoudens verhaal, belastingplichtig voor het inkomen van zijn vrouw.

#### Artikel 6.

(1) Zij, die tezamen de belasting verschuldigd zijn, zijn hoofdelijk aansprakelijk.

(2) Barang siapa menangoeng belasting orang lain wadjib djoega membajar denda belasting itoe, kalau waktoe pembajaran soedah laloe.

(3) Barang siapa tiada maoe membajar belasting serta denda jang dikenakan menoeroet fatsal ini atau fatsal jang diatas ini, maka belasting itoe ditarik dari harta benda orang jang wadjib membajarnya (menoeroet fatsal 18).

#### Fatsal 7.

(1) Taksiran belasting dilakoe kan setiap tahoen, seboleh<sup>2</sup>nja sebeloem satoe hari boelan April oleh satoe atau beberapa commissie; commissie itoe wadjib mempoenjai 3 orang anggota jang diangkat oleh Oeleebalang setelah bermoe-pakat dengan kepala pemerintah bangsa Belanda.

(2) Commissie itoe bermoe-pakat seboleh<sup>2</sup>nja didalam kampoeng jang sedang ditaksir belasting pada pendoeboeknja.

(3) Kepala kampoeng seboleh<sup>2</sup>nja hendaklah memberi sekalian keterangan pada commissie.

(4) Waktoe dan tempat menak-sir belasting wadjib diberi tahoe lebih dahoeloe oleh Oeleebalang se-pakat dengan kepala pemerintah bangsa Belanda.

(5) Dalam soerat pemberi ta-hoean wadjib diberi tahoe jang

(2) Zij, in wier persoon belasting van anderen verschuldigd is, zijn tevens verplicht tot betaling der boete wegens niet tijdige vol-doening der belasting.

(3) Bij wanbetaling van belasting of boete door hem, in wiens persoon volgens dit en het vorig artikel een en ander verschuldigd is, kunnen zij ook verhaald worden op de goederen van den belasting-plichtige zelf krachtens het bepaalde in art. 18 tegen hem in wiens persoon belasting of boete verschuldigd is.

#### Artikel 7.

(1) De aanslag geschiedt jaarlijks, zooveel mogelijk vóór 1 April, door één of meer commissiën bestaande uit drie personen, te benoemen door het Zelfbestuur in overleg met den betrokken Europeeschen besturenden ambtenaar.

(2) De commissie vergadert zooveel mogelijk in de betrokken kampoeng.

(3) De commissie wordt zooveel mogelijk voorgelicht door de betrokken kamponghoofden.

(4) Tijd en plaats van bijeenkomst worden tijdig bekend gemaakt door het Zelfbestuur in overleg met den Europeeschen besturenden ambtenaar.

(5) Tegelijkertijd wordt medegedeeld, dat de belastingplichtigen

bahasa sekalian orang jang akan dikenakan belasting boleh datang menghadap commissie boeat memberi keterangan dan keberatannya atas taksiran belasting jang dikenakan padanja.

(6) Commissie wadjib memberi tahoe kepada orang<sup>2</sup> jang dikenakan belasting jang ada hadir disitoe banjaknya belasting jang telah dikenakan padanja menoeroet timbangan commissie.

(7) Orang<sup>2</sup> jang dikenakan belasting itoe boleh memberi tahoe keberatannya atas taksiran itoe.

(8) Sesoeadah permintaan jang patoet diperkenankan, maka belasting ditetapkan boeat sementara serta ditoelis dalam boekoe.

(9) Mereka jang pada fikirannya tiada patoet dikenakan belasting atau taksiran tiada berpatoetan boleh membawa keberatannya dalam tempoh 30 hari pada Oeleebalang sesoeadahna belasting di taksir jang pertama kali.

(10) Oeleebalang setoedjoe dengan kepala pemerintah bangsa Belanda memoetoeskan sekalian perselisihan serta menetapkan belasting dengan selekas<sup>2</sup>nja.

#### Fatsal 8.

(1) Commissie mengambil kepotoesan menoeroet socara jang terbanjak.

(2) Kalau socara sama banjak, maka Oeleebalang memoetoeskan hal itoe sepakat dengan kepala pemerintah bangsa Belanda.

in de gelegenheid worden gesteld voor de commissie te verschijnen, ten einde hunne opmerkingen te maken omtrent den aanslag.

(6) De Commissie deelt aan de aanwezige belastingplichtigen het bedrag mede, waarvoor deze naar haar inzien moeten worden aangeslagen.

(7) De belastingplichtigen kunnen hunne bezwaren daartegen inbrengen.

(8) Na tegemoetkoming aan de gegrond bevonden bezwaren, wordt de aanslag voorloopig vastgesteld en op het register (cohier) gebracht.

(9) Zij, die zich bezwaard achten door hunne opneming onder de belastingplichtigen, dan wel over het bedrag van hun aanslag, kunnen gedurende dertig dagen na de vaststelling van den voorloopigen aanslag daartegen bezwaren inbrengen bij het Zelfbestuur.

(10) Het Zelfbestuur beslist op de ingediende bezwaren in overeenstemming met het Europeesch bestuur en stelt daarna den aanslag zoo spoedig mogelijk definitief vast.

#### Artikel 8.

(1) De Commissie beslist bij meerderheid van stemmen.

(2) Bij staking van stemmen beslist het Zelfbestuur in overleg met den Europeeschen besturenden Ambtenaar.

(3) Djikalau anggota<sup>2</sup> commissie tiada sepakat satoe sama lain, maka taksiran belasting ditetapkan dengan djoemlah taksiran anggota<sup>2</sup> commissie itoe dibagi menoeroet banjaknja soeara.

(4) Commissie tiada boleh mengambil kepoetoesan apa<sup>2</sup> kalau commissie itoe tiada dihadliri oleh 3 orang anggota.

#### Fatsal 9.

Mereka jang belastingnja tiada ditaksir oleh commissie, maka belastingnja ditetapkan oleh Oeleebalang setelah bermoepakat dengan kepala pemerintah bangsa Belanda sesoedah didengar keterangan merekaitoe.

#### Fatsal 10.

Banjaknja taksiran dan ketetapan belasting wadjib dengan selekas<sup>2</sup>nja diberi tahoe kepada orang<sup>2</sup> jang dikenakan belasting dengan tjara jang diatoer Oeleebalang setelah bermoepakat dengan kepala pemerintah bangsa Belanda.

#### Fatsal 11.

(1) Oeleebalang setelah bermoepakat dengan kepala pemerintah bangsa Belanda menentoekan bagaimana memboeat dan memakai boekoe nama orang<sup>2</sup> jang kena oelang belasting dan banjaknja belasting jang dikenakan.

(3) Indien geen meerderheid wordt verkregen en de stemmen niet staken, wordt de aanslag door de commissie vastgesteld op het totaal der cijfers, door ieder der leden aangegeven, gedeeld door het getal uitgebrachte stemmen.

(4) Geen besluit kan door de commissie worden genomen met minder dan drie leden.

#### Artikel 9.

Zij, die door de commissie zijn voorbijgezien, worden definitief aangeslagen door het Zelfbestuur in overleg met het Europeesch bestuur, nadat zij in de gelegenheid zijn gesteld, voor hunne belangen op te komen.

#### Artikel 10.

Het bedrag van den voorloopigen en van den definitieven aanslag wordt op de wijze door het Zelfbestuur te bepalen in overleg met den Europeeschen besturenden ambtenaar, zoo spoedig mogelijk ter kennis van de belastingschuldigen gebracht.

#### Artikel 11.

(1) Het Zelfbestuur regelt in overleg met den Europeeschen besturenden ambtenaar den aanleg en de bijhouding van de registers, waaruit de namen der belastingschuldigen en het door elk te betalen bedrag blijken.

(2) Salinan atau toeroenan dari boekoe belasting itoe diberi kepada kepala jang wadjib mengoetip oeng belasting.

#### Fatsal 12.

Kesalahan<sup>2</sup> jang diperboeat waktoe menaksir belasting boleh diperbaiki oleh Oeleebalang setelah bermoepakat dengan kepala pemerentah bangsa Belanda tetapi apabila pemberi tahoean ketetapan oeng belasting soedah disiarkan tiada boleh peroebahan itoe mendatangkan keroegian diatas orang jang dikenakan belasting.

#### Fatsal 13.

(1) Belasting dikenakan boeat satoe tahoen.

(2) Barang siapa dalam pertengahan tahoen masoek dalam bilangan orang jang wadjib membajar belasting, maka merekaitoe tahoen jang akan datang baharoe dikenakan belasting.

(3) Barang siapa pada pertengahan tahoen masoek bilangan mereka jang dibebaskan dari membajar belasting, maka wadjiblah ia membajar belasting jang soedah dikenakan padanja boeat tahoen itoe.

(4) Barang siapa mati dalam pertengahan tahoen, maka oeng belasting jang beloem dibajar diminta Oeleebalang dengan sepakat

(2) Uittreksels of opgaven uit dat register, de door hen bestuurde bevolking betreffende, worden verleend aan de bij de inning betrokken hoofden.

#### Artikel 12.

Vergissingen, begaan bij de vaststelling van den aanslag, kunnen door het Zelfbestuur worden hersteld in overleg met den Europeeschen besturenden ambtenaar, doch na de bekendmaking van den definitieven aanslag niet meer ten naadele van den belastingschuldige.

#### Artikel 13.

(1) De belasting wordt geheven over een vol jaar.

(2) Hij, die in den loop van het jaar belastingplichtig wordt, wordt eerst in het volgend jaar aangeslagen.

(3) Hij, die in den loop van het jaar ophoudt belastingplichtig te zijn, moet de belasting over dat jaar voldoen.

(4) Voor de belastingschuldige, die in den loop van het jaar overlijdt, moeten de erfgenamen, ter beoordeeling van het Zelfbestuur

kepala pemerintah bangsa Belanda pada ahli warisnja.

(5) Barang siapa jang dikenakan belasting hendak pindah ke tempat lain, wadjib merekaitoe membayar belasting sebelom berangkat kalau sekiranya belasting beloem ditaksir, maka wadjiblah ia membayar sebanyak belastingnja ta-hoen jang soedah.

(6) Barang siapa jang dikenakan belasting hendak meninggalkan kampoengnja boeat sementara, wadjiblah ia sebelom berangkat menoendjoekkan seorang jang menangoeng belastingnja.

#### Fatsal 14.

(1) Belasting boleh diangsoer dengan lima kali pembayaran dengan mengingat atoeran dibawah ini.

(2) Tiap<sup>2</sup> angsoeran itoe wadjiblah dibayar pada 1 April — 1 Juni — 1 Augustus — 1 October dan 1 December.

(3) Toean Besar berhak:

- a. boeat mengoebah hari<sup>2</sup> jang ditentoean boeat membayar belasting seperti terseboet diatas ini.
- b. boeat mengoerangkan banjaknja kali belasting boleh diangsoer.

na overleg met den betrokken Europeeschen besturenden ambtenaar, de nog verschuldigde belasting over het loopend jaar betalen.

(5) De belastingsschuldige, die de kampong waarin hij woont, voor goed wenscht te verlaten, is verplicht vóór zijn vertrek de belasting te voldoen; heeft de voorloopige aanslag dan nog niet plaats gehad, zoo betaalt hij overeenkomstig den aanslag van het vorige jaar.

(6) Indien de belastingsschuldige de kampong, waarin hij woont, tijdelijk wil verlaten, is hij gehouden, ten genoegen van den plaatselijken bestuurder, voor zijn vertrek een borg aan te wijzen, die zich voor de betaling zijner belasting aansprakelijk stelt.

#### Artikel 14.

(1) De belasting is, behoudens hetgeen hierna wordt bepaald, verderbaar in vijf gelijke termijnen.

(2) De verschijndagen dier termijnen zijn 1 April, 1 Juni, 1 Augustus, 1 October en 1 December.

(3) Het Hoofd van Gewestelijk Bestuur is bevoegd om:

- a. andere verschijndagen dan de in het vorige lid genoemde vast te stellen;
- b. een of meer termijnen te doen vervallen.



(4) Kalau sekiranya ketetapan oeng belasting diberi tahoe sesoedahnja tanggal 1 April, maka oeng belasting wadjib diangsoer sebanjak kali hari angsoeran jang tinggal jang ditentoean boeat membajar belasting.

(5) Seorang jang dikenakan belasting jang tiada melebihi dari f 25.—, maka tiap<sup>2</sup> angsoeran sebagaimana jang telah ditetapkan diatas boleh poela diangsoer-angsoer sekoerang<sup>2</sup>nja f 0.25 sekali mengangsoer.

(6) Kalau pemberi tahoean ketetapan belasting telah melampawi tangeal angsoeran jang pengabisan, maka oeng belasting wadjib dibajar selesai dengan sekali pembajaran.

(7) Apabila angsoeran belasting jang telah ditetapkan diatas ini tiada dibajar pada waktoe jang telah ditetapkan, maka angsoeran itoe dikenakan denda lima dalam tiap<sup>2</sup> seratoes. Denda itoe wadjib dimasoeakkan kedalam kas negeri.

(8) Apabila satoe angsoeran beloem dibajar dan angsoeran jang lain soedah sampai poela waktoe boeat membajar, maka ketinggalan belasting jang dikenakan padanja boleh ditagih sama sekali.

#### Fatsal 15.

(1) Jang mengoetip belasting ialah kepala<sup>2</sup> kampong. Merekaitoe wadjib memasoekkan kedalam boekoe beberapa belasting jang telah

(4) Wanneer de bekendmaking van den aanslag heeft plaats gehad na den eersten verschijndag, is de belasting vorderbaar in zooveel gelijke termijnen als er verschijndagen overblijven.

(5) Binnen de in dit artikel bedoelde termijnen kan de aanslag van niet meer dan f 25.— worden voldaan in zooveel betalingen als de belastingplichtige verkiest, mits elke betaling niet minder dan f 0.25 (vijf en twintig cent) bedrage.

(6) De algeheele aanslag is dadelijk vorderbaar, wanneer de bekendmaking van dien aanslag na den laatsten verschijndag heeft plaats gehad.

(7) Bij niet voldoening van het verschuldigde binnen de hiervoren bedoelde termijnen wordt eene boete beloopt van vijf ten honderd van het niet tijdig betaalde, welke boete wordt gestort in de land-schapskas.

(8) Wanneer tengevolge van niet tijdige betaling tegelijk meer dan één verschenen termijn vorderbaar is, is het geheele bedrag van alle nog onvoldane termijnen dadelijk vorderbaar.

#### Artikel 15.

(1) De kamponghoofden innen de belasting en houden van de betaling aantekening overeenkomstig de door het Zelfbestuur in overleg

dikoetipnja sebagaimana diatoer oleh Oeleebalang setelah bermoe-pakat dengan kepala pemerintah bangsa Belanda.

(2) Pada tiap<sup>2</sup> penghabisan boelan wadjablah kepala kampoeng menjerahkan semoeanja belasting jang telah dikoetipnja kepada pegawai jang diangkat oleh Oeleebalang dengan setoedjoe kepala pemerintah bangsa Belanda, pegawai mana kelak jang moesti memasoekan oeang itoe kedalam kas negeri; pegawai itoe wadjab menoelis dalam boekoe belasting beberapa orang jang dikenakan belasting telah membajar belastingnja serta wadjab poela ia menoelis dalam salinan boekoe belasting kepala kampoeng beberapa jang soedah diterimanja atau dalam toeroenan boekoe jang terseboet didalam ajat jang kedoea fatsal 11.

(3) Oeleebalang dan kepala<sup>2</sup> iang lain jang toeroet memperhatikan hal mengoetip oeang belasting wadjab hadlir ketika menjerahkan oeang belasting jang telah dikoetip.

Bilamana belasting baroe<sup>2</sup> ini dimasoekkan kedalam kas negeri wadjab djoega ditoelis didalam salinan atau toeroenan boekoe belasting pada kepala<sup>2</sup> jang terseboet.

#### Fatsal 16.

(1) Boeat mengoetip belasting dianoegerahi kepada orang jang mengoetip delapan dalam tiap<sup>2</sup> se-

met den Europeeschen besturenden ambtenaar te geven voorschriften.

(2) Het kamponghoofd draagt na afloop van iedere maand de door hem ontvangen gelden af aan een door het Inlandsch Zelfbestuur in overeenstemming met den Europeeschen besturenden ambtenaar aan te wijzen persoon ter storting in de landschapkas, welke persoon in het register aantekening houdt van de betaling door iederen belastingplichtige gedaan, en voorts van de plaats gehad hebbende storting aantekening houdt in het extract-register van het kamponghoofd of op de hem verstrekte in het tweede lid van artikel 11 bedoelde opgave.

(3) De landschaps- dan wel andere hoofden die toezicht uitoefenen op de inning der belasting, zullen tegenwoordig moeten zijn bij het afdragen van de geinde belastinggelden.

Van de plaats gehad hebbende overstorting zal dan ook in het extract-register of de opgave van laatstbedoelde hoofden aantekening moeten worden gehouden.

#### Artikel 16.

(1) Voor de inning van de belasting wordt eene belooning te goed gedaan van acht ten honderd

ratoes dari banjaknja oeng belasting jang telah dikoetip dan jang diserahkan; pemberian ini diberikan kepada kepala jang mengoetip sebagaimana diatoer oleh Oeleebalang setoedjoe dengan kepala pemerintah bangsa Belanda.

(2) Pegawai jang terseboet didalam fatsal jang diatas, wadjib memberikan anoegerah pada kepala jang mengoetip belasting ketika belasting diserahkan padanja.

#### Fatsal 17.

Oeleebalang setelah bermoeepakat dengan kepala pemerintah bangsa Belanda boleh membebaskan sebagian atau semoea dari banjaknja belasting pada seorang jang kena bahaya kebakaran atau lain<sup>2</sup>.

#### Fatsal 18.

Kalau ada orang jang tiada maoe membajar belasting serta dendanja, maka Oeleebalang setelah setoedjoe dengan kepala pemerintah bangsa Belanda, boleh mengambil atoeran boeat mengoetip belasting jang terseboet.

#### Fatsal 19.

Kalau belasting serta denda tiada dikoetip dalam tempo lima tahun terhitoeng dari permoealaan tahun belasting itoe dikenakan, maka belasting serta denda jang terseboet tiada boleh diminta lagi.

van het geind en overgestort belastingbedrag.

(2) Het bedrag der belooning wordt aan de daarop rechthebbenden uitbetaald dadelijk bij iedere storting, door den in het vorig artikel bedoelden persoon.

#### Artikel 17.

Het Zelfbestuur kan in overleg met het Europeesche bestuur in buitengewone gevallen van brand of andere rampen van hooger hand geheele of gedeeltelijke vrijstelling van de belasting verleen.

#### Artikel 18.

Bij wanbetaling van achterstallige belastingpenningen en (of) daarvoor verschuldigde boete, worden door het Zelfbestuur in overeenstemming met het Europeesch bestuur, zoodanige maatregelen genomen als noodig zijn om de inning van de verschuldigde bedragen te verzekeren.

#### Artikel 19.

De vorderingen tot betaling van belasting en van boeten, beloopten ter zake van niet tijdige voldoening van de belasting, verjaren door verloop van vijf jaren te rekenen van den aanvang van het jaar, waarover de belasting verschuldigd is.

## Fatsal 20.

Kalau Oeleebalang dan kepala pemerintah bangsa Belanda bersalah pendapatannja tentangan peratoeran ini, maka Oeleebalang wadjib menoeroet kepoatoesan seri padoeka toean Besar Goebornoer Atjeh dan daerah ta'loek djadjahannja.

## Artikel 20.

Bij verschil van meening tuschen het Zelfbestuur en het Europeesche bestuur, uit de bepalingen dezer regeling voortspruitende, onderwerpt het eerste zich aan een uitspraak van het Hoofd van gewestelijk bestuur in hoogste instantie.

## Fatsal 21.

Peratoeran ini didjalankan dari tanggal 1 Januari 1921.

## Artikel 21.

Deze verordening treedt in werking op 1 Januari 1921.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen:

| De landschappen in de onderafdeeling:   | Dagteekening der verordening. | Goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. | Datum van inwerkingtreding.      |
|-----------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Sigli .....                             | Onbekend.                     | Goedgekeurd (dagteekening onbekend).                           | Voor alle landschappen 1-1-1921. |
| Meureudoe .....                         | "                             | "                                                              |                                  |
| Lammeulo .....                          | "                             | "                                                              |                                  |
| Padangtidji .....                       | "                             | "                                                              |                                  |
| Bireuen .....                           | "                             | "                                                              |                                  |
| Lhokseumawé .....                       | "                             | "                                                              |                                  |
| Lhoksoekon .....                        | "                             | "                                                              |                                  |
| Idi .....                               | 21-12-1920                    | "                                                              |                                  |
| Langsa .....                            | 20-12-1920                    | "                                                              |                                  |
| Temiëng .....                           | 20-12-1920                    | "                                                              |                                  |
| Takingeun .....                         | 24-12-1920                    | "                                                              |                                  |
| Serbeudjadj .....                       | 20-12-1920                    | "                                                              |                                  |
| Gajo Loeëus .....                       | Onbekend.                     | "                                                              |                                  |
| Alaslanden .....                        | "                             | "                                                              |                                  |
| Tjalang .....                           | "                             | "                                                              |                                  |
| Meulaboh .....                          | "                             | "                                                              |                                  |
| Tapaktoean .....                        | "                             | "                                                              |                                  |
| Zuidelijke Atjehsche landschappen ..... | "                             | "                                                              |                                  |
| Simeuloeë .....                         | "                             | "                                                              |                                  |

## No. 9.

- b. **NOTA VAN TOELICHTINGEN** op de regeling van eene inkomsten-belasting van Inlanders die geen rechtstreeksche onderdanen zijn van het Nederlandsch-Indisch Gouvernement in de onder Inlandsch Zelfbestuur staande landschappen.

## Fatsal 1.

Jang masoek bagian anak negeri, boekan sadja mereka jang berasal dari negeri itoe, tetapi orang-orang jang berasal dari negeri Oelëëbalang jang lain, jang tinggal di negeri itoe masoek djoega dalam bagian anak negeri.

Boeat mengetjoealikan mereka jang terseboet, tidak ada sebabnja dan tiada boleh dilarang pada Oelëëbalang boeat mengenakan belasting pada orang loearan jang tinggal dalam negeri sebagaimana anak negerinja sendiri. Oleh karena perbedaän antara anak negeri seboeah landschap dengan landschap jang lain tidak teratoer maka terlebih baik orang-orang di kenakan belasting di tempat kediaumannja, soepaja djangan ada orang jang tiada membajar belasting karena perpindahan.

Fatsal 13 ajat 2 goenanja, soepaja orang loearan jang sedemikian itoe, djangan dikenakan belasting doea kali, jaitoe dinegeri tempat kediaumannja dan dinegeri asalnja.

Fatsal ini menjebabkan tiada perloe perbedaän antara tempat tinggal dan tempat kediaman ditentokan.

## Artikel 1.

Inlandsche bevolking, derhalve niet alleen de inheemsche bevolking, maar ook de in het landschap verblijfhoudende Inlanders, die onderdanen van andere Zelfbesturen zijn.

Voor uitsluiting van zulke uitheemschen bestaat geen reden, terwijl aan Zelfbesturen het recht niet ontzegd kan worden de in hun gebied verblijf houdende vreemdelingen in belastingzaken met hunne eigen onderdanen gelijk te stellen. En het is, ook in aanmerking genomen dat het onderdaanschap tusschen Zelfbesturen onderling nog niet algemeen geregeld is, wensche-lijk, dat zij van bedoeld recht gebruik maken ten einde op de meest eenvoudige wijze-n.l. door aanslag ter plaatse van feitelijk verblijf-, mogelijke pogingen om door verhuizing de belasting te ontduiken, tegen te gaan.

Tegen dubbele belasting (in het landschap van herkomst en tevens in dat van feitelijk verblijf) van zulke vreemdelingen waakt artikel 13 alinea 2. Deze bepaling maakt het tevens overbodig dat onderscheid gemaakt wordt tusschen „verblijf” en „vestiging”.

Ra'jat Gouvernement jang sedjati wadjib diketjoelikan, karena mereka itoe bersamboeng dengan Gouvernement sadja. Oleh karena itoe merেকaitoe tiada boleh dikenakan belasting dan didjatoehkan hoekoeman oleh radja negeri itoe.

Djawaban pertanjaän: manakah ra'jat Gouvernement sedjati didalam negeri jang teperintah oleh radjanja sendiri? lihatlah halaman 86 (ajat jang pengabisan), 87 dan 207 (ajat jang pengabisan) dari bagian jang kedoea B. dari Nota over politiek beleid en bestuurszorg didalam djadjahan loearan tanah Djawa dan Madoera jang ditjetak.

#### Fatsal 2.

Menilik hal kesontosaän anak negeri jang wadjib menoeroet atoe-ran ini beloem boleh dikatakan sempoerna, maka tiada diterangkan apa jang dinamai pentjaharian.

#### Fatsal 3.

Belasting itoe sebetoelnja kewajiban masing-masing.

Menoeroet ajat jang pengabisan dari fatsal 5, wadjiblah di dalam belasting jang dikenakan pada seseorang terhitoeng belasting dari pentjaharian isteri orang itoe.

Apa jang dinamai pentjarian jang bersih, lihat keterangan fatsal 2.

De uitzondering van de Gouvernements onderdanen spreekt van zelf, omdat deze zich alleen verhouden kunnen tot het Gouvernement en daarom evenmin aan een Zelfbestuur belastingplichtig als aan zijn jurisdictie onderworpen kunnen zijn.

Ter beantwoording van de vraag wie in Zelfbesturende landschappen Gouvernements onderdanen zijn, wordt verwezen naar het ter zake opgemerkte op bladzij 86 (laatste alinea), 87 en 207 (laatste alinea) van het tweede gedeelte B der gedrukte Nota over politiek beleid en bestuurszorg in de Buitenbezittingen.

#### Artikel 2.

Met het oog op de geringe economische ontwikkeling van de bevolking, voor welke de regeling moet werken, is vermelding van wat onder inkomen moet worden verstaan, achterwege gelaten.

#### Artikel 3.

De aanslag is, gelijk vanzelf spreekt, een individueele.

Uit het bepaalde in de laatste alinea van artikel 5 volgt dat in den aanslag van den man begrepen moet zijn de belasting verschuldigd over het inkomen zijner vrouw.

Omtrent zuiver inkomen, zie bij toelichting op art. 2.

## Fatsal 4.

Boeat membebaskan seseorang dari membayar belasting, wadjiblah Oelèëbalang bermoe fakat dengan pemerintah Belanda\*) soepaja djanggan dibebaskan dengan tiada ber-alasan.

## Fatsal 5.

Ajat 1 dan 2 tiada oesah diterangkan lebih djaoeh. Ajat 3. Didalam belasting jang dikenakan pada seseorang wadjib terhitoeng belasting dari pentjaharian isteri orang itoe. Belasting itoe dikenakan menoeroet djoemlah pentjarian jang bersih dari laki dan bini, (Tidak boleh dikenakan belasting menoeroet pentjariannja satoe-sa-toe).

## Fatsal 6.

Fatsal ini tiada perloe diterangkan lebih djaoeh.

## Fatsal 7, 8 dan 9.

Commissie. Taksiran dilakoekan oleh commissie taksiran ini tidak ada mana-mana mendatangkan keberatan. Kalau antara orang<sup>2</sup>

(\*) Boekan kepala pemerintah bangsa Belanda, melainkan pemerintah Belanda.

Disini diseboet Pemerintah Belanda goenanja, soepaja toean Besar Atjeh berhak mengatoer fatsal ini, soepaja poetoesan tentangan fatsal ini seroepa sadja dimana<sup>2</sup>.

## Artikel 4.

Tot bepaling van de vrij te stellen personen hebben Zelfbestuur en Europeesch bestuur\*) samen te werken, als waarborg tegen te lichtvaardige vrijstelling.

## Artikel 5.

Alinea 1 en 2 vereischen geen toelichting. Alinea 3. In den aanslag van den man moet dus begrepen zijn de belasting, verschuldigd over het inkomen zijner vrouw. Deze aanslag, wordt berekend naar het gezamenlijk zuiver inkomen van man en vrouw. (dus niet afzonderlijk berekend).

## Artikel 6.

Vereischt geen toelichting.

## Artikel 7, 8 en 9.

Commissiën. Tegen vaststelling van aanslag door commissiën bestaat nergens overwegend bezwaar; zijn er onder de gewone kampong-

(\*) Europeesch bestuur en niet „Europeesche besturende ambtenaar“ ten einde de gelegenheid open te laten dat, ook bĳv. ter wille van de uniformiteit, het Hoofd van gewestelijk bestuur dit punt regelt.

kampoeng tiada jang tjakap mendjalankan pekerdjaan itoe, tentoe ada di antara kepala jang tjakap mendjalankan pekerdjaan itoe.

Kepala pemerintah bangsa Belanda mengatoer pekerdjaan commissie itoe.

Sebetoelnja ketetapan belasting sebaik-baiknja dilakoean oleh kepala pemerintah jang terseboet sepakat dengan Oelëëbalang, tetapi karena peratoeran jang dikeloearkan oleh Oelëëbalang tiada sekali-kali boleh memberi peratoeran kepada pegawai Gouvernement, maka hal itoe tiada boleh dilakoean oleh kepala pemerintah jang terseboet.

Selebihnja haroeslah Oelëëbalang<sup>2</sup> seboleh-bolehnja disoeroeh mendjalankan pekerdjaan itoe, soepaja peratoeran belasting dilakoean dengan betoel.

Permoepakatan. Dimana pemerintah perloe mentjampoeri, kebiasaan ditoeelis sadja sepakat (fatsal 7, ajat 1 dan 4, dan lagi fatsal<sup>3</sup> 8/13, 15 dan 17, ajat 1), sedang di tempat jang lain ditoeelis „setoedjoe” (fatsal 7, ajat pengabisan dan ajat jang kedoea dari fatsal 15 dan 16 dan fatsal 18).

Sebetoelnja di dalam soerat Ikrar jang menentoekan bagaimana pertalian antara Oelëëbalang-Oelëëbalang dengan pemerintah, soedah terseboet, bahwa Oelëëbalang wadjib menoeroet kemaean Pemerintah.

Tambahan lagi dalam fatsal 10 telah diseboet bahasa Toean Besar

bewoners geen geschikte leden te vinden, dan zullen er toch altijd wel hoofden zijn om in commissie te stellen.

Leiding van de werkzaamheden en van de werkwijze van de commissie dient uit te gaan van den Europeeschen besturenden ambtenaar.

Vaststelling van den aanslag kan i.e. reeds daarom niet aan dien ambtenaar (in overleg met de betrokken hoofden der bevolking) opgedragen worden, hoezeer dit uitsluitend uit een belastingkundig oogpunt beschouwd, aan te bevelen zou zijn—, omdat in eene door een Zelfbestuur uit te vaardigen regeling uiteraard geen opdrachten gegeven worden aan Gouvernements ambtenaren.

Overigens dient het Zelfbestuur zooveel mogelijk tot actieve deelneming aan de hier bedoelde werkzaamheden te worden aangespoord, ten einde de belangstelling in eene zoo gewichtige aangelegenheid als de toepassing van de belastingregeling, levendig te houden.

Overleg. Waar bijzondere bemoeienis van het Europeesch gezag noodig werd geoordeeld is als regel volstaan met alleen overleg daarmede voor te schrijven (artikel 7, alinea 1 en 4, verder artikelen 8/13, 15 en 17, alinea 1), terwijl in sommige gevallen overeenstemming is voorgeschreven (artikel 7, laatste alinea, verder alinea 2 van art. 15 en 16 en art. 18). Evenwel valt in het



jang berhak memoetoeskan perselisihan. Oleh sebab itoe tjoekeoplal alasan<sup>2</sup> boeat mendjalankan hal itoe dengan rapi.

Pemerintah Belanda. Lihatlah perbedaän artinja pemerintah Belanda dengan kepala Pemerintah bangsa Belanda dalam keterangan fatsal 4. Di dalam ajat jang pengabisan dari fatsal 7 diseboet Pemerintah Belanda, soepaja Toean Besar berhak menjoeroeh pegawai Gouvernement jang lebih tinggi memoetoeskan sekalian keberatan.

#### Fatsal 10.

Soerat belasting. Walaupoen tiada ada peratoeran jang tetap, fatsal ini mengizinkan boeat mengadakan soerat belasting.

Soerat belasting itoe sebetoeInja baik diberi.

#### Fatsal 11.

Kepala<sup>2</sup>. Walau ada kepala<sup>2</sup> jang lain dari kepala<sup>2</sup> kampong baikpoen Oeleebalang jang toeroet memperhatikan mengoetip belasting (lihat fatsal 15), hendaklah diberi-

oog te houden dat uit de Korte Verklaring, welke de politieke verhouding van de Atjehsche Zelfbesturen tot het Gouvernement regelt, veelal reeds de verplichting van de eersten voortvloeit om zich ten slotte naar de inzichten van het Europeesch gezag te voegen. Bovendien geeft artikel 20 aan het Hoofd van gewestelijk bestuur de eindbeslissing in geschilpunten. Voldoende waarborgen zijn derhalve aanwezig voor eene behoorlijke toepassing.

Europeesch bestuur. Zie over het verschil tusschen deze uitdrukking en „Europeesche besturende ambtenaar” bij toelichting op artikel 4. In de laatste alinea van artikel 7 heeft het gebruik van eerstgenoemden term in het bijzonder ook de beteekenis, het Hoofd van gewestelijk bestuur in de gelegenheid te stellen, de beslissing op ingediende bezwaren zoo noodig aan eenen hooger besturenden ambtenaar op te dragen.

#### Artikel 10.

Aanslagbiljetten. Zonder ter zake een bindend voorschrift te bevatten, laat dit artikel de verstrekking van zulke biljetten toe. Wat bovendien aan te bevelen is.

#### Artikel 11.

Hoofden. Indien er behalve kamponghoofden ook het landschapshoofd of andere hoofden zijn, welke het toezicht houden op de inning (zie artikel 15), zullen aan beiden

kan djoega toeroenan boekoe belasting kepada merekaitoe.

Daftar. Di tempat-tempat jang soesah boeat diberikan toeroenan dari boekoe belasting atau karena anak negeri dan kepala-kepalanja tiada tjoeboek pengatahoeamja tentangan soerat menjoerat, maka diberikan sadja kepada Oeleëbalang atau kepala<sup>2</sup> jang terseboet tadi satoe daftar, jang isinja nama<sup>2</sup> orang jang kena balasting dan bajaknja belasting.

Dalam hal jang sedemikian itoe, kepala<sup>2</sup> kampong hanja menerima daftar, jang isinja nama-nama orang jang kena belasting dan bajaknja belasting jang wadjib dibajarnja.

#### Fatsal 12.

Dalam perkerdjaän telah terang bahasa fatsal ini perloe sekali.

#### Fatsal 13.

Akan memoedahkan perkerdjaän tiada boleh dikenakan belasting pada seseorang boeat tahoen itoe, dji-kalau orang itoe pada pertengahan tahoen masoek bilangan orang jang wadjib membajar belasting dan tiada boleh djoega membebaskan orang dari membajar belasting boeat tahoen itoe, karena berangkat ke negeri lain; dalam ajat 4 terse-

uittreksels uit de belastingregisters verstrekt moeten worden.

Opgaven. Waar de verstrekking van die uittreksels te omslachtig of wegens geringe ontwikkeling van bevolking en hoofden toch geen nut zou hebben, kan voorshands volstaan worden met verstrekking aan het landschapshoofd of vorenbedoelde andere hoofden van eene opgave van de tot hun ressort behoorende kampongs, het totaal aantal aangeslagenen en het totaal bedrag van de op te brengen belasting.

De kampong-hoofden ontvangen in dit geval overeenkomstige opgave van het aantal tot hun kampong behoorende aangeslagen personen en het totaal bedrag van de door dezen op te brengen belasting.

#### Artikel 12.

De ondervinding, aldus opgedaan, heeft de noodzakelijkheid van dit voorschrift uitgewezen.

#### Artikel 13.

Tusschentijdsche aanslagen zijn, in het belang van eenvoud in de toepassing, niet toegelaten, evenmin ontheffing van belasting bij vertrek naar elders; bij overlijden is het imperatief voorschrift (alineä 4) tot aanzuivering, door de erfgenamen, van de nog verschuldigde belasting eenigszins verzacht door de woorden „ter beoordeeling van

boet, bahwa ketinggalan belasting seseorang jang mati haroes dibayar oleh ahli warisnja, tetapi karena dikatakan menoeroet timbangan Oeleëbalang sepakat dengan kepala pemerintah bangsa Belanda, maka si Wali itoe boleh dibebaskan dari membayar belasting jang terseboet, apabila orang jang mati itoe sedikit sekali atau tiada meninggalkan harta; dalam hal demikian itoe, tentoe tiada patoet si Wali dipaksa membayar belasting orang jang mati.

Dalam pada itoe apabila pemerentah sanggoep dan kepala<sup>2</sup> negeri soedah paham, maka tiada ada keberatan boeat mengadakan peratoeran jang lebih baik.

Ajat jang kedoea goenanja mendjaga soepaja orang-orang djangan doea kali dikenakan belasting (lihatlah fatsal 1).

Meninggalkan kampong boeat sementara.

Tiada ada atoeran jang memaksa ahli waris seseorang jang meninggalkan kampoengnja boeat sementara boeat membayar belasting orang itoe. Peratoeran itoe tiada patoet karena belasting kewadajiban masing-masing. Dalam fatsal 18 soedah ada atoeran boeat orang jang tiada maoe membayar belasting.

Ajat 6 goenanja boeat mendjaga, soepaja orang-orang di kampoengnja dikenakan belasting dan soepaja di tempat kediannja boeat

het Zelfbestuur na overleg met den betrokken Europeeschen besturen den ambtenaar'', welke de gelegenheid open laten tot ontheffing van de erfgenenamen ingeval de overledene weinig of niets nalaat; in die omstandigheden zou het bezwaarlijk aangaan, de erfgenenamen met de betaling van de belasting te bezwaren.

Intusschen bestaat uiteraard geen bedenking tegen de invoering van een billijker systeem, wanneer de bestuursmiddelen en meerdere ontwikkeling van de bestuurders zulks toelaten.

Alinea 2 waakt tegen dubbele belasting, zie bij artikel 1.

Tijdelijk vertrek. Omtrent aanzuivering van belasting door de familie bij tijdelijk vertrek van den belastingschuldige is geen voorschrift in de Regeling opgenomen, waarin het minder op zijn plaats zou zijn, omdat de Regeling in hoofdzaak individueelen aanslag beoogt; het voorkomende in artikel 18 voorziet reeds voldoende in geval van wanbetaling.

Alinea 6 waakt tegen het zich onttrekken aan de belasting op de woonplaats en ontduiking daarvan op de plaats van tijdelijk verblijf.

sementara tidak dikenakan belasting lagi.

#### Fatsal 14.

Angsoeran pembajaran belasting.

Atoeran-atoeran ini diambil dari atoeran-atoeran Gouvernement, jang soedah beberapa lama didjalankan djoega pada ra'jat.

#### Fatsal 15.

Tentoe sadja dalam soerat belasting wadjib ditoelis beberapa wang belasting jang soedah dibajar.

#### Fatsal 16.

Tentoe sadja hal memperhatikan mengoetip belasting soeatoe dari pada kewadjaban kepala<sup>2</sup> negeri.

Oleh kerana itoe hanja orang jang mengoetip belasting-belasting sadja berhak mandapat anoegerah.

#### Fatsal 17.

Tentoe sadja patoet diadakan peratoeran ini.

Pemerintah Belanda. Lihatlah keterangan fatsal 4.

#### Fatsal 18.

Menagih belasting jang tidak maoe dibajar dan dendanja dengan soerat paksa<sup>in</sup> seperti di negeri<sup>2</sup> jang diperintahkan oleh Gouverne-

#### Artikel 14.

Betaaltermijnen. Deze zijn overgenomen uit de Gouvernements-bepalingen, waaraan de bevolking zich tot nu toe reeds heeft gewend.

#### Artikel 15.

Het spreekt van zelf dat op de aanslag-biljetten eveneens aantekening moet worden gehouden van de betaling.

#### Artikel 16.

Het toezicht op de inning, uitgeoefend door de overige hoofden ligt uit den aard der zaak opgesloten in den hun opgedragen bestuurs-taak, zoodat alleen aan de eigenlijke inners een belooning wordt toegekend.

#### Artikel 17.

Dit voorschrift is een eisch van billijkheid.

Europeesch bestuur. Zie bij toelichting op artikel 4.

#### Artikel 18.

Invordering van belasting en boete bij wanbetaling middels dwangschriften zooals in rechtstreeks bestuurd gebied, is ten aan-

ment sendiri, tiada dapat dilakoe-kan di negeri jang terperintah oleh radjanja sendiri.

Ketentoean jang mengoewatkan soerat pendjoealan paksaän menoe-roet dendanja berhoeboeng djoega dengan atoeran dan ketetapan jang lain. Tetapi karena di negeri jang diperintahkan oleh radjanja sendiri tidak ada jang sedemikian itoe, maka haroeslah diterangkan lebih djaoeh kekoesaän jang terseboet dan karena soerat paksaän itoe wa-djib poela diadakan mantri Beslag.

Terlebih moedah serta tjoekoep dan terang diadakan soeatoe atoeran jang sebagai di atas ini, jang Oeleëbalang berkoeasa tetapi sepa-kat dengan Pemerintah Belanda boeat mengambil soeatoe atoeran jang moedah boeat mengoetip wang belasting jang tinggal serta denda-nja. Serta tiada boleh diloepakan, bahwa ketinggalan wang belasting di negeri jang terperintah oleh ra-djanja sendiri disebabkan oleh ka-renna anak negeri tiada mengerti atoeran-atoeran jang didjalankan dan karena kepala<sup>2</sup> negeri jang mengoetip belasting, tiada tjakap atau lalai mendjalankan kewadji-pannja.

Pemerintah Belanda. Lihatlah keterangan fatsal 4.

#### Fatsal 19.

Tempoh jang 5 tahoen itoe di-boeat bersetoedjoe dengan Peme-rentah Belanda.

zien van zelfbesturende landschap-pen een niet geëigend dwangmiddel te achten. De beteekeenis toeh van aan een bevelschrift toegekende executoriale kracht houdt verband met andere voorschriften en instel-lingen; waar die in Zelfbesturend gebied ontbreken, zou men moeten vervallen in omschrijvingen van de kracht en gevolgen van zulk een bevelschrift, en deurwaardersbe-trekkingen moeten creëeren en doen vervullen.

Eenvoudiger en toch geheel vol-doende is eene bepaling als de nevenstaande, waardoor het Zelfbe-stuur, mits in overeenstemming met het Europeesch bestuur, vrijheid heeft om ter verzekering van de inning van achterstallige belasting (e.q. ook boete) de maatregelen te treffen, die voor elk zich voordoend geval het meest geëigend zijn. Daar-bij valt in het oog te houden, dat achterstand in de betaling van be-lasting in Zelfbesturend gebied dikwijls het gevolg is van nog on-voldoende bekendheid der bevol-king met de uitgevaardigde regeling en gebrek aan ervaring of laksheid van met de inning belaste hoofden.

Europeesch bestuur. Zie bij toe-lichting op artikel 4.

#### Artikel 19.

De termijn van vijf jaren is ge-kozen in overeenstemming met het Europeesch Bestuur.

## Fatsal 20.

Soenggoehpoen Oelëëbalang Atjeh menoeroet soerat ikrar haroes menoeroet perintah Pemerintah Belanda akan tetapi perloe djoega dalam hal ini diadakan soeatoe atoeran soepaja djangan ada perselisihan.

## Artikel 20.

Al moge de onderworpenheid van het Atjehsche Zelfbestuur aan het Europeesch gezag in het algemeen reeds uit de Korte Verklaringen voortvloeien, zoo is een speciaal voorschrift toch wenschelijk te achten; het omvat alle quaesties.

---

## BESTUUR.

No. 10.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** <sup>(1)</sup> houdende regeling van de bevoegdheid tot het sluiten van huwelijken tusschen Mohamedanen, behoorende tot de Inlandsche bevolking van de landschappen in de onderafdeeling Meureudoe, volgens de leer van den Islam en het kennismemen van verstootingen van aldus gehuwde vrouwen en van herroepingen van verstootingen in die landschappen (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Pemerintah dalam daerah Meureudoe, Trieëng Gading dan Panté-Radja.

Telah menimbang dan merasa perloe mengadakan peratoeran-peratoeran bagi haknja seseorang jang berkoeasa mengawinkan, mensahkan talak dan roedjoeknja anak-anak negeri jang beragama Islam dan jang melakoekan perkawinan, talak dan roedjoek itoe djoega menoeroet hoekoem agama Islam, soepaja orang jang berkoeasa itoe djangan melakoekan sekehendaknja sadja dan djoega soepaja djangan terdjadi hiroe-biroe oleh karena itoe; tambahan lagi, soepaja djangan mendatangkan keroegian bagi kedoea belah pihaknja atau meroesakkan ketoeroenannja, kalau sekiranya jang ta'berhak mengawinkan atau mensahkan talak dan roedjoeknja itoe, sebab seseorang jang telah diberi hak mengawinkan dan mensahkan talak dan roedjoeknja ra'jat, boleh meminta bajaran kepada siapa jang telah dikawinkannja atau disahkannja talak atau roedjoeknja itoe.

De Zelfbesturen van de landschappen Meureudoe, Trieëng-Gading en Panté-Radja.

Overwegende dat het wenschelijk is voorschriften te geven tot regeling van de bevoegdheid tot het sluiten van huwelijken tusschen Mohamedanen behoorende tot de Inlandsche bevolking van de landschappen Meureudoe, Trieëng-Gading en Panté-Radja volgens de leer van den Islam en het kennismemen van verstootingen van aldus gehuwde vrouwen en van herroepingen van verstootingen ten einde de misbruiken en verwarring, zoomede de schade voor partijen of hare afstammelingen te voorkomen welke kunnen ontstaan, indien onbevoegde personen huwelijken tusschen Mohamedanen volgens de leer van den Islam sluiten en kennismemen van verstootingen en herroepingen van verstootingen van aldus gehuwde vrouwen, alsmede omtrent de betalingen welke door de personen aan wie die bevoegdheid wordt toegekend voor hunne bemoeiingen mag worden gevorderd.

(1) De dag der vaststelling dezer verordening is niet bekend,

Telah memoetoeskan:

Akan menetapkan segala peratoeran-peratoeran jang terseboet dibawah ini tentangan mengawinkan dan mensahkan talak dan roedjoeknja anak-anak negeri dalam daerah-daerah Meureudoe, Trieëng- Gading dan Panté-Radja, jang beragama Islam dan jang melakoekannja menoeroet hoekoem agama Islam.

#### Fatsal 1.

(1) Jang berhak akan mengawinkan dan mensahkan talak dan roedjoeknja anak-anak negeri, jang beragama Islam dan jang melakoekannja djoega menoeroet hoekoem Islam, selain dari ra'jat Goeberne-men sedjati, ialah mereka jang telah ditoendjoekkan oleh Oeleebalang-Oeleebalang dengan sepakatnya ambtenaar B.B. Eropah.

Akan pekerdjaännja itoe boleh ia minta bajaran pada orang-orang jang dikawinkan atau jang telah disahkan talak dan roedjoeknja, asal banjaknja tiada melebihi dari watas jang telah ditetapkan dengan sepakatnya kepala pemerintah tanah Atjeh.

(2) Menoendjoekkan orang-orang jang berhak melakoekan pekerdjaän dan menetapkan watas bajaran itoe, ialah menoeroet adat isti'adat tiap-tiap tempat.

Heeft besloten:

Vast te stellen de navolgende regelingen betreffende de sluiting van huwelijken tussehen Mohamedanen behoorende tot de Inlandsche bevolking van de landschappen Meureudoe, Trieëng-Gading en Panté-Radja, volgens de leer van den Islam en het kennismemen van verstootingen van aldus gehuwde vrouwen en van herroepingen van verstootingen.

#### Artikel 1.

(1) Tot het sluiten van huwelijken tussehen Mohamedanen behoorende tot de Inlandsche bevolking, geen rechtstreekse onderdanen van het Nederlandsch Indische Gouvernement volgens de leer van den Islam en het kennismemen van verstootingen van aldus gehuwde vrouwen (talak) en herroepingen (roedjoe') van verstootingen, zijn alleen bevoegd de daartoe door de Zelfbestuurders in overleg met den besturende Ambtenaar aangewezen personen, die voor hunne verrichtingen van de belanghebbenden betaling mogen vorderen, waarvan het bedrag een in overleg met het Hoofd van Gewestelijk Bestuur vastgesteld maximum niet zal overschrijden.

(2) De aanwijzing van de personen en de vaststelling van het maximum der betaling geschieden overeenkomstig de plaatselijke gewoonten en gebruiken.



Oentoek masing-masing pekerdjaan jang terseboet diatas, akan ganti watas bajaran jang ditetapkan itoe boleh ditetapkan poela berbagai-bagai watas bajaran tetapi ialah menilik keadaan orang-orang jang akan membajar.

(3) Kalau menoendjoekkan orang jang akan memegang djabatan itoe hendaklah seboleh-bolehnja ditentoean djoega orang jang berdarajat mana jang boleh memegangnja. Kalau sekiranya berkeberatan dan ta' diadakan tiadalah poela keberatannja Oeleebalang dengan sepakatnja ambtenaar B.B. Eropah menoendjoekkan seseorang jang patoet sadja.

(4) Seseorang jang telah ditoendjoekkan akan memegang pekerdjaan itoe, hendaklah ditentoean poela tempatnja dan dalam lingkoengan mana boleh ia melakoekannja.

(5) Akan memberi tahoean keangkatan seseorang dan watas-watas bajaran jang ditetapkan itoe pada ra'jat hendaklah dengan dja-lan jang se pantas-pantasnja poela.

## Fatsal 2.

(1) Kalau sekiranya seseorang jang telah ditoendjoekkan sebagai jang dimaksoed fatsal 1 itoe, berhalangan melangsoengkan djabatannja, boleh ia berwakil pada orang lain.

(1a) Mereka jang mewakili dja-

Voor elk der in het vorig lid genoemde verrichtingen kunnen in-stede van een maximum verschil-lende maxima van betalingen worden vastgesteld, welke verband houden met de mate van gegoedheid der personen van wie de betaling gevorderd wordt.

(3) Zooveel mogelijk worden geheele categorien personen aange-wezen hetgeen echter waar dit be-zwaar oplevert of niet gebruikelijk is, een en ander ter beoordeeling van de Zelfbestuurders in overleg met den besturenden ambtenaar, de aanwijzing van bepaalde personen niet uitsluit.

(4) Bij de aanwijzing worden de standplaatsen en ressorten der aangewezenen bepaald.

(5) De Zelfbestuurders maken de aanwijzingen der personen en de vaststelling der maxima op de meest geschikt geoordeelde wijze onder de bevolking bekend.

## Artikel 2.

(1) De volgens artikel 1 aange-wezen personen kunnen bij verhin-dering in bijzondere gevallen de hun opgedragen taak door anderen doen waarnemen.

(1a) Deze vervangers moeten

batan itoe moesti lebih dahoeloe memberi tahoekan akan perkawinan jang akan dilangsoengkan itoe pada jang berhak dalam fatsal 1.

(2) Tidak diizinkan pada seseorang jang hendak berkawin mementoekan siapa jang hendak mengawinkannya, kalau beloem mendapat sepoetjoek soerat permissie dari Oeleebalang.

### Fatsal 3.

Kalau sekiranya kedoea belah pihaknja atau sebelah dari jang hendak berkawin berkehendak akan soerat keterangan dari hal jang terseboet dibawah ini hendaklah jang berhak terseboet dalam bahagian 2 fatsal 1 memberikan soeratnya dengan tiada meminta bajaran:

- a. dari perkawinan, talak atau roedjoek jang disahkaunya
- b. dari pembajaran jang telah diterimanja.

### Fatsal 4.

(1) Seseorang jang tiada berhak, sebagi menoeroet peratoeran-peratoeran terseboet diatas, kalau mengawinkan atau mensahkan talak dan roedjoeknja anak-anak negeri daerah Meureudoe, Trieëng-Gading dan Panté-Radja, jang beragama Islam dan melakoekannya menoeroet hoekoem agama, didenda sebanjak-banjaknja f 50,— (lima poeloeh roepiah).

van de onder hun toezicht te sluiten huwelijken vooraf kennisgeven aan de volgens artikel 1 aangewezen personen.

(2) Waar de opdracht van een anderen persoon alleen zou geschieden op verzoek der gehuwden wordt daaraan niet voldaan zonder de schriftelijke vergunning van de landschapshoofden.

### Artikel 3.

Indien zulks door partijen of een van haar verlangd wordt, geven de bij 2e alinea van artikel 1 bedoelde personen kosteloos een bewijs af:

- a. van het door hen voltrokken huwelijk of de door hen geconstateerde verstooting dan wel herroeping van verstooting,
- b. van de aan hen gedane betaling.

### Artikel 4.

(1) Ieder, die zonder daartoe volgens deze regeling bevoegd te zijn, huwelijken tusschen Mohamedanen, behoorende tot de Inlandsehe bevolking van de landschappen Meureudoe, Trieëng-Gading en Panté-Radja volgens de leer van den Islam sluit of kennisneemt van verstootingen van aldus gehuwde vrouwen (talak) dan wel van herroepingen (roedjoek) van verstootingen, wordt gestraft met eene geldboete van ten hoogste f 50,— (vijftig gulden),

(2) Kalau seseorang jang mendjatoehkan talaknja atau roedjoek kembali, tiada memberi tahoe kan dalam 10 hari, pada orang jang wadjib mengatahoeinja, maka ia didenda sebanjak-banjaknja f 20.— (doea poeloeh roepiah).

(3) Mereka jang telah berhak, terseboet dalam bahagian 1 fatsal 1, kalau ia meminta bajaran pada jang dikawinkannja, atau jang telah disahkannja talak atau roedjoek seseorang, jang beragama Islam dan melakoe kannja menoe-roet hoekoem Islam, dalam daerah Meureudoe, Panté-Radja dan Trieëng-Gading itoe, terlebih banjak dari watas-watas bajaran jang telah ditetapkan oleh Oeleebalang-Oeleebalang dalam fatsal 1 itoe, maka ia didenda sebanjak-banjaknja f 100.— (seratoes roepiah) atau dihoekoem tahanan selamalamanja 5 hari.

#### Fatsal 5.

Segala peratoeran-peratoeran ini berlakoenja pada 1 Januari 1918.

(2) Wanneer de man, die de in de vorige alinea bedoelde verstootingen uitgesproken of eene verstooting herroepen heeft, in gebreke blijft daarvan binnen tien dagen kennis te geven aan den persoon, die voor de kennismeming daarvan is aangewezen, wordt hij gestraft met eene geldboete van ten hoogste f 20.— (twintig gulden).

(3) De in de eerste alinea art. 1 bedoelde personen, die wegens de sluiting van huwelijken, de kennismeming van verstootingen of van herroepingen van verstootingen tusschen Mohamedanen, behoorende tot de Inlandsche bevolking van de landschappen Meureudoe, Panté-Radja en Trieëng-Gading volgens de leer van den Islam van belanghebbenden hoogere betaling vorderen, dan het krachtens art. 1 door de Zelfbestuurders bepaalde maxima worden gestraft met eene geldboete van ten hoogste f 100.— (een honderd gulden) of met hechtenis van ten hoogste 5 (vijf) dagen.

#### Artikel 5.

Deze regeling treedt in werking op 1 Januari 1918.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de landschappen in de onderafdeelingen:

Bireuën, (zonder dagteekening), in werking getreden op 1 September 1917,

Lhoksoekon, op 30 November 1920, in werking getreden op 1 Januari 1921.

Deze verordeningen zijn goedgekeurd door den Gouverneur.

## No. 11.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 15 November 1924 tot vaststelling van een regeling betreffende de z.g. gevaarlijke lectuur en propaganda, voor de landschappen der onderafdeeling Idi (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 11 December 1924).

Kami Oeleebalang dari negeri Peudawa Rajeu', Idi Rajeu', Idi Tjoet, Bago' Boeing, Djoelo' Rajeu', Djoelo' Tjoet, Tandjoeng Seumanto' dan Simpang Oelim.

Menimbang bahasa perloe menetapkan peratoeran jang berikoet dibawah ini.

Diperhatikan boenjinja Staatsblad 1919 No. 822.

Telah menetapkan peratoeran jang berikoet dibawah ini:

## Fatsal 1.

Seseorang anak negeri dibawah perintah kami Oeleebalang dari negeri Peudawa Rajeu', Idi Rajeu', Idi Tjoet, Bago' Boeing, Djoelo' Rajeu', Djoelo' Tjoet, Tandjoeng Seumanto' dan Simpang Oelim

## Dilarang:

- a. membawa, menjiarkan atau mempoenjai soerat-soerat dan soerat tjitakan jang mana isinja mengadjak akan memboeat hal-hal jang boleh djadi mengoe-rangkan atau melanggar kekoesaan jang soedah ditetap-kan dalam negeri kami;
- b. menjiarkan atoeran dan pikiran jang boleh djadi mengoerang-

De Zelfbesturen van Peudawa Rajeu', Idi Rajeu', Idi Tjoet, Bago' en Boeing, Djoelo' Rajeu', Djoelo' Tjoet, Tandjoeng Seumanto' en Simpang Oelim.

Overwegende, dat de noodzake-lijkheid vordert de navolgende be-palingen vast te stellen.

Gelet op Staatsblad 1919 No. 822.

## Hebben besloten:

Vast te stellen de navolgende regelen:

## Artikel 1.

Het is een ieder, behoorende tot de inheemsche bevolking van de Zelfbesturende Landschappen Peudawa Rajeu', Idi Rajeu', Idi Tjoet, Bago' en Boeing Djoelo' Rajeu', Djoelo' Tjoet, Tandjoeng Seumanto' en Simpang Oelim

## Verboden:

- a. geschriften en gedrukten, waar-in wordt aangespoord tot handelingen, die zouden kunnen leiden tot aantasting of ondermijning van het bestaand gezag van het Zelfbestuur, te vervoe-ren, verspreiden of in het bezit te hebben;
- b. stelsels en denkbeelden te propageeren, die het bestaand ge-

- kan atau melanggar kekoea-  
saän jang soedah ditetapkan  
dalam negeri kami;  
c. menjiarkan perehabaran moeloet  
atau perehabaran toelisan jang  
mana boleh mendatangkan hoe-  
roe hara dalam negeri kami.

## Fatsal 2.

Pelanggaran dari peratoeran da-  
lam fatsal 1 akan dihoekoem denda  
setinggi-tingginja seratoes roepiah  
atau hoekoem tahanan selamanja  
tiga boelan.

## Fatsal 3.

Peratoeran ini moelai didjalan-  
kan pada tanggal 1 December 1924.

zag van het Zelfbestuur zouden  
kunnen aantasten of onder-  
mijnen;

- c. mondeling of bij geschrifte me-  
dedeelingen, die onrust onder  
de bevolking zouden kunnen  
verwekken, te verspreiden.

## Artikel 2.

Overtreding van het bepaalde bij  
artikel 1 wordt gestraft met geld-  
boete van ten hoogste honderd gul-  
den of hechtenis van ten hoogste  
drie maanden.

## Artikel 3.

Deze regeling treedt in werking  
op den 1sten December 1924.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende land-  
schappen:

| De landschappen, gelegen in<br>de onderafdeeling: | Dagteekening<br>der<br>verordening. | Goedkeuring<br>door den Gou-<br>verneur van<br>Atjeh en Onder-<br>hoorigheden. | Datum van in-<br>werkingtreding. |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Sigli .....                                       | 15-11-1924                          | 15-1-1925                                                                      | 1-12-1924                        |
| Meureudoe .....                                   | 15-11-1924                          | 15-1-1925                                                                      | 1-12-1924                        |
| Lammeulo .....                                    | 1-1-1925                            | 15-1-1925                                                                      | 1-1-1925                         |
| Padangtidji .....                                 | 19-11-1924                          | 15-1-1925                                                                      | 1-12-1924                        |
| Bireuën .....                                     | 10-11-1924                          | 29-11-1924                                                                     | 29-11-1924                       |
| Lhokseumawe .....                                 | 1-12-1924                           | 20-12-1924                                                                     | 1-12-1924                        |
| Lhoksoekon .....                                  | 15-11-1924                          | 29-11-1924                                                                     | 29-11-1924                       |
| Langsa .....                                      | 18-11-1924                          | 28-11-1924                                                                     | 28-11-1924                       |
| Temiläng .....                                    | 20-11-1924                          | 21-11-1924                                                                     | 21-11-1924                       |
| Takegeun .....                                    | 15-11-1924                          | 15-1-1925                                                                      | 1-12-1924                        |
| Serbeudjadi .....                                 | 1-12-1924                           | 15-1-1925                                                                      | 1-1-1925                         |
| Gajo Loeëus .....                                 | 25-11-1924                          | 15-1-1925                                                                      | 15-12-1924                       |
| Alaslanden .....                                  | 20-11-1924                          | 15-1-1925                                                                      | 1-12-1924                        |
| Tjalang .....                                     | 1-12-1924                           | 25-2-1925                                                                      | 1-1-1925                         |
| Meulaboh .....                                    | 15-3-1925                           | 9-3-1925                                                                       | 15-3-1925                        |
| Tapaktoean .....                                  | 28-11-1924                          | 25-2-1925                                                                      | 29-11-1924                       |
| Zuidelijke Atjehsche land-<br>schappen .....      | 12-12-1924                          | 25-2-1925                                                                      | 1-1-1925                         |
| Simeuloeë .....                                   | 20-12-1924                          | 25-2-1925                                                                      | 1-1-1925                         |

No. 12.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 30 November 1925 tot regeling van het toezicht op het geven van Mohammedaansch godsdienstonderwijs in de landschappen der Onderafdeeling Lhoksoekon (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Kami Oeleebalang<sup>2</sup> dari:

Keureutoë  
Hakim Kroeëng  
Matang Koeli  
Peutoë

De Zelfbesturen van:

Keureutoë  
Hakim Kroeëng  
Matang Koeli  
Peutoë

Menimbang bahasa perloe diadakan peratoeran jang berikoet dibawah ini dari hal menjelidiki hal pengadjaran Agama Islam.

Mengingat boenjinja Stbl. 1919 No. 822.

Overwegende, dat de noodzakelijkheid vordert de navolgende bepalingen vast te stellen betreffende het uit te oefenen toezicht op het Mohammedaansch godsdienstonderwijs.

Gelet op Staatsblad 1919 No. 822.

Telah menetapkan:

Memboeat atoeran<sup>2</sup> jang berikoet.

Hebben besloten:

Vast te stellen de navolgende regelen.

## Artikel 1.

Barang siapa, jang bermaksoed hendak mengadjarakan peladjaran Agama Islam pada orang<sup>2</sup> lain jang boekan familienja jang tinggal seroemah dengan dia, wadjiblah sebeloemnja mendjalankan pekerdjiaan itoe, memberi tahoekan hal itoe disertai katerangan<sup>2</sup> tentangan pengadjaran jang hendak diadjarakannja, kepada Oeleebalang negeri

## Artikel 1.

Een ieder, die onderriecht wenscht te geven in den Mohammedaanschen Godsdienst aan anderen dan het bij hem inwonende gezin, is gehouden, alvorens daartoe over te gaan, van dit voornemen schriftelijk mededeeling te doen, onder omschrijving van den aard van het te geven onderwijs, aan den betrokken Zelfbestuurder tegen afgifte

itoe, dengan beroleh sehelai soerat keterangan jang bahasa pemberian tahoe itoe telah diterima. Pemberian tahoe ini wadjib dikirim kepada kepala Pemerintah jang berkecasa pada tempat orang jang mengadjar mengadji. Pemberian tahoe itoe wadjiblah dimasoeakkan dalam seboeah register.

### Artikel 2.

Tentangan pengadjaran jang diadakan oleh merekaitoe jang terseboet dalam artikel diatas wadjib dijaga boeat kesentosaan Oemoem, dengan pimpinan Ambtenaar<sup>2</sup> Europa oleh Oeleebalang dan kepala jang dibawahnja serta oleh kali dalam negeri itoe.

### Artikel 3.

Pembesar<sup>2</sup> jang terseboet dalam artikel 2, jang menerima pemberian tahoe sebagai dalam artikel 1, berhak meminta soepaja:

- a. boleh mendengar waktoe mengadjar serta kalau perloe diiringi oleh orang dibawahnja bersama<sup>2</sup> goenanja boeat boeat keperloean pendjagaan;
- b. senantiasia boleh masoeek kedalam roemah tempat mengadjar atau tempat tinggal moerid<sup>2</sup>.

van een ontvangbewijs, waarna deze aangifte zal worden ter kennis gebracht aan het Hoofd van Plaatselijk Bestuur, binnen wiens ressort hij deze werkzaamheden wil verrichten en die van deze aangiften aanteekening houdt in een daartoe aan te leggen register.

### Artikel 2.

Op het onderricht te geven door de personen in het vorige artikel bedoeld wordt in het belang der openbare orde toezicht gehouden, onder leiding der Europeesche Bestuursambtenaren, door den Zelfbestuurder en de ondergeschikte hoofden, alsmede door den Kadli van het landschap.

### Artikel 3.

De in artikel 2 genoemde gezaghebbenden zijn bevoegd van hen, die de in artikel 1 bedoelde mededeeling hebben gedaan, te vorderen:

- a. toelating, desgewenscht door iemand die zij daartoe aanwijken vergezeld, tot de lessen en verschaffing van alle inlichtingen, welke zij in het belang van het uit te oefenen toezicht noodig achten;
- b. ten allen tijde toegang tot alle bebouwingen bestemd voor het geven van onderwijs of tot verblijf der leerlingen.

## Artikel 4.

1. Oeleebalang boleh melarang dengan besluit dengan setahoe kepala Pemerintah, mareka jang telah memasoeakkan pemberian tahoe jang terseboet dalam artikel 1 mengadjar boeat beberapa lama jang tiada boleh lebih dari 2 tahoen.

2. Dalam besluit terseboet wadjib diseboet sebab<sup>2</sup>nja dan selinan<sup>2</sup>nja diberikan pada mereka.

3. Dengan tiada boleh melanggar besluit itoe, mereka itoe boleh meminta pertimbangan jang lebih tinggi atas poatoesan itoe kepada toean Besar Atjeh.

## Artikel 5.

Dengan hoekoeman tahanan selama<sup>2</sup>nja 8 hari atau denda sebanjak<sup>2</sup>nja f 25.— dihoekoem mereka, jang:

- a. memberi pengadjaran menoe-roet artikel 1 dengan tiada mempoenjai soerat keterangan jang menjetakan pemberian tahoe jang terseboet dalam artikel itoe telah dilakoekan;
- b. memberi keterangan jang tiada betoel dalam pemberian tahoe itoe;

## Artikel 4.

1. De Zelfbestuurder kan, in overleg met den Plaatselijken Besturenden ambtenaar, bij besluit aan iemand, die de in artikel 1 bedoelde mededeeling heeft gedaan, in het belang van de openbare orde, de bevoegdheid tot het geven van godsdienstonderricht voor een bepaalden tijd, die den duur van twee jaar niet mag te bovengaan, ontzeggen.

2. Zoodanig besluit is met redenen omkleed en wordt in afschrift aan den betrokkene uitgereikt.

3. Onverminderd de werking van zoodanig besluit, kan de belanghebbende binnen drie maanden, nadat hij daarvan kennis heeft gekregen, schriftelijk in beroep komen bij het Hoofd van Gewestelijk Bestuur.

## Artikel 5.

Met hechtenis van ten hoogste acht dagen of geldboete van ten hoogste vijf en twintig gulden wordt gestraft hij, die:

- a. het in artikel 1 bedoelde onder-richt geeft zonder in het bezit te zijn van het bewijs dat hij de daar bedoelde mededeeling heeft gedaan;
- b. in de onder a bedoelde mededeeling onjuiste gegevens heeft verstrekt;



- c. memberi keterangan menoeroet artikel 3a jang tiada betoel.

#### Artikel 6.

Dengan hoekoeman tahanan selama<sup>2</sup>nja 1 boelan atau denda sebesar<sup>2</sup>nja f 100.—, dihoekoem me-reka:

- a. jang memberi pengadjaran menoeroet artikel 1 selama hak mengadjar ditjaboet menoeroet artikel 4;
- b. jang melakoekan salah soeatoe pekerdjaan jang terseboet dalam artikel 5, kalau kesalahan itoe dilakoekannja dalam tempo 2 tahoen sesoedah dikenakan hoekoeman karena kesalahan demikian itoe djoega.

#### Artikel 7.

Mereka jang waktoe peratoeran ini didjalankan telah mengadjar-kan peladjaran Agama Islam, wa-djib dalam tempo satoe boelan me-masoeakkan pemberian tahoe menoeroet artikel 1 dari peratoeran ini.

#### Artikel 8.

Peratoeran ini didjalankan pada tanggal 1 Januari 1927.

- c. bij het verschaffen van inlichtingen bedoeld in artikel 3 onder a onjuiste gegevens verstrekt.

#### Artikel 6.

Met hechtenis van ten hoogste één maand of geldboete van ten hoogste één honderd gulden wordt gestraft hij, die:

- a. het in artikel 1 bedoelde onder-richt geeft, zoolang hem de bevoegdheid daartoe ingevolge artikel 4 is ontzegd;
- b. zich schuldig maakt aan een der in artikel 5 vermelde feiten, indien tijdens het plegen daarvan nog geen twee jaren zijn verlopen, sedert eene vroegere veroordeeling van den schul-dige wegens gelijke overtreding onherroepelijk is geworden.

#### Artikel 7.

Zij die bij het in werking treden van deze regeling Mohammedaansch Godsdienstonderwijs geven, zijn gehouden binnen één maand na dat tijdstip de in artikel 1 van deze regeling bedoelde mededeeling te doen.

#### Artikel 8.

Deze regeling treedt in werking op den 1sten Januari 1927.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen.

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling: | Dagteekening der verordening. | Goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. | Datum van inwerkingtreding.              |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Sigli .....                                    | Onbekend.                     | Goedgekeurd (datum onbekend).                                  | Voor alle verordeningen: 1 Januari 1927. |
| Meurendoe .....                                | "                             | —                                                              |                                          |
| Lammeulo .....                                 | "                             | —                                                              |                                          |
| Padangtidji .....                              | "                             | —                                                              |                                          |
| Bireuën .....                                  | 1— 1—1927                     | 3— 7—1927                                                      |                                          |
| Lhokseumawe .....                              | 3— 7—1926                     | —                                                              |                                          |
| Idi .....                                      | 4— 2—1926                     | 3— 7—1926                                                      |                                          |
| Langsa .....                                   | 30—11—1925                    | 3— 7—1926                                                      |                                          |
| Temiëng .....                                  | 7—12—1925                     | 3— 7—1926                                                      |                                          |
| Takingeun .....                                | 11—12—1925                    | 3— 7—1926                                                      |                                          |
| Alaslanden .....                               | 20—12—1925                    | 3— 7—1926                                                      |                                          |
| Simeuloeë .....                                | 17— 1—1927                    | 18— 3—1927                                                     |                                          |

## No. 13.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** <sup>(1)</sup> van 8 Januari 1927 houdende regeling van het toezicht op het smeden en den aanmaak van blanke wapenen in de landschappen der onderafdeeling Tjalang (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 18 Maart 1927).

Kami Oeleebalang dari Landschap:

Wij Zelfbestuurders van de  
Landschappen:

Teunom, Kroeëng Sabe, Rigaih, Lageuen, Pate', Lho Kroeët, Koeala Oenga, III Moekims Lam Beusoë, Koeala Daja dan Kloeang onderafdeeling Tjalang menimbang, bahasa perloe ditetapkan peratoeran per-toekangan besi jang memboeat sendjata dalam satoe<sup>2</sup> landschap dan mengadakan pelarangan tentang memboeat klewang dan sebagainya, (sikin dan rentjong).

Diperhatikan boenjinja Staatsblad 1919 No. 822 en 823.

Menetapkan:

Barang siapa anak negeri dibawah perintah kita Oeleebalang dari Landschap: Teunom, Kroeëng Sabe, Rigaih, Lageuen, Pate', Lho Kroeët, Koeala Oenga, III Moekims Lam Beusoë, Koeala Daja dan Kloeang.

Fatsal 1.

(1) Dilarang mengadakan per-toekangan besi, sebeloem mendapat satoe soerat dari Oeleebalang, tanda telah dimasoekkan dalam daf-tarnja menoeroet tjontoh hoeroef A jang dilampirkan disini.

Teunom, Kroeëng Sabe, Rigaih, Lageuen, Pate', Lho Kroeët, Koeala Oenga, III Moekims Lam Beusoë, Koeala Daja en Kloeang van de onderafdeeling Tjalang overwegen de noodzakelijkheid tot vaststellen van een regeling t.a. toezicht op wapensmeden in de onderscheidene landschappen en t.a. verbod van aanmaak van blanke wapenen (klewangs, sikins, rentjongs enz.).

Gelet op Staatsblad 1919 No. 822 en 823.

Hebben besloten:

Bekend te maken aan de land-schapsonderhoorigen der Land-schappen: Teunom, Kroeëng Sabe, Rigaih, Lageuen, Pate', Lho Kroeët, Koeala Oenga, III Moekims Lam Beusoë, Koeala Daja en Kloeang.

Artikel 1.

(1) Het uitoefenen van het smidsambacht is verboden aan den-geen nog niet in bezit zijnde van een verklaring van den Oeleeba-lang, welke is ingeschreven in het register model A (volgens aan-gehecht bijvoegsel).

<sup>(1)</sup> De bij deze verordening behorende modellen zijn op het Departement niet bekend. (Red.).

(2) Dalam daftar itoe selama-nja moesti diadakan peringatan tentang kepindahan, dan kematian dari orang jang mendapat soerat terseboet.

(2) In bedoeld register moet steeds aantekening gehouden worden t.a. verhuizen dan wel overlijden van den geregistreerde.

#### Fatsal 2.

#### Artikel 2.

(1) Oleh Oeleebalang haroes memberi satoe soerat keterangan jang bahasa orang itoe soedah masoek dalam daftar menoeroet tjontoh hoeroef B jang terlampir bersama ini.

(1) De Oeleebalang verstrekt eene verklaring aan den geregistreerde volgens model B (volgens aangehecht bijvoegsel).

(2) Mereka itoe jang telah memperoleh soerat keterangan haroes menjimpanja baik<sup>2</sup> dan haroes poela menoendjoekkan kepada pegawai negeri atau Oeleebalang baikpoen politie apabila dimintanja.

(2) Degeen die reeds in het bezit eener verklaring is, behoort deze goed te bewaren en bij voorkomen op verzoek ze aan de overheids-personen, den Oeleebalang en de politiebeambten te toonen.

#### Fatsal 3.

#### Artikel 3.

(1) Apabila soerat itoe soedah hilang atau roesak baikpoen ta' dapat dibatja lagi, maka haroeslah sipemegang soerat terseboet lekas meminta soerat jang baroe pada Oeleebalangja.

(1) Indien de betrekkelijke verklaring zoek raakt, hetzij niet meer leesbaar is behoort door houder spoedig eene nieuwe verklaring aan den Oeleebalang verzocht te worden.

#### Fatsal 4.

#### Artikel 4.

(1) Soerat<sup>2</sup> jang terseboet haroeslah oleh kepala kampong disitoe mengambil dan memberikan kembali kepada Oeleebalang, apabila sipoenja soerat itoe mati atau bermaksoed pindah kelandschap lain.

(1) Betrekkelijke verklaringen worden door het kamponghoofd ingenomen en aan den Zelfbestuurder afgegeven ingeval van overlijden dan wel van verhuizing van den houder.

## Fatsal 5.

(1) Dilarang kepada anak negeri memboeat klewang dan sebagainja (sikin) dan rentjong atau memperbaiki klewang dan sebagainja (sikin) dan rentjong dengan tida idzin dari Oeleebalang.

(2) Jang dikatakan bahagian klewang atau sikin jang matanja lebih pandjang dari 50 cm.

## Fatsal 6.

(1) Pelanggaran dalam fatsal 1 bahagian 1, fatsal 2 bahagian 2 dan fatsal 3 sampai 5 akan dihoe koem denda setinggi-tingginja f 100.— (seratoes roepiah) atau dihoe koem tahanan selama-lamanja 3 (tiga) boelan.

## Fatsal 7.

Peratoeran ini moelai didjalkan satoe boelan sesoedah dibenarkan oleh padoeka toean Besar tanah Atjeh dan daerah ta'loeknja.

## Artikel 5.

(1) Het is een ieder verboden: klewangs, sikins, rentjongs etc. aan te maken dan wel te herstellen zonder toestemming van den Oeleebalang.

(2) Waaronder te verstaan die klewangs en sikins waarvan de snijkant de lengte van 50 cm. overschrijdt.

## Artikel 6.

(1) Overtreding van het verbod bedoeld bij artikel 1 al. 1, art. 2 al. 2 en art. 3 t/m 5 wordt gestraft met boete tot ten hoogste f 100.— (honderd gulden) dan wel gevangenisstraf van ten hoogste 3 (drie) maanden.

## Artikel 7.

Deze regeling treedt in werking een maand na datum van goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende land- schappen:

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling: | Dagteekening der verordening. | Goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. | Datum van inwerkingtreding.                   |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Meulaboh .....                                 | 18—12—1926                    | 18— 3—1927                                                     | Eén maand na goedkeuring door den Gouverneur. |
| Tapaktoean .....                               | 29— 4—1927                    | 24— 6—1927                                                     |                                               |
| Zuidelijke Atjehsche land- schappen .....      | 20— 2—1927                    | 18— 3—1927                                                     |                                               |
| Simeuloeë .....                                | 17— 1—1927                    | 18— 3—1927                                                     |                                               |

No. 14.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 18 Augustus 1928 tot regeling van den heerendienstplicht in de landschappen van de onderafdeeling Bireuën (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 12 September 1928).

Kami Oeleëbalang-Oeleëbalang  
dari Landschap:

Samalanga,  
Peusangan,  
Gloempang-doea.

De Inlandsche Zelfbestuurders van  
de landschappen:

Samalanga,  
Peusangan  
en Gloempang-doea

telah menetapkan peratoeran jang berikoet tentangan:

- 1e. pekerdjaän rodi jang boleh di-soeroeh kerdjakan pada orang negeri.
- 2e. lamanja orang negeri bekerdja rodi.
- 3e. banjaknja oeang rodi jang boleh dipinta.

Peratoeran ini wadjib dahoeloe disahkan oleh seri padoeka toean Besar Atjeh dan daerah ta'loek djadjahannja.

#### Fatsal 1.

§ 1. (1) Terketjoeli marka jang terseboet dalam ajat jang berikoet, wadjiblah sekalian anak negeri jang laki-laki, jang sanggoep bekerdja, dikenakan rodi.

(2) Jang masoek golongan marka jang terseboet diatas jaitoe, sekalian orang jang dapat bekerdja boeat mentjahari makannja sendiri dengan tiada meroesakkan kesihatan badannja dan beroesia koerang dari 50 tahoen.

hebben na goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden, besloten:

Vast te stellen de navolgende regelen betreffende den aard en den duur der persoonlijke diensten, waartoe derzelver onderhoorigen verplicht zijn en de gevallen waarin, benevens de wijze waarop zij kunnen worden gevorderd dan wel afgekocht.

#### Artikel 1.

§ 1. (1) Behoudens de in de volgende paragraaf te vermelden uitzonderingen zijn heerendienstplichtig alle tot de onderhoorigen van het Landschap behorende werkbare mannelijke ingezetenen.

(2) Als werkbaar worden aangemerkt zij, die lichamelijk in staat zijn om zonder gevaar voor hunne gezondheid in eigen levensonderhoud te voorzien en den leeftijd van 50 jaren nog niet hebben bereikt.

§ 2. (1) Jang tiada dikenakan rodi jaitoe:

- a. 1e. sekalian pegawai landschap.
- 2e. ketoeroenan Oeléebalang-Oeléebalang dalam landschap;
- 3e. Kepala-kepala anak negeri jang diangkat atau disahkan oleh Oeléebalang;
- 4e. Familie dari kepala-kepala jang terseboet jang menoe-roet adat tiada dikenakan rodi (hal ini dipoatoeskan semoepakat dengan Ambte-naar Europa);
- 5e. Anggota-anggota dan Oelama-Oelama dari kehakiman anak negeri.

- b. Mareka jang terseboet diatas (hoeroef a) dan pegawai Gouvernement jang telah doca poeloeh tahoen mendjalankan dienst jang berhenti dengan hormat tiada dikenakan rodi.

Pegawai-pegawai jang terseboet jang berhenti dengan hormat sebelom 20 tahoen mendjalankan dienst boleh dibebaskan dari rodi oleh Oeléebalang stelah semoepakat dengan Ambte-naar Europa.

- c. 1e. mareka jang beroleh bintang ridderorde dari keradjaan Belanda;
- 2e. Jang beroleh medaille boeat 12 atau 24 tahoen trouwe dienst sebagai laskar (militair);

§ 2. (1) Niet heerendienstplichtig zijn de volgende categorien van personen:

- a. ambtenaren en beambten in dienst van het landschap, voorts alle erfelijke Hoofden in het landschap en de door het Zelfbestuur aangestelde of erkende Hoofden der bevolking mitsgaders hunne familieleden, de laatstgenoemden voor zoover zij daarvoor op grond van bestaande gebruiken en in overeenstemming met den betrokken Europeeschen Bestuursambtenaar in aanmerking komen, zoomede leden en adviseurs van Inlandsche- en inheemsche rechtbanken;
- b. de onder letter a bedoelde personen, zoomede gewezen Gouvernements ambtenaren en beambten, die na twintig jaren als zoodanig te hebben gediend of gefungeerd, eervol zijn ontslagen dan wel bij korteren diensttijd dan twintig jaren om bijzondere redenen ter beoordeeling van het Inlandsch Zelfbestuur in overeenstemming met den betrokken Europeeschen Bestuursambtenaar, door genoemd Zelfbestuur van heerendienst zijn vrijgesteld;
- c. personen gerechtigd tot het dragen van een Nederlandsche ridderorde, dan wel versierd met de medaille voor 12 of 24 jaren trouwen dienst als militair, met de medaille voor moed en trouw, het onderscheidingstee-

- 3e. Mereka jang beroleh medaille boeat moed dan trouw (keberanian dan kesetiaan);
- 4e. Mereka jang beroleh tanda boeat eervol vermelden;
- 5e. Mereka jang beroleh bintang boeat trouw en verdiensten (kesetiaan dan djasanja);
- 6e. Mereka jang beroleh pensioen sebagai laskar (militair).

d. Oelama-Oelama, teungkoe meunasah, pegawai mesjid dan mereka jang mendjaga koeboeran-koeboeran kramat, jang disahkan oleh Oeléebalang setelah semoepakat dengan Ambtenaar Europa.

- e. Anggota-anggota Volksraad.
- f. Mereka jang tiada terseboet dalam hoeroef-hoeroef jang diatas jang menoeroet adat atapoen pekerdjaan atan dradjatnja, boleh dibebaskan dari rodi oleh Oeléebalang setelah semoepakat dengan Ambtenaar Europa.

Poetoesan ini tiada boleh mengoerangi hak-hak mereka-itoe jang telah diperolehnja.

ken voor eervol vermelden of met de ster voor trouw en verdienste, zoomede gegageerde militairen;

d. geestelijken, voorgangers in den godsdienst, het moskee personeel, zoomede personen belast met de zorg voor het onderhoud van heilige graven, allen voor zoover erkend door het Inlandsch Zelfbestuur in overeenstemming met den betrokken Europeeschen Bestuursambtenaar;

- e. Leden van den Volksraad;
- f. Personen voor zoover niet reeds krachtens een der vorige letters vrijgesteld, aan wie met inachtneming zooveel mogelijk van bestaande gebruiken, uit hoofde van den aard hunner betrekking of met het oog op hunne afkomst ter beoordeeling van het Inlandsch Zelfbestuur, in overeenstemming met den betrokken Europeeschen Bestuursambtenaar, vrijstelling van heeren dienst wordt verleend, met dien verstande, dat bij de beoordeeling van een en ander rekening zal worden gehouden met reeds verkregen rechten.

§ 3. Apabila ada perselisihan fikiran antara Oeléebalang dan

§ 3. Indien in de gevallen sub a, b, d, en f van § 2, en van § 6 lid 2



Ambtenaar Europa dari hal-hal jang terseboet dalam *a*, *b*, *d* dan *f* dalam § 2, dan § 6 lid 2 jang dibawah ini, tentangan membebaskan orang-orang dari rodi ataupun tempat bekerdja rodi, dipoatoeskan oleh seri padoeka toean Besar Atjeh dan daérah ta'loek djadjahannja.

§ 4. (1) Terketjoeali hal-hal jang terseboet dalam lid 3 dari § ini dan apabila kedatangan bahaja jang ditakdirkan Allah ataupun perloe boent menolak bahaja itoe, dalam hal mana sekalian orang laki-laki boleh disoeroeh bekerdja, tidak boleh sekali pekerdjaan lain dari jang terseboet dibawah ini disoeroeh kerdjakan pada orang rodi:

- 1e. Memboent djalan, jang masoek bagian B.B. atau landsehap, ketjoeali djalan besar jang telah diboeboeh batoe;
- 2e. Memperbaiki dan membersihkan djalan;
- 3e. Memboeat, membaroei, memperbaiki dan memelihara djembatan-djembatan dan pipa di-djalan-djalan jang terseboet di No. 2, jang masoek bagian Binnenlandsch Bestuur dan landsehap;
- 4e. Memboeat, memperbaiki dan memelihara seuneulob-seuneu-

hierna bedoeld voor de vrijstelling van personen van heerendienstplichtigheid e.q. van hunne tewerkstelling geen overeenstemming tusschen het Zelfbestuur en den betrokken Europeeschen Bestuursambtenaar wordt verkregen, beslist de Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden.

§ 4. (1) Behoudens het bepaalde bij lid 3 van deze paragraaf en wanneer zulks bij rampen van hoogerhand dan wel tot afwending van algemeen gevaar tijdelijk noodig mocht zijn, in welke laatste gevallen desvereischt over alle werkbare mannen kan worden beschikt worden onder geen naam of voorwendsel van de heerendienstplichtigen andere heerendiensten gevorderd dan die benoodigd voor:

- 1e. het aanleggen van wegen, welke niet behooren tot de groote doorgaande verharde verkeerswegen, wanneer die aanleg door het Binnenlandsch Bestuur dan wel vanwege de landschappen wordt uitgevoerd;
- 2e. het herstellen en onderhouden van wegen;
- 3e. het bouwen, vernieuwen, herstellen en onderhouden van de in of aan de ten 2e bedoelde wegen gelegen bruggen en duikers, wanneer deze werkzaamheden door het Binnenlandsch Bestuur, dan wel van wege het landsehap worden uitgevoerd.
- 4e. het aanleggen, herstellen en onderhouden van dammen, water-

lob dan bandar-bandar air jang dipergoenakan boeat sawah-sawah anak negeri jang tiada masoek dalam bagian pekerdjaan gampong-meunasah atau seuneubo'.

- 5e. Membawak barang-barang dan oelang Gouvernement dan pegawai Gouvernement jang berdjalan dalam dienst serta barangnja, djikalau Gouvernment tak ada mengadakan perkakas boeat keperluan itoe.

Jang masoek pekerdjaan jang terseboet jaitoe membawa pegawai-pegawai Gouvernement dan serdadoe jang mendjalankan dienst serta barang-barangnja dan memotong roempoet boeat kenderaan marekaitoe.

Pekerdjaan jang terseboet hanja boleh diserahkan pada orang rodi, kalau koeli boeat mengerdjakan pekerdjaan itoe tiada diperoleh dengan gadji jang telah ditetapkan atau jang akan ditetapkan.

(2) Perselisihan pikiran antara Oelëëbalang dan Ambtenaar Europa tentangan jang mengerdjakan pekerdjaan jang terseboet diatas (masoek golongan rodi atau rodi Gampong), dipoetoeskan oleh seri padoea toean Besar Atjeh dan daerah ta'loek djadjahannja.

werken, dijken en waterleidingen ten dienste van den landbouw der Inlandsche bevolking van het landschap, voor zoover een en ander niet moet worden geacht, onder de gampongmeunasah- of seuneubodiensten (gemeentelijke diensten) te vallen;

- 5e. het vervoeren van Gouvernementsgoederen en gelden en van in dienst reizende landsdienaren en hunne goederen, voor zoover geene transportmiddelen van Gouvernementswege worden verstrekt, hieronder begrepen de diensten benoodigd voor het vervoeren van personen en troepen op marsch en van hunne goederen en het snijden van gras voor de rij- en trekdieren van bedoelde reizigers, al welke diensten echter slechts dan gevorderd worden indien tegen de vastgestelde of nader vast te stellen tarieven geene vrije koelie's te verkrijgen zijn.

(2) Bij verschil van meening tusschen het Zelfbestuur en den betrokken Europeeschen Bestuursambtenaar of eenig tot deze categorie behoorend werk dient te geschieden in heerdienst dan wel in gemeentelijken dienst, beslist de Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden.

(3) Oelcébalang setelah beroleh izin dari seri padoeka jang diper-toean Besar G. G., berkoeasa menjoeroeh orang rodi dengan mendapat oepah jang patoet mengerdjakan pekerdjaan landschap, B.O.W. dan militair serta djoega djalandjalan jang kebiasaân dikerdjakan oleh koeli, djikalau pekerdjaan itoe boeat keperloean oemoem dan soekar boeat mendapat koeli dengan oepahan jang patoet.

Pekerdjaan jang seroepe itoe tiada boleh melebihi banjaknja hari jang soedah ditentoean boeat bekerdja rodi.

§ 5. (1) Orang boleh disoeroeh bekerdja rodi sebanjak-banjaknja 22 hari dalam setahoen. Hanja boeat pekerdjaan jang terseboet dalam ajat 1 No. 5 dari § 4 dan boeat menolong bahaja jang ditakdirkan Allah atapoen boeat men-tjegah bahaja jang besar boleh dilebihkan.

(2) Orang rodi boleh disoeroeh bekerdja selama-lamanja 12 djam sehari, dalam itoe terhitoeng wak-toe sedjak mereka berangkat dari roemah boeat pergi bekerdja dan boeat poelang keroemah. Tiap-tiap hari orang rodi wadjib diberi tempo 2 djam boeat melepaskan lelahnja.

(3) Dalam 22 hari jang diten-

(3) Het Inlandsch Zelfbestuur is bevoegd om, na verkregen toestemming van den Gouverneur-Generaal, in bijzondere gevallen, indien dit in het algemeen belang bepaaldelijk wordt geeischt en op behoorlijke voorwaarden geene, of niet in voldoende getale vrije werklieden te verkrijgen zijn, van de heerendienstplichtigen, voor wie de te vorderen arbeid niet als onge-woon behoeft te worden aangemerkt, tegen behoorlijk loon dien-sten te vorderen, ten behoeve van de uitvoering van landschapswerken en van burgerlijke- en militaire-landswerken — waaronder ook be-grepen wegen — welke anders in vrijen arbeid behooren te worden verricht.

§ 5. (1) Ongerekend de diens-ten bedoeld in lid (1) onder ten 5e van § 4 en behalve wanneer bij rampen van hoogerhand dan wel tot afwending van algemeen gevaar overschrijding tijdelijk noodig mocht zijn, bedraagt het maximum der in één jaar te vorderen heeren-diensten twee en twintig dagen arbeid per heerendienstplichtige.

(2) De duur van een dag arbeid voor de onder § 4 bedoelde diensten gevorderd, bedraagt ten hoogste 12 uren, daaronder begrepen de tijd, noodig voor het afleggen van den afstand tussehen de woonplaats van den dienstplichtige en het werk waarvoor hij is opgeroepen, heen en terug, benevens de noodige rusttijd van in totaal twee uren.

(3) Van het in het eerste lid

toekan boeat bekerdja rodi, tiada boleh lebih dari 12 hari dipergoenakan boeat memboeat djalan baroe atau mengerdjakan pekerdjaan jang berat-berat. (Dalam 12 hari ini terhitoeng djoega waktoe jang dipergoenakan boeat pergi ketempat bekerdja dan poelang dari sana).

§ 6. (1) Pekerdjaan rodi seboleholehnja dibagi sama rata antara meunasah-meunasah atau seuneubo' dan letaknja seboleholehnja ditempat orang rodi tinggal (dalam djadjahan Keudjroeën, Toeha Peuët, Oeléebalang Tjoet).

(2) Oeléebalang setelah semopakat dengan Ambtenaar Europa boleh menjoeroeh orang rodi bekerdja pada tempat lain, kalau pekerdjaan ditempat itoe djaoeh lebih berat dari tempat jang lain atau poen pekerdjaan itoe boeat keperloean bersama.

(3) Tiap-tiap kampong, meunasah atau seuneubo' diberi, menoe-roet banjaknja orang jang wadjib bekerdja rodi bagian jang tetap, jang berdekatan dengan kampong, meunasah atau seuneubo' itoe. Pekerdjaan jang diberikan itoe tiada boleh bermatjam-matjam dan bagian itoe djangan dibagi atas beberapa tempat.

§ 7. (1) Seboleholehnja pem-

van dit artikel genoemd maximum van 22 dagen mogen niet meer dan 12 dagen arbeid worden gevorderd (heen en weer loopen naar de plaats van ten arbeidstelling inbegrepen) voor het aanleggen van nieuwe werken of het verrichten van zware herstellingen.

§ 6. (1) De heerendiensten worden zooveel mogelijk over de meunasahs of seuneubo's gelijkmatig verdeeld en binnen het gebied, waarin de heerendienstplichtige woont (Keudjroeën-toeha peuët- of Oeléebalangtjoetschap), verriicht.

(2) Wanneer daardoor de diensten in het eene gebied belangrijk zwaarder zouden worden dan in het andere, of het belang van dicht aan de grens gelegen kampongs mede brengt om in een ander dan het eigen gebied te worden tewerkgesteld, mag hiervan in overeenstemming met den betrokken Europeeschen Bestuursambtenaar worden afgeweken.

(3) Elke kampong, meunasah of seuneubo wordt naar gelang van het aantal dagdiensten, waarover aldaar tot het doen van heerendienst mag worden beschikt, en met inachtneming van den kortst mogelijken afstand tusschen de woningen der dienstplichtigen en de plaats waar zij worden tewerkgesteld, belast met een werktaak (quantum arbeid) beperkt tot een minimum aantal soorten van diensten en plaatsen van tewerkstelling.

§ 7. (1) De verdeeling der aan

bagian bagian jang telah ditentoe-kan boeat seseboeah kampong, meunasah atau seuneubo', diserahkan pada mereka sendiri.

(2) Seseorang jang tiada sempat mengerdjakan bagian rodinja boleh memberikan gantinja seorang lain jang sanggoep bekerdja dan jang diterima oleh kepalanja.

(3) Orang jang kena rodi boleh membajar oeng rodi detentoekan oleh Oelëbalang setelah semoepakat dengan seri padoeka toean Besar Atjeh dan daérah ta'loek djadjahannja boeat setengah tahoen dan dibajar lebih dahoeloe.

Dinegeri jang collecteloon (oepah mengoetip) telah diadakan, oeng rodi terseboet ditambah dengan 8%

(4) Peratoeran mengoetip dan memasoeakkan oeng rodi tinggal tetap seperti biasa.

(5) Orang jang kena rodi jang tiada membajar oeng rodi, jang terseboet dalam ajat 3 dari § ini, sebagaimana sebeloen atau pada tanggal 1 Januari atau 1 Juli, boleh dipaksa bekerdja rodi.

§ 8. Boeat mengerdjakan pekerdjaan jang terseboet dalam § 4 ajat 1 No. 1, 2, 3 dan 4 jang letaknja lebih dari 10 km. dari pada tempat tinggal orang jang bekerdja atau lebih dari 4 djam pelajaran (poelang balik), wadjib lebih dahoeloe Oelëbalang meminta izin pada seri padoeka toean Besar Atjeh dan

de kampongs, meunasahs of seuneubo's opgelegde werktaken wordt zooveel mogelijk aan haar zelve overgelaten.

(2) Iedere heerendienstplichtige is bevoegd om bijaldien hij verhinderd is om persoonlijk zijne beurt te vervullen, zich door een anderen tot den arbeid geschikten persoon te doen vervangen ten genoeg van het betrokken hoofd.

(3) Heerendienstplichtigen kunnen desgewenscht door vooruitbetaling van een door het Zelfbestuur in overeenstemming met het Hoofd van Gewestelijk Bestuur vast te stellen bedrag vermeerderd met 8% collecteloon daar, waar die vermeerdering gebruikelijk is, halfjaarlijks hun heerendienst afkopen.

(4) De plaatselijk gebruikelijke wijzen van inning en overstorting dier geldsommen blijven gehandhaafd.

(5) Heerendienstplichtigen, die in gebreke blijven om vóór of op 1 Januari en 1 Juli van het dienstjaar het in lid 3 van deze paragraaf bedoelde bedrag te voldoen, kunnen tot persoonlijke vervulling van hunne dienstdaak worden verplicht.

§ 8. Voor de vordering van diensten, ten behoeve van de werken bedoeld bij § 4 eerste lid sub 1e, 2e, 3e en 4e op een afstand van meer dan 10 (tien) kilometers of meer dan 4 (vier) uren varens (heen en terug) wordt in elk bijzonder geval de schriftelijke machtiging van het Hoofd van Gewestelijk Bestuur, op

daerah ta'loek djadjahannja. Toean Besar Atjeh dan daerah ta'loek djadjahannja memberi izin dalam hal jang seroepta itoe hanja boeat memboeat djalan baroe, memperbaiki keroesakan jang besar-besar dan boeat pekerdjaan-pekerdjaan jang keperloean orang negeri sedjati.

Hanja boeat pekerdjaan jang kesoadahan ini boleh orang rodi, kesoadah diperoleh izin dari seri padoea toean Besar Atjeh dan daerah ta'loek djadjahannja, diseroeh bekerdja pada tempat jang letaknja lebih 30 km. dari tempat tinggal orang bekerdja atau lebih dari 14 djam pelajaran (poelang balik).

§ 9. (1) Pekerdjaan rodi dikerdjakan dengan tiada mendapat oepah sesoeatoe apa djocapoen, terketjoeali dalam hal-hal jang soedah ditentoean dan jang akan diten-toekan.

(2) Boeat mengerdjakan pekerdjaan jang terseboet dalam 1 No. 5 dan ajat 3 dari § 4, diberi oepah sebagaimana patoet.

§ 10. (1) Pekerdjaan memboeat djalan, djembatan, pipa, seu-neulob dan bandar-bandar seboleholehnja dikerdjakan pada waktoe jang tetap jang tiada bersamaan dengan waktoe orang bekerdja sawah atau pekerdjaan lain boeat penghidoepannja dan djangan poela dalam boelan poeasa.

verzoek van het Inlandsch Zelfbestuur te verleenen vereischt.

Die machtiging wordt slechts in bijzondere gevallen verleend voor diensten benodigd voor den eersten aanleg en zware herstelling van werken en voorts voor werkzaamheden, welke strekken ten behoeve van een werk, dat in het rechtstreeksch en waarneembaar belang is van de ingezetenen van het landschap.

Alleen voor deze laatste werkzaamheden kunnen, na verkrijging van bedoelde machtiging, van de heerendienstplichtigen van dat landschap diensten gevorderd worden op afstanden grooter dan 30 (dertig) kilometers of van meer dan 14 (veertien) uren varens heen en terug.

§ 9. (1) De heerendiensten worden zonder loon of tegemoetkoming verricht voor zoover niet anders is of wordt bepaald.

(2) Voor de diensten, bedoeld in lid (1) sub 5e en lid (3) van § 4, wordt steeds een billijke vergoeding gegeven.

§ 10. (1) De diensten aan wegen, bruggen en duikers zoomede die aan dammen, waterwerken, dijken en waterleidingen worden zoo veel mogelijk gevorderd en uitgevoerd op vaste tijdstippen van het jaar, niet samentreffende met den tijd waarin de heerendienstplichtigen zich wijden aan hun land-

(2) Pekerdjaa'n orang rodi ialah seroepa dengan pekerdjaa'n koe-li biasa. Ta' boleh diseroeh kerdjakan soeatoe pekerdjaa'n jang mana perloe dipakai toekang jang ahli dalam pekerdjaa'n itoe.

§ 11. (1) Orang negeri tidak oesah memberi barang-barang kepoejaannja, baikpoen dibajar harganja, ataupoen perkakas-perkakas jang wadjib dibelinja, boeat keperloean rodi.

(2) Hal-hal jang terseboet diatas ini tiada boleh sekali-kali diminta. Hanja boleh dilakoekan hal itoe, kalau sekiranya didalam djadjahan Gouvernement sendiri poen diizinkan boeat hal itoe.

(3) Kalau boeat keperloean membawa barang-barang Gouvernement atau landschap tidak disewa perahoe dengan tjoeboek, boleh diminta perahoe anak negeri dengan membajar sewa jang patoet.

§ 12. Kalau hendak memakai orang rodi oentoe memboeat djalan baroe atau membetoelkan djalan-djalan jang teramat banjak roesaknja, wadjib terlebih dahoeloe mendapat izin dari seri padoeka toean

bouw- of andere werkzaamheden, waarin zij hun bestaan vinden en mede niet in de Mohamedaansche Vastenmaand.

(2) De arbeid der heerendienst-plichtigen bepaalt zich uitsluitend tot koeliearbeid, waaronder in geen geval verstaan worden die werkzaamheden, waarvoor de bijzondere ervaring van den ambachtsman bepaald vereischt wordt.

§ 11 (1) De inheemsche bevolking van het landschap is niet verplicht tot eenige levering, betaald of onbetaald, van materialen of andere goederen, die haar bijzonder of gemeentelijk eigendom zijn of van gereedschappen tot het verrichten van den heerendienstarbeid die zij zich opzettelijk zou moeten aanschaffen.

(2) Elke vordering van dien aard is onvoorwaardelijk verboden, behoudens in de gevallen, waarbij ook in streken onder rechtstreeks Bestuur afwijking van dezen regel is toegestaan.

(3) Ingeval het inhuren van een voldoende aantal prauwen, ten behoeve van Gouvernements- en landschapstransporten bepaald onmogelijk is, kunnen tegen betaling van een billijken huurprijs prauwen van de bevolking worden gerequireerd.

§ 12. Voor de vordering van diensten benoodigd voor den aanleg van nieuwe- en zware herstellingen of belangrijke verbeteringen aan bestaande heerendienstwerken is voor elk afzonderlijk geval de

Besar Atjeh dan daérah ta'loek djadjahannja.

§ 13. Melakoean peratoeran ini hendaklah seboleah-bolehnya menoeroet azas-azas peratoeran jang telah ditetapkan oleh Ned. Ind. Gouvernement, jaitoe peratoeran-peratoeran bagaimana mestinja dilakoean rodi dalam djadjahan Gouvernement sedjati ditinah Atjeh dan ta'loeknja (Staatsblad 1927 No. 206) dan peratoeran membajar oeang rodi menoeroet Staatsblad 1918 No. 772.

§ 14. Mareka jang sebeloemnja peratoeran ini didjalkan, soedah dibebaskan dari rodi, dan boekan masoek dalam golongan jang terseboet dalam § 2, tetap dibebaskan, asal sebab-sebabnja dibebaskan da-hoeloe itoe, masih ada.

#### Fatsal 2.

(1) Barang siapa, jang kena peratoeran ini tidak mengerdjakan rodi, dengan tiada bersebab jang patoet, maka ia dihoekoem selama-lamanja 3 hari tahanan atau didenda f 10.—.

(2) Barang siapa melanggar peratoeran jang terseboet berantara 6 boelan sesoedah dihoekoem, karena perlanggarannja jang seroeпа itoe, maka orang itoe boleh dihoekoem selama-lamanja 3 boelan tahanan.

mahtiging van den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden noodig.

§ 13. Bij de uitvoering dezer regeling zullen zooveel mogelijk toegepast worden de door het Nederlandsch-Indisch Gouvernement vastgestelde voorschriften ter uitvoering van de ordonnantie tot regeling der heerendiensten in het rechtstreeks bestuurd gebied van het Gouvernement Atjeh en Onderhoorigheden (Staatsblad 1927 No. 206) en de afkoopregeling bedoeld bij Staatsblad 1918 No. 772.

§ 14. Zij, die bij inwerkingtreding van deze regeling krachtens bestaande voorschriften zijn vrijgesteld van heerendiensten en niet vallen in de termen van § 2, hiervoren, blijven persoonlijk in het genot van die vrijstelling, zoolang de oorzaak der vrijstelling aanwezig is.

#### Artikel 2.

(1) Hij, die het verrichten van op grond van deze regeling gevoerde heerendiensten zonder geldige redenen nalaat, wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste drie dagen of geldboete van tien gulden.

(2) Indien tijdens het plegen van de overtreding nog geen zes maanden zijn verlopen, sedert de vroegere veroordeeling van den schuldige wegens gelijke overtreding onherroepelijk is geworden, kan hechtenis van ten hoogste drie maanden worden opgelegd.



## Fatsal 3.

Kalau peratoeran-peratoeran ini didjalankan, sekalian peratoeran lama ta' dipakai lagi.

## Artikel 3.

Tegelijk met de invoering van deze regeling worden alle vroegere terzake uitgevaardigde regelingen ingetrokken.

## Fatsal 4.

Peratoeran ini didjalankan pada 1 Januari 1929.

## Artikel 4.

Deze regeling treedt in werking op den 1sten Januari 1929.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen:

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling: | Dagteekening der verordening. | Goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. | Datum van inwerkingtreding.            |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Sigli .....                                    | 10—12—1928.                   | 30 Dec. 1928.                                                  | Voor alle landschappen 1 Januari 1929. |
| Meureudoe .....                                | id.                           | 30 Dec. 1928.                                                  |                                        |
| Lammeulo .....                                 | id.                           | 30 Dec. 1928.                                                  |                                        |
| Padangtidjl .....                              | 18—8—1928.                    | 30 Dec. 1928.                                                  |                                        |
| Lhokseumawé .....                              | 3—9—1928.                     | 6 Oct. 1928.                                                   |                                        |
| Lhoksoekon .....                               | 12—9—1928.                    | 21 Sept. 1928.                                                 |                                        |
| Idi .....                                      | 21—9—1928.                    | 29 Oct. 1928.                                                  |                                        |
| Langsa .....                                   | 29—4—1929.                    | 24 Mei 1929.                                                   |                                        |
| Temileng .....                                 | 10—9—1928.                    | 15 Oct. 1928.                                                  |                                        |
| Takingeun .....                                | 15—9—1928.                    | 11 Febr. 1929.                                                 |                                        |
| Serbeudjadi .....                              | 25—9—1928.                    | 11 Febr. 1929.                                                 |                                        |
| Gajo Loeëus .....                              | 12—9—1928.                    | 11 Febr. 1929.                                                 |                                        |
| Alaslanden .....                               | 1—8—1928.                     | 3 Oct. 1928.                                                   |                                        |
| Tjalang .....                                  | 20—10—1928.                   | 4 Jan. 1929.                                                   |                                        |
| Meulaboh .....                                 | 17—8—1928.                    | 12 Sept. 1928.                                                 |                                        |
| Tapaktoean .....                               | 15—11—1928.                   | 27 Nov. 1928.                                                  |                                        |
| Zuidelijke Atjehsche landschappen              | 7—8—1928.                     | 12 Sept. 1928.                                                 |                                        |
| Simeuloeë .....                                | 29—8—1928.                    | 17 Oct. 1928.                                                  |                                        |

## ONDERWIJS.

No. 15.

- a. **ZELFBESTUURSVERORDENING** van 4 Augustus 1917 tot regeling van de heffing van schoolgeld op de volksscholen in het landschap Teunom—Panga (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

### Zelfbestuur Teunom Panga.

Soedah menimbang, perloe akan mengoetip wang sekolah dari sekolah<sup>2</sup> desa dalam Landschap Teunom Panga.

Soedah menetapkan:

Menetapkan peratoeran<sup>2</sup> jang dibawah ini, dari hal mengoetip, memasoekkan dan verantwoording wang sekolah dari sekolah desa didalam Zelfbesturend Landschap Teunom Panga.

#### Fatsal 1.

Moelai dari permoelaan tahoen sekolah 1917—1918 dikoetip wang sekolah dari sekolah<sup>2</sup> desa didalam Landschap Teunom Panga.

#### Fatsal 2.

a. Pembajaran wang sekolah itoe, ialah menoeroet tarief jang dibawah ini:

Wang sekolah, jang dibajar dalam seboelan oentoek:

### Het Zelfbestuur van Teunom Panga.

Overwegende, dat het aanbeveling verdient over te gaan tot de heffing van schoolgeld op de volksscholen in het Landschap Teunom Panga.

Heeft besloten:

Vast te stellen de navolgende regelen betreffende de heffing, inning en verantwoording der schoolgelden op de Volksscholen in het Zelfbesturende Landschap Teunom Panga.

#### Artikel 1.

Met ingang van den aanvang van het schooljaar 1917—1918 zal op Volksscholen in het Landschap Teunom Panga schoolgeld worden geheven.

#### Artikel 2.

a. De heffing van dit schoolgeld geschiedt volgens het onderstaand tarief.

Schoolgeld per maand te betalen voor:

| Klasse van<br>betaling<br>(Banjak<br>bajaran). | een leerling<br>(1 orang<br>moerid). | twee leer-<br>lingen<br>(2 orang<br>moerid). | elke leerling<br>meer<br>(tiap moerid<br>lebih). |
|------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1e klasse                                      | 0.50                                 | 0.75                                         | 0.10                                             |
| 2e klasse                                      | 0.25                                 | 0.35                                         | 0.08                                             |
| 3e klasse                                      | 0.15                                 | 0.15                                         | 0.05                                             |

b. Zelfbestuurder akan membi-  
tjarakan pembajaran wang sekolah  
itoe dengan Controleur didalam  
Landschap itoe, pada tiap<sup>2</sup> permoe-  
laan tahoen sekolah dan djoega  
pada waktoe, dimana rasanja per-  
loe (seperti pada waktoe menerima  
moerid baharoe).

Zelfbestuurder berkoeasa me-  
ngoerangi pembajaran wang seko-  
lah bagi anak<sup>2</sup> orang anak negeri  
jang berbangsa tinggi, daripada  
peratoeran jang terseboet dalam  
tarief jang diatas, apabila orangnja  
(sipembajar) tiada sanggoep atau  
keberatan akan membajar wang  
sekolah jang serendah<sup>2</sup>nja menoe-  
roet tarief itoe, asal pembajaran  
itoe tidak koerang dari pada se-  
perempat bajaran jang serendah<sup>2</sup>-  
nja.

c. Djikalau sipembajaran tiada  
bersetoedjoe dengan pembajaran  
wang sekolah jang ditetapkan,  
boleh minta pertimbangan kepada  
kepala pemerintah (Hfd. v. Pl.  
Best.).

d. Jang tiada sanggoep memba-  
jar dibebaskan dari pada pemba-  
jaraan wang sekolah.

b. De Zelfbestuurder bepaalt in  
overleg met den betrokken Con-  
troleur bij den aanvang van ieder  
schooljaar en voorts telkens als  
zulks noodig zal blijken (voor de  
aannahme van nieuwe leerlingen)  
het bedrag van het schoolgeld.

Hij is bevoegd ten behoeve van  
leerlingen uit de hogere standen  
der Inheemsche bevolking voor  
wie de in alinea a voorgeschreven  
minima niet, dan wel moeielijk zou-  
den kunnen worden betaald, een  
lager schoolgeld vast te stellen  
mits niet minder dan het vierde  
gedeelte der bedoelde minima.

c. Ingeval belanghebbenden  
zich met de vaststelling van het  
schoolgeld niet kunnen vereenigen  
wordt de beslissing ingeroepen van  
het hoofd van Plaatselijk Bestuur.

d. Onvermogenen zijn van de  
betaling van schoolgeld vrijgesteld.

## Fatsal 3.

a. Kepala sekolah wadjib mengoetip dan menerima wang sekolah anak<sup>2</sup> sekolah desa yang dibawah perintahnja.

b. Wang sekolah dibajar kepada goeroe kepala pada hari penghabisan boelan dan goeroe memberi kepada sipembajar seboeah kwitantie (keterangan pembayaran) yang soedah ditanda tanganinja.

c. Goeroe itoe memasoekkan wang sekolah yang soedah diterimanja kedalam kas onderafdeeling dalam waktow 7 hari sesoedah penghabisan tiap<sup>2</sup> boelan.

## Fatsal 4.

a. Wang sekolah itoe terhi-toeng, selama seorang anak ditoe-liskan mendjadi moerid, dan djoe-ga dalam boelan, yang goeroe kepala mendapat chabar dari moerid ataupun diatas nama moerid, yang moerid itoe keloeur dari sekolah.

b. Moerid yang tiada membajar wang sekolah, liwat dari pada 3 boelan, boleh dikeloearkan dari sekolah, 8 hari sesoedah pemberitahuan yang selaloe sia<sup>2</sup> sampai wang sekolah yang beloen dibajar selesai.

c. Wang sekolah tidak dibajar:

1. Dalam seboelan tempoh boelan poeasa.
2. Selama waktow, yang sekolah itoe oleh karena sesoeatoe hal ditoeoep lebih dari pada 1

## Artikel 3.

a. Het Hoofd der school is belast met de inning en verantwoording der op de onder zijn toezicht staande volksschool te ontvangen schoolgelden.

b. Het schoolgeld wordt vooraf op den laatsten dag der maand, in welke het onderwijs is genoten aan het Hoofd der school afgedragen die daarvoor een door hem geteekende kwitantie afgeeft.

c. De Onderwijzer stort de schoolgelden binnen zeven dagen na het einde van elke maand in de Onderafdeelingkas.

## Artikel 4.

a. Het schoolgeld is verschuldigd over de maanden gedurende welke de leerling als zoodanig is ingeschreven, ook over die waarin het Hoofd der school van of namens belanghebbende de mededeeling ontvangt dat de leerling de school verlaat.

b. Kinderen voor wie het schoolgeld gedurende 3 maanden niet is betaald, kunnen acht dagen na vruchteloze waarschuwing van de school verwijderd worden, totdat het verschuldigde geheel is aangezuiverd.

c. Geen schoolgeld wordt geheven:

1. Over een maand voor den duur der z.g. poeasa vacantie.
2. Gedurende den tijd, welke de school om eenige reden voor langer dan een week gesloten is geweest,

Minggoe (7 hari); dalam seminggoe akan dipotong  $\frac{1}{4}$  daripada wang sekolah tiap-tiap moerid dalam seboelan.

#### Fatsal 5.

Tentangan peratoeran dari hal administratie (pendjagaan soerat<sup>2</sup>) jang dilakoekan oleh goeroe<sup>2</sup> kepala, dari hal verantwoordingnja, stortingnja kedalam kas Onderafdeeling, dan djoega dari hal pendjagaan jang akan dilakoekan oleh Opziener sekolah desa Zelfbestuur ini akan menoeroet peratoeran jang soedah ditetapkan oleh s.j.m. Civiel dan Militair Gouverneur tanah Atjeh dan ta'loeknja.

voor elke week wordt  $\frac{1}{4}$  (een kwart) der over de maand verschuldigde schoolgelden niet in rekening gebracht.

#### Artikel 5.

Wat verder betreft de regeling van de door de schoolhoofden te voeren administratie, de wijze van verantwoording en overstorting in de Onderafdeelingskas van de door schoolhoofden ontvangen schoolgelden zoomede van het toezicht te dezer zake uit te oefenen door den Volksschool-Opziener, zoo verklaart het Zelfbestuur zich te zullen gedragen naar de terzake door den Civiel en Militair Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden, uit te vaardigen voorschriften.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen:

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling: | Dagteekening der verordening. | Goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                |                               | Goedgekeurd (dagteekening onbekend).                           |
| Sigli .....                                    | 25— 7—1917.                   | "                                                              |
| Meureudoe .....                                | 25— 7—1917.                   | "                                                              |
| Lammeulo .....                                 | 25— 7—1917.                   | "                                                              |
| Padangtidjl .....                              | 25— 7—1917.                   | "                                                              |
| Bireuën .....                                  | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Lhokseumawé .....                              | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Lhoksoekon .....                               | 28— 7—1917.                   | "                                                              |
| Idi .....                                      | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Langsa .....                                   | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Temiëng .....                                  | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Takingeun .....                                | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Serbeudjadi .....                              | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Gajo Loeëus .....                              | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Alaslanden .....                               | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Tjalang .....                                  | 4— 8—1917.                    | "                                                              |
| Meulaboh .....                                 | 30— 8—1917.                   | "                                                              |
| Tapaktoean .....                               | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Zuidelijke Atjehsche landschappen .....        | Juli—Dec. 1917.               | "                                                              |
| Simeuloeë .....                                | 4—12—1917.                    | "                                                              |

No. 15.

- b. **GOUVERNEURSBESLUIT** van 4 Augustus 1917, houdende vaststelling van voorschriften nopens de door de hoofden der volksscholen te voeren administratie, de wijze van verantwoording en overstorting der door hen ontvangen schoolgelden, alsmede van het toezicht te dezer zake door den schoolopziener uit te oefenen.

De Civiel en Militair Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden.

Gelezen de door de Zelfbesturen in dit gewest getroffen en door hem Gouverneur goedgekeurde Regelingen betreffende de heffing van schoolgeld op de volksscholen in bovengenoemde landschappen;

Willende overgaan tot het vaststellen van voorschotten nopens de door de hoofden dier volksscholen te voeren administratie, de wijze van verant-

woording en overstorting in de  $\frac{\text{afdeelingen}}{\text{onderafdeelingen}}$  kas van de door hen ont-

landschappen  
vangen schoolgelden alsmede van het toezicht te dezer zake door den volks-  
schoolopziener uit te oefenen;

Heeft besloten:

Vast te stellen de navolgende bepalingen tot verzekering van een richte-  
rige werking der schoolgeldheffing op de volksscholen in de zelfbesturende  
landschappen van dit gewest.

#### Artikel 1.

Wanneer door of namens den zelfbestuurder wegens onvermogen vrij-  
stelling van betaling van schoolgeld wordt verleend zal deze daarvan in een  
staat volgens model A aanteekening houden.

- b. Deze staat blijft onder berusting van het Hoofd der betrokken school.

#### Artikel 2.

- a. Het hoofd der school boekt de door hem ontvangen schoolgelden in een  
register, waarvan het model aan dit besluit is gehecht (model B).

- b. Hij stort de schoolgelden binnen zeven dagen na het einde van elke  
maand bij den kashouder der betrokken  $\frac{\text{afdeelingen}}{\text{onderafdeelingen}}$  kas, die voor de  
landschappen  
ontvangst van het bedrag afteekent in het register bedoeld sub a van dit  
artikel.

- c. Het hoofd der school zal bij iedere storting van schoolgeld een door hem onderteekende opgave van storting volgens model C in tweevoud aan den kashouder ter hand stellen.
- d. Een dier opgaven wordt door den kashouder na voor de ontvangst van het vermelde bedrag te zijn geteekend per eerste postgelegenheid toegezonden aan den administrateur der Landschapskassen te Koeta Radja, terwijl het andere exemplaar door den kashouder wordt opbewaard.

### Artikel 3.

De volksschoolopziener is ten allen tijde bevoegd het register bedoeld bij alinea *a* van het voorgaand artikel te examineeren.





### Model B.

REGISTER van ontvangen schoolgelden van de leerlingen op de school te

[illegible]

Model C. (Voorzijde).

### STORTINGSSTAAT.

De Kashouder der afdeelingkas  
onderafdeelingkas gelieve te ontvangen de som van  
landschapskas  
*f* ..... (i.l.) wegens ontvangen schoolgelden van de aan om-  
 me zij de vermelde volksscholen gedurende de maand .....  
 19..... o.a. dat de vorige opgave is van den .....  
 ....., den ..... 19.....

Afgegeven voor

De Controleur  
Gezaghebber

Model C. (Achterzijde).

### SPECIFICATIE

*f* .....

" .....

" .....

" .....

Totaal *f* .....

# LANDBOUW, NIJVERHEID EN HANDEL.

No. 16.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 16 September 1914 op het vervoer en op het slachten van runderen en buffels in de zelfbesturende landschappen der onderafdeeling Alaslanden (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Kami pemerintah sendiri dari tanah-tanah jang satoe-satoenja:

Bambel dan Poeloe Nas  
dari Afdeeling tanah Alaslanden.

Menimbang bahwa perloe diadakan beberapa peratoeran jang ber-goena oentoek kemadjoean jang sempoerna dalam hal pemeliharaan sapi dan karbau, demikian poela akan mendjaga soepaja pemeliharaan binatang itoe djangan menjadi moendoer;

Telah menetapkan:

Setelah moepakat dengan kepala pemerintah dari Afdeeling Alaslanden.

Maka ditetapkan peratoeran jang berikoet dibawah ini jaitoe peratoeran tentang membawa sapi dan karbau dalam tanah jang terseboet diatas.

Fatsal 1.

Sapi dan karbau bergoena akan ternak jaitoe menoeroet sepanjang timbangan orang pandai dalam hal ini jang akan ditoendjoekkan oleh pemerintah sendiri tiada boleh:

Wij, Zelfbestuurders van de landschappen respectievelijk:

Bambel en Poeloe Nas  
der Afdeeling Alaslanden.

Overwegende, dat het gewenscht is, om in het belang van een gezonde ontwikkeling van den veeteelt, zoomede ter voorkoming van den achteruitgang van den veestapel eenige regelingen te treffen;

Hebben besloten:

In overleg met den Besturend Ambtenaar der Afdeeling Alaslanden.

Vast te stellen de navolgende: verordening op het vervoer en op het slachten van runderen en buffels, in de landschappen bovengenoemd.

Artikel 1.

Het is verboden runderen en buffels, voor zoover die ter beoer-deeling van den door den Zelfbestuurder aan te wijzen deskundige nuttig zijn voor de voortteling:

- a. dipotong atau disoeroeh potong;
- b. dibawa dari afdeeling Alaslanden ketempat<sup>2</sup> jang letaknja diloeaar afdeeling;
- c. didjoeal kepada lain orang jang tiada termsoek bangsa periboemi.

## Fatsal 2.

Dalam hal ichwal jang penting boleh diberi izin oleh pemerintah sendiri menoeroet sepandjang timbangan pegawai pemerintah bangsa Europah akan memperlakoekan larang-larangan jang terseboet akan tetapi moesti menoeroet sebagaimana perdjandjian jang dirasa perloe oleh mereka itoe.

## Fatsal 3.

Tiap<sup>2</sup> membawa sapi atau karbau mesti disahkan dengan soeatoe soerat keterangan jang diberikan menoeroet sepandjang boenji fatsal jang berikoet dibawah ini dan jang diperboeat menoeroet sepandjang tjonto jang terlampir dalam soerat peratoeran ini.

## Fatsal 4.

Soerat<sup>2</sup> keterangan itoe diperboeat tiada dengan bajaran serta diberikan:

- a. oleh kepala dari Kampong tempat asal binatang itoe djika binatang itoe hendak dibawa didalam tanah itoe sadja;

- a. te slachten of doen slachten;
- b. uit te voeren uit de afdeeling Alaslanden (<sup>1</sup>) naar plaatsen daar buiten gelegen;
- c. te verkoopen aan anderen dan aan personen behoorende tot de Inheemsche bevolking.

## Artikel 2.

In bijzondere gevallen kan door den Zelfbestuurder in overeenstemming met den Europeeschen bestuursambtenaar daartoe vergunning worden verleend, onder zulke voorwaarden als hun noodig zullen voorkomen.

## Artikel 3.

Elk vervoer van runderen en buffels moet gedekt zijn door een bewijs afgegeven op den voet van het volgend artikel en opgemaakt overeenkomstig het aan deze verordening gehechte model.

## Artikel 4.

De bewijzen worden kosteloos verstrekt en afgegeven:

- a. voor vervoer binnen het landschap door het betrokken hoofd van de kampong vanwaar het dier afkomstig is;

(<sup>1</sup>) De afdeeling Alaslanden bestond in 1914 uit de tegenwoordige onderafdeeling van dien naam.

- b. oleh pemerintah sendiri bila binatang itoe hendak dibawa didalam onderafdeeling;
- c. oleh pegawai pemerintah bangsa Europah djika binatang itoe hendak dibawa diloear onderafdeeling, jaitoe atas permintaän pemerintah sendiri.

## Fatsal 5.

Soerat keterangan akan membawa sapi dan karbau itoe hanya boleh dipakai selama-lamanja boeat satoe boelan sadja sebagaimana tertoeleis didalam soerat<sup>2</sup> keterangan itoe.

## Fatsal 6.

Pelanggaran dari fatsal 1, 3 dan 5 dihoekoem dengan denda f 1.— sampai f 100.— (seratoes roepiah) atau hoekoeman karakal selama-lamanja tiga boelan.

Setengah dari wang denda jang dibayar itoe diberikan kepada orang jang membawa perkara pelanggaran itoe, sedang jang setengahnja lagi oleh pemerintah sendiri dengan moepakatnja pegawai pemerintah bangsa Europah boleh diberikan kepada orang<sup>2</sup> jang berdjasa atau toeroet menoeloeng mendapati pelanggaran itoe.

Djikalau denda itoe tiada dibayar dengan moepakatnja pegawai pemerintah bangsa Europah, pe-

- b. voor vervoer binnen de onderafdeeling door de zelfbestuurders;
- c. voor vervoer naar plaatsen buiten de onderafdeeling door den Europeeschen bestuursambtenaar op aanvraag van den Zelfbestuurder.

## Artikel 5.

De bewijzen tot vervoer zijn slechts geldig voor den daarin uitgedrukten termijn van ten hoogste een maand.

## Artikel 6.

Overtreding van de artikelen 1, 3 en 5 wordt gestraft met een geldboete van f 1.— (een gulden) tot f 100.— (een honderd gulden) of met ten arbeidstelling aan de publieke werken voor den kost zonder loon van ten hoogste drie maanden.

Van de betaalde boete komt de helft aan den aanbrenger, terwijl door den Zelfbestuurder in overleg met den Europeeschen bestuursambtenaar over de andere helft kan worden beschikt ter uitkeering aan de personen, die direct of indirect hebben mede gewerkt tot de ontdekking der overtreding.

Ingeval de boete niet wordt betaald kan door den Zelfbestuurder in overleg met den Europeeschen

merentah sendiri boleh memberikan wang hadiah sebanjak-banjaknja f 20.— (doea poeloeh roepiah) hadiah mana akan dibahagikan menoeroet atoran membahagikan wang denda jang terbajar itoe sebagaimana terseboet diatas ini.

## Fatsal 7.

Peratoeran ini moelai didjalkan pada hari sesoedahnja dipermakloemkan dalam tanah jang terseboet diatas ini.

bestuursambtenaar een premie worden toegekend van ten hoogste f 20.— (twintig gulden) waarover te beschikken op de wijze als met betrekking tot de betaalde boete hiervoren is aangegeven.

## Artikel 7.

Deze verordening treedt in werking op den dag na dien der bekendmaking in de landschappen bovengenoemd.

## MODEL BEWIJS TOT VERVOER.

|                              |      |        |         |
|------------------------------|------|--------|---------|
| Onderafdeeling .....         |      |        |         |
| Afdeeling .....              |      |        |         |
| Landschap .....              |      |        |         |
| Kampung .....                |      |        |         |
| Diberi idzin kepada .....    |      |        |         |
| orang kampung .....          |      |        |         |
| pas kampung No. ....         |      |        |         |
| akan membawa .....           | ekor | kerbau | djantan |
| memotong .....               |      | sapi   | betina  |
| Tandanja hewan jang dibawa:  |      |        |         |
| 1. Pandjang tandoeknja ..... |      |        |         |
| Boeloenna .....              |      |        |         |
| 2. ....                      |      |        |         |
| 3. ....                      |      |        |         |
| ..... tanggal .....          |      |        |         |

Gezien:

De .....

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen:

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling. | Dagteekening der verordening. | Goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                |                               | Goedgekeurd (dagteekening onbekend).                           |
| Sigli .....                                    | October 1914                  |                                                                |
| Meureudoe .....                                | October 1914                  |                                                                |
| Lammeulo .....                                 | October 1914                  | "                                                              |
| Padangtidji .....                              | October 1914                  | "                                                              |
| Bireuën .....                                  | October 1914                  | "                                                              |
| Lhokseumawe .....                              | October 1914                  | "                                                              |
| Lhoksoekon .....                               | 15—9—1914                     | "                                                              |
| Idi .....                                      | 9—10—1914                     | "                                                              |
| Langsa .....                                   | 30—9—1914                     | "                                                              |
| Temiëng .....                                  | 16—9—1914                     | "                                                              |
| Takingeun .....                                | October 1914                  | "                                                              |
| Serbeudjadi .....                              | 24—9—1914                     | "                                                              |
| Gajo Loeëus .....                              | 10—10—1914                    | "                                                              |
| Tjalang .....                                  | 15—10—1914                    | "                                                              |
| Meulaboh .....                                 | 5—12—1914                     | "                                                              |
| Tapaktoean .....                               | 15—11—1914                    | "                                                              |
| Zuidelijke Atjehsche landschappen .....        | 31—10—1914                    | "                                                              |
| Simeuloeë .....                                | 29—10—1914                    | "                                                              |

<sup>1)</sup> Zie ook de verordening opgenomen onder nummer 17.

## No. 17.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 1 Augustus 1927 op het slachten van vrouwelijke buffels en runderen in de landschappen der onderafdeeling Zuidelijke Atjehsche landschappen (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 1 September 1927).

Kita Oeleebalang dari landschap  
Kloeet dan Troemon.

De Zelfbesturen van de Landschap-  
pen Kloeet en Troemon.

Menimbang dan patoet diadakan satoe oendang<sup>2</sup> perkara memotong ternak betina jang boleh dipakai mendjadi bibit jaitoe seboleh-bolehnya dilarang.

Overwegende dat het wenschelijk is eene regeling vast te stellen ten einde het slachten van vrouwelijk vee, geschikt voor de voortteling zooveel mogelijk tegen te gaan;

Gelet op Staatsblad 1919 No. 822 en 823;

Ditetapkan:

Hebben besloten:

Diadakan menjembelih satoe oendang<sup>2</sup> sebagai terseboet.

Vast te stellen de navolgende regeling.

Fatsal 1.

Artikel 1.

Dilarang menjembelih atau menjoeroeh menjembelih kerbau betina, lemboe, anak kerbau betina dan anak lemboe jang boleh dipakai oentoek bibit menoeroet orang jang telah ditetapkan akan memeriksa hal itoe.

Het slachten of doen slachten van buffelkoeien, koeien, buffelkoekalveren en koekalveren, voor zoover die nuttig zijn voor de voortteling, ter beoordeeling van den ter plaatse aanwezigen deskundige is verboden.

Fatsal 2.

Artikel 2.

Pelanggar larangan ini akan dihoeikoem denda setinggi-tingginja f 50.— (lima poeloeh roepiah).

Oeang denda itoe setengah di-beri kepada orang jang menangkap dan setengah oentoek orang jang menolong menangkap baik-

Overtreding van dit verbod wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste f 50.— (vijftig gulden).

Van de betaalde boete komt de helft aan den aanbrenger, terwijl door het Zelfbestuur over de andere



poen orang jang menoendjoekkan tempat.

Apabila denda terseboet tidak dibayar oleh Oeleebalang boleh diberi peremie setinggi<sup>2</sup>nja f 20.— jaitoe setengah kepada sipenangkap dan setengah lagi oentoek sipenoendjoek atau jang menolong dalam penangkapan itoe seperti terseboet dalam fatsal 1.

### Fatsal 3.

Oendang<sup>2</sup> ini didjalankan sesoedah seboelan disahkan oleh seri padoeka toean Goebernoer.

helft kan worden beschikt ter uitkeering aan de personen, die direct of indirect hebben medegewerkt tot de ontdekking der overtreding.

Ingeval de boete niet wordt betaald, kan door het Zelfbestuur een premie worden toegekend van ten hoogste f 20.— (twintig gulden) waarover te beschikken op de wijze als met betrekking tot betaalde boete, hiervoren is aangegeven.

### Artikel 3.

Deze regeling treedt in werking een maand nadat die door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden zal zijn goedgekeurd.

---

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de landschappen in de onderafdeelingen:

Tapaktocan, op 25 Juli 1927,

Simeulocë, op 20 Juli 1927.

Deze verordeningen zijn goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 20 Augustus 1927.

No. 18.

a. **ZELFBESTUURSVERORDENING** van 25 Augustus 1916 tot bescherming van klapperaanplantingen tegen rupsen- of insectenplaag in de zelfbesturende landschappen van de onderafdeeling Lhoksoekon (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Kami pemerintah sendiri dalam  
landschap jang bertoeroet

Wij, Zelfbestuurders van de land-  
schappen, respectievelijk

Keureutoë  
Matang Koeli  
Hakim Kroeeng  
Peutoë

Keureutoë  
Matang Koeli  
Hakim Kroeeng  
Peutoë

pada onderafdeeling Lhosoekon, af-  
deeling Atjeh Oetara.

Telah menimbang bahwa patoet  
mengadakan atoeran akan memeli-  
harakan dan mendjaga peroesaha-  
an pertanian kelapa.

der onderafdeeling Lhosoekon van  
de afdeeling Noordkust van Atjeh.

Overwegende dat het gewenscht  
is om in het belang van de klap-  
percultuur regelingen te treffen tot  
bescherming van klapperaanplan-  
tingen.

Ditetapkan:

Hebben besloten:

Dengan sepakat pemerintah Be-  
stuur pada onderafdeeling Lhoso-  
ekon ditetapkan seperti berikoet:

Peratoeran akan melindoengkan  
pertanian kelapa dari pada ba-  
haja oelat dan koembang dalam  
landschap terseboet diatas.

In overleg met den Besturend  
Ambtenaar der onderafdeeling  
Lhosoekon, vast te stellen de na-  
volgende:

Verordening tot bescherming van  
klapperaanplantingen tegen rup-  
sen- of insectenplaag in de land-  
schappen bovengenoemd.

Fatsal 1.

Artikel 1.

(1) Masing<sup>2</sup> merekaitoe jang  
poenja atau jang menjewa atau  
jang poenja dan mengerdjakan se-  
bidang tanah diwadjibkan kepada  
mereka itoe apabila ada mendapat  
pohon kelapa, niboeng, aren, roembia

(1) Ieder eigenaar, huurder,  
houder of gebruiker van gronden,  
is verplicht elken zich daarop be-  
vindende dooden of afstervenden  
klapper-, niboeng-, aren-, roembia- of  
nipahboom om te houw en daar-

atau pohon nipah jang mati atau toengkoel atau kotorannja jang tinggal, wadjib ditebangnja kemoedian maka dengan oerat<sup>2</sup>nja bakar atau boleh djoega ditanam sekoerang-koerangnja tiga kaki dalamnja ataupun dibanam dalam air dan sebagainja.

(2) Djoega masing<sup>2</sup> jang poenja, jang menjewa dan jang mengerdjakan tanah itoe diwadjabkan jang segala kotor<sup>2</sup>an dari pohon itoe wadjib diboeangkan atau dibakar jang mana kotor<sup>2</sup>an selama ini biasa diboeat orang mendjadi poepoek akan tanaman kalau satoe boelan dibelakang diperiksa maka kedapatan banjak oelat mati dalam itoe.

#### Fatsal 2.

Siapa<sup>2</sup> jang mengambil daoen roembia atau nipah wadjib mereka itoe memberi tahoe pemerintah landchap dimana tempat ia mengambil itoe soepaja segala kotor<sup>2</sup>an dari pohon itoe disoeroeh bakar kepada merekaitoe.

#### Fatsal 3.

Ambtenaar<sup>2</sup> dan pegawai politie demikian djoega menteri jang telah ditentoean boeat pertanian kelapa merekaitoe berdjaga moelai matahari terbit sampai matahari masoek akan mengedari dan memasoeki keboen<sup>2</sup> dan sawah serta tempat orang mengambil daoen roembia dan nipah soepaja dapat diketahoinja apa peratoeran itoe ada dijalankan dengan sebenarnja.

na met wortel en al te verbranden, dan wel minstens drie voet diep in den grond in te graven of onder water te houden of op andere wijze onschadelijk te maken.

(2) Tevens is elke eigenaar, huurder, gebruiker van gronden verplicht, alle afval op te ruimen of te verbranden, tenzij deze afval als mest wordt aangewend, in welk geval de hoopen eenmaal per maand moeten worden opgewerkt en de daarin gevonden larven gedood.

#### Artikel 2.

Ieder bewerker van roembia en nipahbladeren is verplicht aan den betrokken zelfbestuurder mede te deelen waar zich zijn werkplaats bevindt, zoomede zorg te dragen dat aldaar de afval dagelijks wordt verbrand.

#### Artikel 3.

De ambtenaren en beampten der politie zoomede de voor de klappercultuur aangestelde mantri's zijn bevoegd tusschen zonsopgang en zonsondergang de erven, tuinen, plantages, sawah's en aanplantingen, roembia en nipahwerkplaatsen te betreden, teneinde zich te overtuigen of de voorschriften dezer verordening worden nageleefd.

## Fatsal 4:

(1) Jang melanggar salah satoe dari pada peratoeran ini atau melarang masoek orang jang berhak dalam fatsal jang diatas tadi maka dikenakan denda sebanjak<sup>2</sup>nja seratoes roepiah atau dihoekoem kerdja paksa dengan tiada bergadji selama<sup>2</sup>nja tiga poeloeh hari.

(2) Belandja jang dipergoenakan teresebab pelanggaran itoe boleh dibocatkan oleh pemerintah landschap oentoek orang<sup>2</sup> melanggar itoe sehingga peroesahaan itoe dapat baik kembali menoeroet jang telah diatoerkan.

## Fatsal 5:

(1) Tiada ditoentoet merekaitoe jang melanggar peratoeran itoe sebeloem merekaitoe dapat mengingatkan dari hal pelanggaran.

(2) Ini pengingatan dengan soerat atau atas nama pemerintah landschap jang mana pengingatan itoe haroes sampai kepada merekaitoe serta menjatakannja dalam sekalian lama patoet disoedahkan dan disempoernakan apa jang telah diberi ingat itoe.

(3) Djikalau dalam waktoe jang telah ditetapkan itoe tiada disoedahkanja baharoe diperboeat toentoetan atas dian.

## Artikel 4.

(1) Overtreding van een der bepalingen van deze verordening alsmede de weigering tot den toegang in de gevallen als bedoeld in het voorgaande artikel worden gestraft met een geldboete van ten hoogste een honderd gulden of met ten arbeidstelling aan de publieke werken voor den kost zonder loon van ten hoogste dertig dagen.

(2) Op kosten van de wegens overtreding dezer verordening veroordeelden kan op last van den betrokken zelfbestuurder het noodige worden verricht tot herstel van het in strijd met deze verordening begane verzuim.

## Artikel 5.

(1) Geen vervolging wegens overtreding dezer bepalingen wordt ingesteld, tenzij na voorafgaande waarschuwing van dengeen, die in overtreding is.

(2) Deze waarschuwing geschiedt schriftelijk door of namens den betrokken zelfbestuurder, die zorg draagt, dat de in overtreding zijnde persoon de waarschuwing ontvangt. Zij bevat den last om binnen een bepaalden termijn het verzuimde te herstellen of alsnog te verrichten hetgeen werd nagelaten.

(3) Indien binnen den gestelden termijn aan dien last niet is voldaan, zal een vervolging kunnen worden ingesteld.

## Fatsal 6.

Dalam hal sepengetahoean atau tiada sesalan hal<sup>2</sup> djadi pelanggaran itoe maka pemerintah landschap ada djoega dengan tiada memberi ingat lebih dahoeloe akan mengambal djal<sup>2</sup> kalau perloe boeat menjempoernakan menoeroet atoeran itoe sehingga jang melanggar itoe menangoeng ongkos dan belandja jang terpakai sebab hal itoe.

## Fatsal 7.

Peratoeran ini dapat dikenakan peratoeran<sup>2</sup> dalam pertanian kelapa dan dimoelai pada hari setelah oendang<sup>2</sup> ini disiarkan dalam landschap terseboet diatas.

## Artikel 6.

Bij onbekendheid of onbereikbaarheid van degenen die in overtreding is, is de betrokken zelfbestuurder echter bevoegd, ook zonder voorafgaande waarschuwing alle zoodanige maatregelen te nemen als noodig zijn, ter uitvoering dezer verordening, blijvende de overtreders eveneens aansprakelijk voor de daaruit mogelijk voortvloeiende kosten.

## Artikel 7.

Deze verordening kan worden aangehaald als: „Klapperverordening” en treedt in werking op den dag na dien harer bekendmaking in de Landschappen voornoemd.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende landschappen:

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling. | Dagteekening der verordening. | Goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Sigli .....                                    | 1— 6—1916                     | Goedgekeurd (dagteekening onbekend).                           |
| Meureudoe .....                                | 31— 3—1916                    | „                                                              |
| Lammeulo .....                                 | 1— 6—1916                     | „                                                              |
| Padangtidji .....                              | 1— 6—1916                     | „                                                              |
| Bireuën .....                                  | 1— 4—1916                     | „                                                              |
| Lhokseumawe .....                              | Maart—Dec. 1916               | „                                                              |
| Idi .....                                      | 9— 5—1916                     | „                                                              |
| Langsa .....                                   | 12— 4—1916                    | „                                                              |
| Temlëng .....                                  | 12— 4—1916                    | „                                                              |
| Takingeun .....                                | 1— 9—1916                     | „                                                              |
| Serbeudjadi .....                              | 11— 4—1916                    | „                                                              |
| Gajo Locëus .....                              | 12— 5—1916                    | „                                                              |
| Alaslanden .....                               | 8— 4—1916                     | „                                                              |
| Tjalang .....                                  | 25—11—1916                    | „                                                              |
| Meulaboh .....                                 | 18— 5—1916                    | „                                                              |
| Tapaktoean .....                               | Maart—Dec. 1916               | „                                                              |
| Zuidelijke Atjehsche landschappen .....        | Maart—Dec. 1916               | „                                                              |
| Simeuloeë .....                                | 1— 7—1916                     | „                                                              |

## No. 18.

b. **ZELFBESTUURSBESLUIT** van 25 Augustus 1916 tot vaststelling van een instructie voor de mantri's voor de klappercultuur in de Zelfbesturende Landschappen in de onderafdeeling Lhoksoekon (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Kami pemerintah sendiri dalam negeri landschap jang bertoeroet:

Keurentoe  
Matang Koeli  
Hakim Kroeng  
Peutoe

Wij, zelfbestuurders van de landschappen, respectievelijk:

Keurentoe  
Matang Koeli  
Hakim Kroeng  
Peutoe

pada onderafdeeling Lhosoekon di afdeeling Atjeh sebelah Oetara.

Telah menimbang dan perloekan oentoek mempergoenakan dalam fatsal 3 pada kelapa-verordening 25 Augustus 1916 atau 25 Sjawal 1334 tahoen hadjrat mantri<sup>2</sup> menetapkan peratoeran pertanaman kelapa dalam hal djabatan masing<sup>2</sup>.

## Ditetapkan:

dengan sepakat perintah Bestuur dari Onderafdeeling Lhosoekon ditetapkan seperti dibawah ini pada atoeran instructie boeat mantri kelapa dalam landschap jang terseboet diatas.

## Fatsal 1.

Mantri<sup>2</sup> kelapa merekaitoe diberatkan akan mendjaga pada pera-

der onderafdeeling Lhosoekon van de afdeeling Noordkust van Atjeh.

Overwegende dat het gewenscht is ten behoeve van de in artikel 3 van de klapperverordening van den 25 Augustus 1916 of den 25 Sjawal van het Mohammedaansche jaar, genoemde mantri's voor de klappercultuur een instructie vast te stellen ter omschrijving van hun taak.

## Hebben besloten:

in overleg met den Besturenden Ambtenaar der Onderafdeeling, vast te stellen de navolgende instructie voor de mantri's voor de klappercultuur in de landschappen bovengenoemd.

## Artikel 1.

De mantri's voor de klappercultuur zijn in het bijzonder belast

toeran jang telah teratoer dalam hal atoeran pertanian kelapa.

#### Fatsal 2.

Merekaitoe diwadjabkan seboleh<sup>2</sup>-nja dan kemadjoean pertanian kelapa demikian djoega hal bahaja jang diroesakkan kelapa wadjab mengambil atoeran jang baik akan penoelaknja.

Dari hal pertanian kelapa jang diselaloekan wadjab merekaitoe menjatakan dalam daftarnja.

#### Fatsal 3.

Seboleh<sup>2</sup>nja merekaitoe menimbangkan hal pengetahoennja dari hal pertanian kelapa itoe kepada ra'jat demikian djoega dari hal bahaja<sup>2</sup> jang meroesakkannja wadjab menjatakan ihtiar apa jang baik penoelaknja.

#### Fatsal 4.

Mereka-itoe jang diberatkan akan menjampaikan perintah dari kepala negeri dan mendjaga dalam oeroesan itoe.

#### Fatsal 5.

Mantri<sup>2</sup> wadjab mempoenjai journal daftar hari jang mana setiap hari wadjab ditoelisnja dengan pen-

met het toezicht op het naleven der voorschriften van de klapperverordening.

#### Artikel 2.

Zij zijn verplicht zooveel mogelijk zich van den aard en den omvang der klappercultuur op de hoogte te stellen, van de gevaren, die haar bedreigen en van de maatregelen, welke in haar belang kunnen worden genomen.

Van de geregelde aanplantingen hebben zij een register aan te houden.

#### Artikel 3.

Zooveel mogelijk streven zij eraan hunne kennis omtrent de klappercultuur onder de bevolking te verspreiden, deze te wijzen op al wat ter bevordering der cultuur kan strekken.

#### Artikel 4.

Zij hebben zich te gedragen naar de bevelen van den plaatselijk besturende Ambtenaar, onder wiens onmiddellijke leiding en toezicht zij zullen worden gesteld.

#### Artikel 5.

De mantri's zijn verplicht een journal aan te houden, waarin in het kort dagelijks hunne bevindingen

dek apa<sup>2</sup> pendapatannja dan apa jang dilakoekannja tiap<sup>2</sup> hari maka journal itoe haroeslah tiap<sup>2</sup> 10 hari diserahkan kepada pemerintah jang terseboet diatas tadi.

Apa<sup>2</sup> pelanggaran jang didapat mereka itoe dari peratoeran bertanam kelapa itoe haroeslah dengan selekas<sup>2</sup>nja, ia memberitahoe kan kepada pemerintah sendiri landsehap itoe penjakit<sup>2</sup> kelapa jang beloem pernah diketahoei hendaklah dengan segra memberi tahoe kan kepada pemerintah bestuur.

#### *Keterangan.*

Akan isinja journal itoe daftar hari-hari itoe ialah:

1. perjalanannja jang telah diboeat.
2. nama-nama orang jang melanggar peratoeran oendang-oendang kelapa dan dimana letaknja pada tanaman itoe.
3. tempat dimana-mana akan berhimpoean atau berkoempoel berbitjara.
4. pendapatannja mantri sendiri jang telah didapat djalan akan mendjaga bahaja koembang-koembang kelapa dinamai boeang.
5. djoemlah dari poehoean kelapa jang mati jang diboeangkan dan jang akan mati lagi.
6. hal melakoekan pada pemboeroean itoe atau membinasakan binatang-binatang itoe jang meroesakkan serta betapa hal kedjadiannja.

gen worden aangeteekend en wat door hen in verband daarmede is verricht, welk journal eens in de tien dagen aan den in het vorig artikel bedoelden besturenden ambtenaar wordt ingediend.

De door hen geeconstateerde overtredingen der klapperverordening zullen door hen echter zoo spoedig mogelijk eveneens ter kennis gebracht worden van den betrokken zelfbestuurder.

Onbekende ziekteverschijnselen dienen onmiddellijk aan den besturenden ambtenaar te worden gerapporteerd.

#### *Noot.*

De journalen zullen o. a. moeten bevatten:

1. de gemaakte tournees.
2. de namen van overtreders der klapperverordening en de ligging hunner aanplantingen.
3. de plaatsen waar tijdelijk bijeenkomsten, besprekingen worden gehouden.
4. de resultaten van de onder persoonlijk toezicht der mantri's getroffen maatregelen ter bestrijding der klapper-torren.
5. het aantal van de opgeruimde doode of in staat van afsterving verkeerende boomen.
6. de gehouden klop- en drijfjachten op schadelijk gedier en de resultaten daarvan.





No. 19.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 2 Juli 1917 op het kappen van tjemaraboomen langs de strandwegen in de onderafdeeling Meulaboh (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Kami kepala Pemerintah dalam negeri<sup>2</sup> jang terseboet jaitoe:

T. Mohamad Oesensjah dari  
Wojla  
Keudjroeen Rajeu' Nja' Radja  
dari Boebon

T. Mahmoed dari Lho'Boebon

T. Tjhi' Mohamad Ali Akabar  
dari Kaway XVI

T. Keumangan dari Seunagan

Potjoet Baren dari Toengkob

T. Mohamad Ali dari Tripa

Peutoea Beungga dari Seuneu'am

T. Radja Ila dari Pameu

T. Tjoet Achmad dari Beutong

Onderafdeeling Meulaboh, afdeeling Westkust van Atjeh.

Teukoe menjamboeng bahwa patoet mengadakan atoeran melarang memotong pohon tjemara hendak dipeliharakan peri menjamankan dan menaengi djalan pantai laot.

Ditetapkan:

Dengan sepakatnja kepala pemerintah afdeeling Atjeh Barat soedah ditetapkan seperti dibawah ini:

Fatsal 1.

Dilarang memotong atau membakar pohon tjemara menjoesoer djalan pantai laot dan dirawang-rawang.

Wij Zelfbestuurders van de landschappen, respectievelijk:

T. Mohamad Oesensjah van  
Wojla

Keudjroeen Rajeu' Nja' Radja  
van Boebon

T. Mahmoed van Lho' Boebon

T. Tjhi' Mohamad Ali Akabar  
van Kaway XVI

T. Keumangan van Seunagan

Potjoet Baren van Toengkob

T. Mohamad Ali van Tripa

Peutoea Beungga van Seuneuam

T. Radja Ila van Pameu

T. Tjoet Achmad van Beutong  
der onderafdeeling Meulaboh, van  
de afdeeling Westkust van Atjeh.

Overwegende dat het gewenscht is eene verordening vast te stellen tot verbod van het kappen van tjemaraboomen wier behoud noodig is voor natuurschoon en voor beschaduwung der strandwegen.

Hebben besloten:

In overleg met den Besturenden Ambtenaar der onderafdeeling Meulaboh vast te stellen de navolgende verordening.

Artikel 1.

Het is verboden de langs het strand en in de strandmoerassen staande tjemaraboomen te kappen of te branden.

## Fatsal 2.

Jang melanggar ini oendang<sup>2</sup> akan dihoekoem denda setinggi<sup>2</sup>nja f 25.— (doea poeloeh lima roepiah) atau kerdja paksa diloea rantai selama-lamanja satoe boelan.

## Fatsal 3.

Ini atoeran didjalankan pada tanggal oendang<sup>2</sup> ini diboeat.

## Artikel 2.

Overtreding van dit verbod wordt gestraft met eene geldboete van ten hoogste f 25.— (vijf en twintig gulden) dan wel ten arbeidstelling a.d.p.w.v.d.k.z.l. tot ten hoogste een maand.

## Artikel 3.

Deze verordening treedt onmiddelijk in werking.

---

No. 20.

**ZELFBESTUURSBESLUIT** van 15 Juli 1917 houdende vaststelling van een instructie voor de mantri's bij den veeartsenijkundigen dienst in de Zelfbesturende landschappen in de onderafdeeling Bireuën (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Kami pemerintah sendiri dalam  
landschap jang terseboet:

Samalanga, Peusangan en Gloempang Doea pada onderafdeeling Bireuën dari afdeeling Noordkust van Atjeh.

Telah ditimbang bahasa perloe menetapkan peratoeran mantri<sup>2</sup> hewan didalam jang menoeendjoekan kewadjibannja.

Ditetapkan:

Dengan sepakat pemerintah onderafdeeling Bireuën ditetapkan seperti dibawah ini peratoeran instructie boeat mantri<sup>2</sup> hewan dalam landschap jang terseboet diatas ini.

Fatsal 1.

Pekerdjaan<sup>2</sup> daripada mantri hewan haroes diatoerkan oleh kepala pembesar negeri dengan persamaan pertimbangan dari Goebnernemen veearts.

Fatsal 2.

Mantri hewan adalah dibawah perintah Goebnernemen veearts di-

Wij Zelfbestuurders van de landschappen, respectievelijk:

Samalanga, Peusangan en Gloempang Doea der onderafdeeling Bireuën van de afdeeling Noordkust van Atjeh.

Overwegende, dat het gewenscht is ten behoeve van de mantri's bij den veeartsenijkundigen dienst eene instructie vast te stellen ter omschrijving van hun taak.

Hebben besloten:

In overleg met den besturende ambtenaar der onderafdeeling Bireuën.

Vast te stellen de navolgende instructies voor de mantri's bij den veeartsenijkundigen dienst in de landschappen voornoemd.

Artikel 1.

De werkzaamheden van de vee-mantri's worden in overleg met den Gouvernements Veearts geregeld door het Hoofd van Gewestelijk Bestuur.

Artikel 2.

De veemantri's zijn in technische en administratieve aangelegenheden

dalam hal pekerdjaan technische dan administratie (memboeat boekoe atau soerat) dan adalah terbi-lang haroes mengikoet dengan teli-tih segala perintah dan pertoen-djoekkan dari Gouv. Veearts.

#### Artikel 3.

Mantri hewan itoe senantiasia me-megang dan memeriksa hal keama-nan dan keadaan daripada hewan dalam bahagiannja demikian-poen dalam hal mendjalankan perintah dan atoeran jang telah ditentoe kan boeat keamanan dan kebaikan he-wan ini dan hal mendjalankan atoeran jang terseboet diatas man-tri hewan haroes menoeroet per-toendjoekkan Gouvernements Vee-arts.

#### Fatsal 4.

Bila mana pemerintah bangsa Eu-ropa, bangsa anak negeri memberi tahoe kan kepada mantri hewan bahwa adalah penjakit hewan jang lekas mematikan atau jang disang-ka menoelar, maka dengan segra mantri hewan itoe memeriksa hal ini dengan ta' oesah menerima atau menanti perintah.

#### Fatsal 5.

Segala penjakit jang disangka menoelar haroeslah dengan segra diberitahoe kan kepada Gouverne-ments Veearts djoega pembesar negeri jang dalam itoe djadjahan.

rechtstreeks ondergeschikt aan den Gouvernements Veearts en gehou-den de hun door dezen ambtenaar gegeven bevelen en aanwijzingen, stipt op te volgen.

#### Artikel 3.

Zij oefenen in hun ressort gere-geld toezicht uit op den gezond-heidstoestand van den veestapel in het algemeen, zoomede op de hand-having der verordeningen en rege-lingen in het belang van den ge-zondheidstoestand en de maatrege-len ter verbetering van den vee-stapel vastgesteld.

Zij hebben zich ten deze te ge-dragen naar de aanwijzingen van den Gouvernements Veearts.

#### Artikel 4.

Wanneer door Europeesche of Inlandsche bestuursambtenaren aan de veemantri's gevallen worden medegedeeld van veeziekten met een snel duidelijk verloop of die vermoed worden van een besmette-lijken aard te zijn, stellen zij ter-stond zonder een opdracht af te wachten plaatselijk onderzoek in.

#### Artikel 5.

Van alle ziekte-gevallen, waar-van zij vermoeden dat zij van be-smettelijken aard zijn, geven zij onverwijd kennis, zoowel aan den Gouvernements Veearts als aan de bestuursambtenaren in hun ressort.

## Fatsal 6.

Hal kirim mengirim soerat<sup>2</sup> diatas hanja boleh diboeat kepada Gouvernements Veearts dan pementah negeri dalam djadjahannja. Hal soerat menjoerat ini hanja ditentoean dalam hal meminta menanja dan memberi tahoean hal pekerdjaan diatas.

## Fatsal 7.

Mantri hewan haroes menangoeng segala barang<sup>2</sup> dan perkakas jang diberikan oleh pementah negeri dan perkakas<sup>2</sup> ini haroes dimasoekkan dalam inventaris dengan rapi.

## Fatsal 8.

Mantri hewan haroes memboeat agenda dari pada soerat<sup>2</sup> jang diterimanja demikian poen dari pada soerat<sup>2</sup> jang dikirimnja tiap<sup>2</sup> tahoen; soerat<sup>2</sup> ini haroes dikoempoelkan dalam satoe bundel, maka mantri hewan haroes mentjeritinkan pekerdjaannja dari tiap<sup>2</sup> hari. Dagboek itoe haroes ditoelis dalam setengah lembar kertas dan pada tiap<sup>2</sup> penghabisan boelan haroes ditoendjoekkan kepada pembesar bangsa Europa dimana mantri hewan itoe ditempatkan.

## Fatsal 9.

Djikalau berpindah atau diperhentikan dari pekerdjaannja ha-

## Artikel 6.

Het is hun alleen geoorloofd dienstcorrespondentie te voeren met den Gouvernements Veearts en den bestuursambtenaar in hun resort. Deze correspondentie zal zich beperken tot het geven en vragen van inlichtingen betreffende hunne dienstwerkzaamheden.

## Artikel 7.

De veemantri's zijn verantwoordelijk voor de hun van bestuurswege in gebruik afgestane goederen, instrumenten en gereedschappen, welke artikelen behoorlijk geinventariseerd moeten worden.

## Artikel 8.

Zij houden een agenda aan van de door hen ontvangen, alsook van de van hen uitgaande stukken, welke stukken jaarlijks in een bundel verzameld moeten worden.

Ze leggen een dagboek aan, waarin zij van dag tot dag hunne werkzaamheden vermelden. De dagboeken moeten op halfvel geschreven worden en aan het eind van elke maand ter viseering ingediend worden aan den Europeeschen besturenden ambtenaar in wiens resort hun standplaats gelegen is.

## Artikel 9.

Bij overplaatsing of ontslag, geven zij de bij hen in verantwoording

roeslah segala barang<sup>2</sup> serta archief  
sekaliannja diserahkan kepada  
pembesar dalam djadjahan itoe.

zijnde goederen, instrumenten en  
gereedschappen en het archief met  
toebehooren aan den besturenden  
ambtenaar van hun ressort over.

---

GELIJKE BESLUITEN zijn vastgesteld in de maanden Maart tot en met  
Juli 1917 voor de overige landschappen in het gewest. Deze  
verordeningen zijn goedgekeurd door den Gouverneur.

De dag der vaststelling en die der goedkeuring zijn niet  
bekend.

No. 21.

**ZELFBESTUURSBESLUIT** van 1 Januari 1921 houdende aanwijzing van terreinen als natuurmonumenten in het landschap Serbeudjadi (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden).

Kami Oeleebalang dari landschap Serbeudjadi, Kedjoeroen Aboq, Banta Ali Aman Lage, dari onderafdeeling Serbeudjadi, afdeeling Gajo- en Alaslanden.

Membatja besluit Gouvernement tg. 9 October 1920 No. 46 ad III.

Ditimbang dan merasa perloe, dimana tempat<sup>2</sup> dari boenga Rafflesia didalam landschap jang tinggal terpelihara.

Menetapkan:

Dengan sepakat kepala pemerentah dari onderafdeeling Serbeudjadi:

1. Ditoendjoekan sebagai peringatan menoercet ketetapan dari ordonnantie pada tanggal 18 Maart 1916 Stbl. dari Hindia Belanda No. 278, jang ditoendjoekan bahagian<sup>2</sup> dari tanah<sup>2</sup> jang ditoemboehi oleh boenga Rafflesia, dalam landschap Serbeudjadi, jang dikelilingi oleh hoetan besar, letaknja:

- a. dipinggir kali Aloer Doeren Taroetoeng  $\pm 1\frac{1}{2}$  K.M. sebelah Barat Daja dari kampong Taroedjak.
- b. dipinggir kali Aloer Kloewat  $\pm 10$  menit djalan ke oetara dari kampong Nalon.
- c. dipinggir kali Aloer Itam  $\pm 3$  menit djalan menoeroet iliran

De Zelfbestuurder van het landschap Serbeudjadi Kedjoeroen Aboq, Banta Ali Aman Lage der onderafdeeling Serbeudjadi van de afdeeling Oostkust van Atjeh.

Gelezen het Gouvernements-besluit van 9 October 1920 No. 46 ad III.

Overwegende dat het wenschelijk is de vindplaatsen van de Rafflesia-bloem in het landschap in stand te houden.

Heeft besloten:

In overleg met den Besturenden Ambtenaar der onderafdeeling Serbeudjadi:

1. Aan te wijzen als natuurmonument op den voet der bepalingen van de ordonnantie van 18 Maart 1916 Staatsblad van Nederlandsch-Indië No. 278, de door het daarop voorkomen van Rafflesia gekenmerkte terreingedeelten in het landschap Serbeudjadi geheel door oerwoud omringd, gelegen:

- a. aan den oever van de Aloer Doeren Taroetoeng op ongeveer  $1\frac{1}{2}$  K.M. ten Z.W. van de kampong Taroedjak.
- b. aan den oever van de Aloer Kloewat  $\pm 10$  minuten gaans N. van kampong Nalon.
- c. aan den oever van de Aloer Itam  $\pm 3$  minuten stroomop-



- air dari bivak Aloer Itam.
- d. dipinggir kali dari Aloer Soengsang.
  - e. kira<sup>2</sup> 50 M. ke oetara dari K.M. 36 dari djalan koeda Aloer Itam ke Rantau Pandjang.
  - f. kira<sup>2</sup> 100 M. sebelah Selatan dari satoe tanda, dari djalan koeda Rantau Pandjang-Plawijang letaknja antara K.M. 40 dan 41.
  - g. dekat Djamboer Manja didjalan transport lama dari Loekoep ke R. Pandjang.
  - h. kira<sup>2</sup> 20 menit djalan ke Timor Laoet dari kampong Boegaq.
  - i. kira<sup>2</sup> 20 menit djalan ke Selatan dari kampong Leles, lebih koerang 50 M. ke Barat dari K.M. 3 kedjalan Loekoep-Pendeng.
  - j. dekat kampong Pante Kra, ke-sebelah Barat dari pinggir kali Djerneh.
  - k. kira<sup>2</sup> 30 M. ke Selatan dari K.M. 41 dari djalan R. Pandjang ke Plawi.
  - l. disebelah kiri dari pinggir kali Djerneh dekat Poelo Moento.
  - m. dipinggir kali Aloer Serpong kira<sup>2</sup> 7 K.M. sebelah Selatan dari kampong Leles dekat djalan dari Loekoep ke Pendeng.
  - n. dipinggir kali dari Aloer Koembar dekat djalan dari Aloer Itam ke Rantau Pandjang.
- waarts van het transportbivak Aloer Itam.
- d. aan den oever van de Aloer Soengsang.
  - e.  $\pm$  50 M. ten N. van K.M. 36 van het paardenpad Aloer Itam-Ranto Pandjang.
  - f.  $\pm$  100 M. ten Z. van een punt van het paardenpad Ranto Pandjang-Plawi gelegen tussehen K.M. 40 en 41.
  - g. nabij Djamboer Manja op den ouden transportweg van Loekoep naar Ranto Pandjang.
  - h.  $\pm$  20 minuten gaans ten N.O. van Kampong Boegaq.
  - i.  $\pm$  20 minuten ten Z. van kampong Leles  $\pm$  50 M. ten W. van K.M. 3 in het pad Loekoep-Pendeng.
  - j. nabij de kampong Pante Kra aan de W.-oever van de Djernehrivier.
  - k.  $\pm$  30 M. ten Z. van K.M. 41 van het pad Ranto Pandjang-Plawi.
  - l. aan den linkeroever van de Djernehrivier nabij Poelo Moento.
  - m. aan den oever van de Aloer Serpong ongeveer 7 K.M. ten Z. van kampong Leles nabij het pad van Loekoep naar Pendeng.
  - n. aan den oever van Aloer Koembar nabij het pad van Aloer Itam naar Ranto Pandjang.

No. 22.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 20 Mei 1924 houdende regelen omtrent het branden van alang-alang op woeste en bebouwde gronden benevens het kappen en beschadigen van dennenbosschen in de landschappen der onderafdeeling Takegeun (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 20 Mei 1924).

Zelfbestuur dari negeri-negeri di dalam onderafdeeling Takegeun.

Ditimbang bahasa perloe peratoeran diboeat oentoek pemeliharaan menanami hoetan dan tanah lapang, keboen, sawah dan pemeliharaan boeat hoetan sala.

Diperhatikan boenji Staatsblad 1919 No. 822 dan 823.

Dengan sepakat kepala pemerintah onderafdeeling Takegeun soedah menetapkan jang berikoet dari hal membakar alang-alang dan lain-lain tanaman jang ada ditanah kosong dan sawah ladang dan djoega memotong dan meroesakkan hoetan sala.

#### Fatsal 1.

Terlarang membakar alang-alang atau lain-lain matjam roempoet serta hoetan ketjil-ketjil jang ada ditanah kosong apabila tiada seizin Zelfbestuur.

#### Fatsal 2.

Ditanah jang ditanami seperti sawah-sawah atau keboen-keboen dan lain-lain. Hanja boleh memba-

De Zelfbesturen van de tot het ressort der onderafdeeling van Takegeun behoorende landschappen.

Overwegende dat het noodzakelijk is ter bescherming van beplantingen op woeste en bebouwde gronden en ter bescherming van dennenbosschen bepalingen in het leven te roepen.

Gelet op Staatsblad 1919 No. 822 en 823.

Hebben in overleg met het Hoofd der onderafdeeling Takegeun besloten vast te stellen de navolgende regeling betreffende het branden van alang-alang en andere beplantingen op woeste en bebouwde gronden benevens het kappen en beschadigen van dennenbosschen.

#### Artikel 1.

Het is verboden zonder bijzondere toestemming van het Zelfbestuur, alang-alang of andere grassoorten, zoomede struikgewas, op woeste gronden in brand te steken.

#### Artikel 2.

Op bebouwde gronden, zooals sawahs, tuinen enz. is het verbranden van onkruid of afval alleen dan ge-

kar sempor-sempor djikalau sempor-sempor itoe ditoempoek-toempoek lebih dahoeloe.

Selama membakarnya haroes dijagai dengan baik soepaja dapat ditolongi apabila api itoe merajap keloeor pekarangan tanah itoe.

### Fatsal 3.

Pada kebakaran ditanah lapang hendaklah mereka<sup>2</sup> jang tinggal ditempat itoe haroes memberi pertoeoengan, terketjoeli mereka<sup>2</sup> jang roemahnja atau tanam-tanumannja hendak mendatangkan bahaya itoe, djikalau dia diperintahkan oleh satoe pemerintah atau kepalanja atau dengan tanda kebakaran seperti dia kasih tahoe dengan tong-tong.

### Fatsal 4.

Terlarang memotong pohon sala atau meroesakkan tatkala memotong apabila tiada seizin Zelfbestuur. Zelfbestuur menentoekan dimana pohon sala boleh ditebang.

### Fatsal 5.

Perlanggaran peratoeran ini akan dihoekoem denda setinggi-tinggi f 100.— (seratoes roepiah) atau dihoekoem tetap selama-lamanja tiga boelan,

corloofd, indien het branden daarvan op een of meer hoopen binnen de grenzen van het terrein geschiedt.

Gedurende het branden moet behoorlijk gewaakt worden en de noodige maatregelen moeten tijdig genomen zijn, om elke uitbreiding van het vuur buiten het terrein te kunnen tegengaan.

### Artikel 3.

Bij het uitbreken van brand in de belendende terreinen zal ieder omwonende, met uitzondering van hen, wier eigen woning of aanplant door den brand wordt bedreigd, verplicht zijn hulp, dienst of bijstand te verleenen indien zij daartoe door eenig ambtenaar of volkshoofd, dan wel door middel van een bepaald alarm-sigitaal (b.v. op de tong-tong) worden opgeroepen.

### Artikel 4.

Het is verboden zonder toestemming van het Zelfbestuur dennen te kappen of door aankappen te beschadigen. Door het Zelfbestuur zullen boschterreinen worden aangewezen, waar dennen mogen worden gekapt.

### Artikel 5.

Overtreding van de bepalingen dezer verordening wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste honderd gulden of hechtenis van ten hoogste drie maanden.

(2) Pada dihoekoem denda maka denda jang tida dibayar pada waktoe jang telah ditetapkan oleh hakim, selama-lamanja 2 boelan ter-hitoeng pada hari jang didjatoehkan hoekoeman, maka hoekoeman itoe diganti dengan hoekoeman pendjara, menoeroet fatsal 30 dari wetboek van strafrecht.

(2) Bij veroordeeling tot geld-boete wordt die boete bij gebreke van betaling binnen een door den rechter te bepalen termijn van ten hoogste twee maanden na den dag, waarop de rechtelijke uitspraak kan worden ten uitvoer gelegd, vervangen door hechtenis op den voet van artikel 30 van het wetboek van strafrecht.

## Fatsal 6.

Ini peratoeran terhitoeng pada tanggal 1 Mei 1925 dan terhitoeng kembali terketjoeali hoekoeman<sup>2</sup> dari peratoeran ini sampai 20 Mei 1924.

## Artikel 6.

Deze regeling treedt in werking met ingang van 1 Mei 1925 en werkt behalve ten aanzien harer strafbe-palingen terug tot 20 Mei 1924.

GELIJKE VERORDENINGEN zijn vastgesteld voor de volgende land-schappen.

| De landschappen, gelegen in de onderafdeeling: | Dagteekening der verordening. | Goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden. | Datum van inwerkingtreding. |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Serbeudjadi .....                              | 29— 5—1924                    | 29— 5—1924                                                     | 1— 5—1925                   |
| Gajo Loeëus .....                              | 28— 5—1924                    | 28— 5—1924                                                     |                             |
| Alaslanden .....                               | 6— 6—1924                     | 6— 6—1924                                                      |                             |

## No. 23.

**ZELFBESTUURSVERORDENING** van 21 Januari 1928 houdende vaststelling van een regeling op het branden van alang-alang en andere begroeiingen op woeste gronden in de landschappen der afdeeling Pidië (goedgekeurd door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden op 30 April 1928).

Zelfbestuurder dari landschap-landschap Pidië, Keumangan, Ndjong, Gloempang Pajoeng, Ië Leubeuë, Pineuëng, Gigiëng, Bambi en Oenoë Aron, Kroeëng Seumideuën, Sama Indra, Aréë, Iboih, Meureudoe, Triëng Gading, Panté Radja, Reubeë, Keumala, Titeuë, Tjoembo, Troeseb, Andeuë en Lala, Me Tareuëm, Ilot, Tangsé en Geumpang, jang masoek didalam bahagian Afdeeling Pidië.

Menimbang jang bahasa patoet sekali akan didjalankan soeatoe atoeran goenanja boeat mendjaga toemboeh-toemboehan ditanah jang tida dipergoenakan.

Mengingat boenjinja Staatsblad 1927 No. 190.

Ditetapkan:

Dengan permoe fakatan, kepala-kepala pemerintah dan Assistent-Resident der Afdeeling Pidië, setelah dapat idzin dari Seripadoeka Toean Besar Gouverneur Atjeh, boeat mendjalankan soeatoe atoeran boeat mendjaga soepaja djangan membakar alang-alang dan toemboeh-toemboehan di tanah jang tida dipergoenakan.

De Zelfbestuurders van de landschappen Pidië, Keumangan, Ndjong, Gloempang Pajoeng, Ië Leubeuë, Pineuëng, Gigiëng, Bambi en Oenoë Aron, Kroeëng Seumideuën, Sama Indra, Aréë, Iboih, Meureudoe, Triëng Gading, Panté Radja, Reubeë, Keumala, Titeuë, Tjoembo, Troeseb, Andeuë en Lala, Me Tareuëm, Ilot, Tangsé en Geumpang, gelegen in de Afdeeling Pidië.

Overwegende dat het gewenscht is, bepalingen in het leven te roepen ter bescherming van begroeiingen op woeste gronden en ter bevordering van en om hydrologische redenen gunstig geachte reboisatie.

Gelet op Staatsblad 1927 No. 190.

Hebben besloten:

In overleg met de Plaatselijk Besturende Ambtenaren in en den Assistent-Resident van de Afdeeling Pidië, na verkregen instemming van den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden, vast te stellen de navolgende regeling betreffende het branden van alang-alang en andere begroeiingen op woeste gronden.

## Fatsal 1.

Dilarang betoel atas tanah jang tidak dipergoenakan:

- I. Kalau tiada soerat idzin dari Oeleebalang tiada boleh membakar alang-alang dan roempoet atau toemboe-toemboehan jang lain-lain.
- II. Memboeat api dan sebagainja jang boleh mendjadikan soeatoe bahaja hingga menjebabkan membakar alang alang dan toemboeh-toemboehan jang lain.

## Fatsal 2.

Semendjak membakar alang-alang jang terseboet dalam fatsal 1 sub 1 (dengan idzinan) jang telah ditentoean tanahnja dan djoega djikalau membakar toemboeh-toemboehan ditanah jang dioeroeskan, hendaklah soepaja itoe api didjaga djangan sampai memindah ketempat jang lain.

## Fatsal 3.

Barang siapa melanggar atoeran ini, maka ia didenda dengan wang setinggi-tingginja seratoes roepiah, atau diganti hoekoeman pendjara setinggi-tingginja 3 boelan.

## Fatsal 4.

Atoeran ini moelai didjalankan, dalam tempo 30 hari, apabila sesoe-dah mendapat ketetapan dari Seripadoeka Toean Besar Gouverneur Atjeh,

## Artikel 1.

Het is verboden op woeste gronden:

- I. Zonder schriftelijke vergunning van het Zelfbestuur, alang-alang, andere grassoorten, struikgewas of andere begroeiingen in brand te steken.
- II. Vuren aan te leggen op zoodanige wijze, dat daardoor gevaar ontstaat, dat de op die gronden staande alang-alang, andere grassoorten, struikgewas of andere begroeiingen in brand geraken.

## Artikel 2.

Gedurende het branden ingevolge de in artikel 1 onder ten 1e bedoelde vergunning binnen de daarin aangegeven terreinen, zoomede bij het branden op bebouwde terreinen moeten zoodanige maatregelen getroffen worden dat de brand zich niet uitbreidt buiten die terreinen.

## Artikel 3.

Overtreding van de bepalingen dezer verordening wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste honderd gulden of hechtenis van ten hoogste drie maanden.

## Artikel 4.

Deze regeling treedt in werking op den 30sten dag na dien harer goedkeuring door den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden.







